



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/378
5 August 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ
И РАЗВИТИЮ О РАБОТЕ ЕЕ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ,**

проходившей в Мидранде (Южная Африка)
27 апреля - 11 мая 1996 года

Примечание: Доклад Конференции распространяется в mimeографированном варианте для удобства его использования правительствами и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций. Впоследствии доклад будет издан типографским способом в качестве публикации Документы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, девятая сессия, том I, Доклад и приложения. Выступления в ходе общих прений (пункт 7 повестки дня) будут изданы в публикации Документы ... (цит. соч.), том II, Заявления глав делегаций.

GE.96-51436 (R)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Предисловие	7
Часть первая - Решения Конференции	
А. Декларация и заключительный документ, принятый Конференцией	17
Мидрандская декларация	17
Партнерство в целях роста и развития	23
В. Другие решения Конференции	57
Предложение Таиланда принять десятую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию	57
С. Резолюции, принятые Конференцией	
172 (IX). Выражение признательности правительству и народу Южно- Африканской Республики	58
173 (IX). Полномочия представителей на девятой сессии Конференции	59
Часть вторая - Заявления с изложением позиций по решению, принятому Конференцией на ее 251-м (заключительном) пленарном заседании 11 мая 1996 года	61
Часть третья - Итоги работы сессионных органов Конференции и совещаний на уровне министров	65
А. Доклад Председателя Комитета полного состава	65
В. Итоги совещаний на уровне министров	66

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
Часть четвертая	
- Организационные и процедурные вопросы	1 - 26
А. Открытие Конференции (Пункт 1 повестки дня)	1
В. Выборы Председателя (Пункт 2 повестки дня)	2
С. Доклад предсессионного Совещания старших должностных лиц	3
Д. Выборы заместителей Председателя и Докладчика (Пункт 4 повестки дня) .	4 - 6
Е. Бюро Конференции	7 - 9
Ф. Утверждение повестки дня (Пункт 6 повестки дня)	10
Г. Создание сессионных органов (Пункт 3 повестки дня)	11 - 14
Н. Полномочия представителей на Конференции (Пункт 5 повестки дня) . .	15 - 17
а) Назначение Комитета по проверке полномочий	15 - 16
б) Доклад Комитета по проверке полномочий	17
І. Прочие вопросы (Пункт 9 повестки дня)	18 - 24

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
a) Периодический пересмотр Конференцией списков государств, содержащихся в приложении к резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи	18 - 20
b) Доклад Совета по торговле и развитию Конференции	21
c) Назначение межправительственных органов согласно правилу 80 правил процедуры Конференции . . .	22
d) Рассмотрение расписания совещаний	23
e) Финансовые последствия решений Конференции	24
J. Утверждение доклада Конференции Генеральной Ассамблее (Пункт 10 повестки дня)	25
K. Закрытие девятой сессии Конференции	26

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение

- I. Повестка дня девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
- II. Список ораторов, выступивших в ходе общих прений (30 апреля - 3 мая 1996 года)
- III. Выступления на церемонии открытия и другие основные заявления
 - A. Выступления на церемонии открытия 27 апреля 1996 года
 - 1. Выступление Президента Южно-Африканской Республики Его Превосходительства г-на Нельсона Манделы
 - 2. Выступление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций д-ра Бутроса Бутроса-Гали
 - B. Основные заявления, сделанные на 241-м пленарном заседании 30 апреля 1996 года
 - 1. Выступление г-на Алека Эрвина, министра торговли и промышленности Южной Африки и Председателя девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
 - 2. Выступление Генерального секретаря ЮНКТАД г-на Рубенса Рикуперу
- IV. Заявление министров Группы 77
- V. Заявление Совещания министров наименее развитых стран
- VI. Доклад Комитета по проверке полномочий
- VII. Членский состав и участники
- VIII. Перечень документов

PAGE BLANCHE

ПРЕДИСЛОВИЕ

- i) В соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 1995 (XIX) от 30 декабря 1964 года и 50/98 от 20 декабря 1995 года, 27 апреля - 11 мая 1996 года в Конференционном центре "Галлагер эстейт", Мидранд, провинция Гаутенг, Южно-Африканская Республика, была проведена девятая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. До открытия Конференции 26 апреля 1996 года в Мидранде состоялось однодневное Сопровождение старших должностных лиц. В работе Конференции приняли участие представители 138 государств - членов ЮНКТАД.
- ii) Совет по торговле и развитию во исполнение своих функций согласно резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи, и в частности ее пункта 21, действовал в качестве подготовительного комитета девятой сессии Конференции. Совет начал такую подготовительную работу на своей седьмой (предсессионной) исполнительной сессии (15 сентября 1994 года), когда он просил тогдашнего исполняющего обязанности Генерального секретаря ЮНКТАД начать неофициальные консультации по предварительной повестке дня Конференции и другим связанным с этим вопросам.
- iii) 31 марта 1995 года на второй части своей сорок первой сессии Совет утвердил основной пункт предварительной повестки дня девятой сессии Конференции (пункт 8) вместе с согласованными аннотациями к этому пункту (см. документ TD/365).
- iv) 18 сентября 1995 года на первой части своей сорок второй сессии Совет принял решение 430 (XLII) о дате и месте проведения девятой сессии Конференции. В пункте 3 этого решения Совет просил Генерального секретаря ЮНКТАД принять все необходимые меры для проведения Конференции.
- v) В своей резолюции 50/98 от 20 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея с признательностью отметила великодушное предложение правительства Южной Африки принять девятую сессию Конференции и в этой связи постановила созвать эту сессию в Мидранде, провинция Гаутенг, Южная Африка, 27 апреля - 11 мая 1996 года с проведением до ее созыва, 26 апреля 1996 года, в том же месте однодневного совещания старших должностных лиц.
- vi) В контексте процесса подготовки к ЮНКТАД IX 15 декабря 1995 года на своей восемнадцатой специальной сессии Совет утвердил рекомендации 431 (S-XVIII) об обзоре межправительственного механизма ЮНКТАД.
- vii) Затем Совет провел свою двенадцатую исполнительную сессию (26 февраля - 29 марта 1996 года) для организации основной подготовки к девятой сессии Конференции. На 872-м пленарном заседании (первом заседании сессии) 26 февраля 1996 года Совет учредил открытый для всех членов Комитет полного состава, которому было поручено,

проведя неофициальные заседания под руководством Председателя Совета, подготовить основной предконференционный текст и рассмотреть любые другие вопросы, которые могли бы иметь отношение к процессу подготовки к ЮНКТАД IX. Комитет полного состава представил доклад о результатах своей работы Совету на его 873-м заключительном пленарном заседании 29 марта 1996 года. На этом заседании Совет принял к сведению предконференционный текст, распространенный в документе TD/B/EX(12)/CRP.4/Rev.2, и постановил представить этот текст, с незначительными редакционными и техническими поправками, в качестве официального документа девятой сессии Конференции, который должен послужить основой для переговоров по пункту 8 повестки дня Конференции 1/. Совет утвердил также предварительную повестку дня и аннотации к предварительной повестке дня предсессионного Совещания старших должностных лиц, которое должно было состояться 26 апреля 1996 года в Мидранде (TD(IX)PCM/Misc.1).

viii) На той же сессии в соответствии с обычной практикой организации Конференции Совет должен был выбрать страну, которой предстояло занять в Мидранде первое место при рассадке делегаций в алфавитном порядке. По жребию такой страной оказалась Латвия.

ix) В рамках межправительственной подготовки к девятой сессии Конференции на уровне министров было проведено три региональных совещания. Ниже указаны заключительные документы и даты и места проведения этих совещаний:

"Заключительные документы Амманской встречи", принятые на восьмой встрече министров стран Азиатской группы Группы 77, проходившей 9-11 января 1996 года в Аммане, Иордания (AS/MM/77(VIII)/1/Rev.1);

"Каракасская декларация", принятая Латиноамериканским координационным совещанием в связи с девятой сессией Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, проходившим 16-18 января 1996 года в Каракасе, Венесуэла (LA/MM/77(VIII)/1);

"Аддис-Абебская декларация по ЮНКТАД IX", принятая на встрече министров торговли, регионального сотрудничества, интеграции и туризма африканских стран, проходившей 14-16 февраля 1996 года в Аддис-Абебе, Эфиопия (AF/MM/77(VIII)/1).

1/ Предконференционный текст впоследствии был распространен в виде следующего документа Конференции: "Поощрение роста и устойчивого развития в условиях глобализации и либерализации мировой экономики - Предконференционный текст" (TD/367).

x) Заключительные документы этих трех региональных совещаний были приняты к сведению Советом по торговле и развитию на его двенадцатой исполнительной сессии, посвященной основной подготовке к Конференции (см. пункт vii выше), а также были рассмотрены восьмым совещанием министров Группы 77, проходившим 28 апреля 1996 года в Мидранде. Они были официально препровождены Конференции запиской секретариата ЮНКТАД (TD/370).

xi) Восьмое совещание министров Группы 77, созванное в Мидранде 28 апреля 1996 года, провело два официальных заседания для рассмотрения процедурных вопросов. Совещание министров провело также два неофициальных министерских "круглых стола" по следующим темам:

- Проблемы развития в контексте повестки дня ЮНКТАД IX
- Будущая роль Группы 77 в ЮНКТАД.

На своем заключительном заседании совещание министров приняло "Заявление министров Группы 77", которое впоследствии было представлено Конференции в документе TD/372 2/.

xii) Вклад в процесс подготовки к ЮНКТАД IX, по общему мнению, внесли также следующие межправительственные встречи:

Межправительственное совещание высокого уровня по среднесрочному глобальному обзору хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы, проходившее 25 сентября - 6 октября 1995 года в Нью-Йорке (доклад совещания см. TD/B/LDC/GR/8);

Международный семинар по вопросам технического сотрудничества в интересах торговли и развития в условиях глобализации, проходивший 23-24 ноября 1995 года в Асконе, Швейцария (доклад семинара см. UNCTAD IX/Misc.1 и Corr.1);

Тематический семинар по окружающей среде, конкурентоспособности и торговле в перспективе развития, проходивший 18-19 января 1996 года в Хельсинки, Финляндия (доклад семинара см. UNCTAD IX/Misc.2);

Конференция по развитию в Восточной Азии: уроки для нового глобального окружения, проходившая 29 февраля - 1 марта 1996 года в Куала-Лумпуре, Малайзия (доклад Конференции см. UNCTAD IX/Misc.3);

2/ Текст заявления см. в приложении IV.

Международный "круглый стол" по поощрению частного сектора и роли правительства, проходивший 6-9 февраля 1996 года в Бонне, Германия (доклад см. UNCTAD IX/Misc.4).

Совещание экспертов по созданию сетей между хозяйствующими субъектами: технологическое партнерство для формирования потенциала и конкурентоспособности, проходившее 10-12 апреля 1996 года в Хельсинки, Финляндия (доклад совещания см. UNCTAD IX/Misc.5);

Конференция по потокам капитала и экономическому развитию, проходившая 7-9 марта 1996 года в Аннандейл-он-Хадсоне, Соединенные Штаты Америки (доклад конференции см. UNCTAD IX/Misc.6);

Межучрежденческий семинар по глобализации и либерализации: влияние международных экономических связей на нищету, проходивший 15-17 апреля 1996 года в Женеве, Швейцария (проект выводов и рекомендаций см. UNCTAD IX/Misc.7).

xiii) В связи с основной работой девятой сессии Конференции были представлены следующие документы 3/:

Глобализация и либерализация: процесс развития в условиях двух мощных тенденций - доклад Генерального секретаря ЮНКТАД девятой сессии Конференции (TD/366/Rev.1)

"Основные элементы принципиальной позиции Европейского союза по повестке дня Конференции", документ, распространенный на Конференции в приложении к записке секретариата ЮНКТАД "Принципиальная позиция Европейского союза в отношении ЮНКТАД IX" (TD/369).

xiv) В ходе девятой сессии Конференции 1 мая 1996 года в Мидранде состоялось совещание министров наименее развитых стран. На нем министры приняли Заявление Совещания министров наименее развитых стран (Мидранд, Южная Африка, 1 мая 1996 года), которое впоследствии было распространено на девятой сессии Конференции в виде документа TD/373 4/.

3/ Полный перечень документов см. в приложении VII.

4/ Текст заявления см. в приложении V.

xv) В соответствии с рекомендацией, вынесенной Советом на его двенадцатой исполнительной сессии, каждое утро с 30 апреля по 3 мая проводились министерские "круглые столы" по следующим темам:

1. Глобализация: развитие, нестабильность и маргинализация
2. Международная торговля как инструмент развития в постуругвайском мире
3. Развитие предпринимательства: национальные стратегии и международная поддержка
4. Будущая работа ЮНКТАД в соответствии с ее мандатом; институциональные последствия.

xvi) Помимо этого, в ходе девятой сессии были организованы следующие параллельные мероприятия:

- Лекция памяти Рауля Пребиша (29 апреля 1996 года)
Тема - "Глобальная экономика или глобальная эпоха: возможность, не угроза"
(лекцию прочел профессор Джагдиш Бхагвати, профессор экономики кафедры Артура Лемана и профессор политических наук);
- Семинар по стратегии развития и управлению этим процессом в рыночной экономике (29 апреля 1996 года), организованный Департаментом по социальной информации и анализу политики Организации Объединенных Наций (ДЭСИАП);
- Исполнительный симпозиум по эффективности торговли (29-30 апреля 1996 года);
- Africa Connect: ведение дел в Африке (2-4 мая 1996 года). Встреча, посвященная деловым и инвестиционным возможностям в Африке;
- Семинар ЮНКТАД по инвестированию рискованного капитала в Африке (6 мая 1996 года);
- Семинар ЮНЕП/ЮНКТАД по торговле, окружающей среде и устойчивому развитию (7 мая 1996 года);
- Совместный коллоквиум ЮНКТАД/Всемирного банка по проблемам и возможностям интеграции развивающихся стран в глобальную экономику (7 мая 1996 года);

- Презентации секретариата - деятельность ЮНКТАД по техническому сотрудничеству.

xvii) На торжественной церемонии открытия, организованной 27 апреля 1996 года правительством принимающей страны, перед участниками Конференции выступили президент Южно-Африканской Республики Его Превосходительство г-н Нельсон Мандела, а также Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций д-р Бутрос Бутрос-Гали 5/.

xviii) После церемонии открытия состоялись два "круглых стола" высокого уровня. В работе "круглого стола" глав государств приняли участие следующие главы государств:

- Его Величество король Иорданского Хашимитского Королевства Хуссейн;
- Его Превосходительство г-н Нельсон Р. Мандела, президент Южно-Африканской Республики;
- Его Превосходительство г-н Хосе Мария Фигерес, президент Коста-Рики;
- Его Превосходительство г-н Бенджамин Мкапа, президент Объединенной Республики Танзании;
- Его Превосходительство г-н Жан-Паскаль Деламюра, президент Швейцарской Конфедерации.

Ведущей "круглого стола" глав государств являлась г-жа Китти Пилгрим (телекомпания Си-Эн-Эн).

В работе "круглого стола" глав учреждений под председательством Генерального секретаря Организации Объединенных Наций д-ра Бутроса Бутрос-Гали приняли участие:

- г-н Мишель Камдессю, Директор-распорядитель МВФ;
- г-н Рубенс Рикуперу, Генеральный секретарь ЮНКТАД;
- г-н Ренато Руджеро, Генеральный директор ВТО;
- г-н Свен Сандстрем, Директор-распорядитель Всемирного банка;

5/ Выступление президента Манделы было распространено на Конференции в документе TD/L.351. Заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций было распространено в документе TD/L.345. Тексты см. в приложении III.A.

- г-н Джеймс Дж. Спет, Администратор ПРООН.

В работе "круглого стола" глав учреждений приняли участие также следующие пять министров:

- Его Превосходительство г-н Фернандо Наранхо Вильялобос, министр иностранных дел Коста-Рики;
- Его Превосходительство г-н Али Абу Рагеб, министр промышленности и торговли Иордании;
- Его Превосходительство г-н Дан Абодакпи, заместитель министра торговли и промышленности Ганы;
- Его Превосходительство г-н Мохамед эль-Алами, министр внешней торговли Марокко;
- Его Превосходительство г-жа Кари Нордхейм Ларсен, министр по делам сотрудничества в области развития Норвегии.

xix) В ходе общих прений (пункт 7 повестки дня), проходивших на пленарных заседаниях 30 апреля - 3 мая 1996 года, высокопоставленные представители государств - членов ЮНКТАД сделали 89 заявлений. Было заслушано также 21 заявление представителей региональных группировок, международных организаций и специализированных учреждений. Кроме того, заявления в порядке осуществления права на ответ были сделаны представителями Греции и бывшей югославской Республики Македонии, а также Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, поддержанным Соединенными Штатами Америки, в ответ на заявление Ирака 6/.

xx) В ходе сессии были получены послания и обращения с пожеланиями успехов от глав государств и правительств Ганы, Китая, Монголии, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки.

6/ Заявления, сделанные в ходе общих прений и в порядке осуществления права на ответ, будут опубликованы в томе II Документов Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, девятая сессия.

xxi) На своем 251-м (заключительном) пленарном заседании 11 мая 1996 года Конференция приняла текст, представленный Председателем Конференции, озаглавленный "Мидрандская декларация" (TD/L.360), и заключительный документ девятой сессии Конференции, озаглавленный "Партнерство в целях роста и развития" (TD/L.359) 7/.

xxii) На этом же заседании Конференция путем аккламации приняла резолюцию, озаглавленную "Выражение признательности правительству и народу Южно-Африканской Республики" (TD/L.358) 8/.

7/ Тексты этих документов воспроизводятся в части первой, раздел А.

8/ Текст резолюции воспроизводится в части первой, раздел С, резолюция 172 (IX).

Часть первая

РЕШЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
А. Декларация и заключительный документ, принятые Конференцией	17
Мидрандская декларация	17
Партнерство в целях роста и развития	23
В. Другие решения Конференции	57
Предложение Таиланда принять десятую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию	57
С. Резолюции, принятые Конференцией	58
172 (IX) Выражение признательности правительству и народу Южно-Африканской Республики	58
173 (IX) Полномочия представителей на девятой сессии Конференции	59

PAGE BLANCHE

А. ДЕКЛАРАЦИЯ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ*

МИДРАНДСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

Мы, государства - члены Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), собравшиеся в Мидранде (Южная Африка) на девятую сессию Конференции, договорились и заявляем о нижеследующем:

На ЮНКТАД IX были высказаны откровенные оценки функционирования ЮНКТАД в ходе совещаний "за круглым столом" с участием глав государств, многосторонних учреждений и министров. Это вдохновило государства-члены на усилия по созданию более эффективной организации, способной выполнить свой мандат в условиях меняющегося мира.

В 1992 году ЮНКТАД VIII провозгласила Дух Картахены - партнерство в целях развития. Это явилось ясным признанием необходимости нового подхода к содействию процессу развития. Теперь, спустя четыре года, представляется вполне очевидным, что для претворения этого духа в реальность требуются дальнейшие энергичные инициативы.

После Картахены Организация Объединенных Наций провела важные глобальные конференции по основным экономическим и социальным темам. Они позволили выявить изменения и проблемы в мировой экономике и продемонстрировали необходимость реформы системы Организации Объединенных Наций. Кроме того, создание Всемирной торговой организации (ВТО) укрепило построенную на четких правилах торговую систему и форсировало процесс либерализации, открыв новые возможности для устойчивого развития и роста.

В свете этих изменений и проблем ЮНКТАД IX инициировала важные реформы, призванные придать новое, наполненное реальным содержанием значение партнерству в целях развития.

Глобализация

Экономика наших стран продолжает сближаться благодаря торговым, финансовым, информационным и технологическим потокам. Такое усиление взаимозависимости придает мощный импульс либерализации этих потоков. Возрастает конкурентное давление на экономику всех стран, а рыночные силы играют ключевую роль. Построенная на четких правилах система ВТО будет способствовать позитивной интеграции стран в глобальную торговую систему при условии усиления приверженности этой цели.

* Тексты, принятые Конференцией на ее 251-м (заключительном) пленарном заседании 11 мая 1996 года.

Однако мы должны признать, что страны вступают в эту систему с самых разных стартовых позиций. Соответственно влияние глобализации и либерализации распределяется неравномерно. Некоторые развивающиеся страны добились заметных успехов в тех случаях, когда внутренние реформы привели к усилению динамизма международной торговли и инвестиций. В то же время сохраняются проблемы, связанные с доступом к рынкам, капиталу и технологии, и многие страны предпринимают усилия по осуществлению институциональных преобразований, необходимых для реальной интеграции в мировую экономику.

Наименее развитые страны (НРС), в частности в Африке, а также другие развивающиеся страны по-прежнему сталкиваются с трудностями, обусловленными слабым производственным потенциалом, и не могут воспользоваться преимуществами торговли. Усиливается маргинализация как самих стран, так и внутри них. Слишком много людей продолжают жить в условиях ужасающей нищеты. На пороге нового тысячелетия такое положение является недопустимым.

Дальнейшее развитие взаимовыгодной многосторонней торговой системы отвечает интересам всех стран. Для этого требуются признание различного влияния происходящих процессов на страны, а также солидарность, которая позволит всем получить выигрыш, т.е. подлинное партнерство в целях развития.

Партнерство

Партнерство в целях развития должно строиться на четком определении ролей, установлении общих целей и разработке совместных действий. С практической точки зрения это означает:

- i) укрепление межправительственного сотрудничества между развитыми и развивающимися странами;
- ii) активизацию сотрудничества между развивающимися странами с заострением внимания на НРС;
- iii) более эффективную координацию и взаимодополняемость между многосторонними учреждениями;
- iv) мобилизацию людских и материальных ресурсов на цели развития через диалог и совместные действия правительств и гражданского общества;
- v) партнерство между государственным и частным секторами в интересах повышения темпов роста и ускорения развития.

Работа ЮНКТАД

Мандат ЮНКТАД сохраняет свою актуальность как мандат координационного центра, занимающегося вопросами торговли и связанными с ними проблемами развития. Организация должна развивать свои сравнительные преимущества и предлагать поддержку с учетом потребностей развивающихся стран для обеспечения их участия в мировой экономике на более равноправной основе.

В своей исследовательской и аналитической работе ЮНКТАД должна освещать происходящие в мировой экономике изменения в их связи с торговлей, инвестициями, технологией, услугами и развитием. Такая деятельность должна облегчать разработку политики в государствах-членах при осуществлении ими усилий в целях развития. Она должна прокладывать путь для конструктивного политического диалога между государствами-членами в интересах расширения преимуществ торговли. В ходе этой работы следует учитывать разные и меняющиеся потребности в области развития в процессе интеграции в мировую экономику.

Помощь в области разработки политики требует надлежащей технической поддержки и сотрудничества в целях достижения конкретных результатов. Особое внимание необходимо уделять созданию общих благоприятных условий для НРС на политическом и институциональном уровнях.

В процессе расширения технического сотрудничества ЮНКТАД будет укреплять сотрудничество и координацию деятельности с ВТО и другими многосторонними учреждениями. В свою очередь развивающиеся страны все активнее вносят вклад в развитие технического сотрудничества.

Государствам-членам необходимо также оказывать поддержку в процессе построения ими транспарентной системы ответственного руководства и управления во всех секторах общества. Это способствует развитию торговли и инвестиционной деятельности.

Институциональная реформа ЮНКТАД

Всеобъемлющий процесс реформ в Организации Объединенных Наций нацелен на переориентацию и активизацию международного сотрудничества в интересах мира и развития. ЮНКТАД IX и Генеральный секретарь ЮНКТАД внесли весомый вклад в этот процесс, осуществив комплексные преобразования. Эти преобразования позволяют повысить целенаправленность работы ЮНКТАД благодаря рационализации межправительственного механизма, улучшению способов использования вклада экспертов и повышению его качественного уровня, а также более четкой ориентации и интеграции методов работы секретариата. Результатом этих преобразований должны стать мероприятия, отвечающие потребностям и запросам государств-членов.

В быстро меняющихся условиях крайне важно обеспечить, чтобы деятельность организации не теряла своей актуальности. Добиться этого можно лишь путем повышения подотчетности на основе оценки, обзора и транспарентности деятельности. Эти функции по осуществлению надзора должен выполнять Совет по торговле и развитию ЮНКТАД.

В целях усиления политической приверженности государств-членов процессу, начатому на этой Конференции, и обеспечения его осуществления Председателю ЮНКТАД IX следует рассмотреть возможность созыва за два года до ЮНКТАД X специального обзорного совещания высокого уровня.

Партнерские инициативы

Генеральный секретарь ЮНКТАД созывает совещание с участием действующих лиц процесса развития для получения консультативной помощи относительно возможных путей расширения участия гражданского общества в ЮНКТАД в интересах формирования прочного партнерства в целях развития между неправительственными участниками и ЮНКТАД.

Южная Африка как страна, представитель которой был избран Председателем ЮНКТАД IX, во взаимодействии со своими региональными партнерами и Генеральным секретарем ЮНКТАД выступит в роли принимающей стороны при организации рабочего совещания по вопросу о партнерстве между государственным и частным секторами в процессе мобилизации ресурсов на цели развития. Главное внимание будет уделено значению этого партнерства для НРС и возможным путям сотрудничества других развивающихся стран с НРС. Южная Африка обратится к Азиатской группе и Группе стран Латинской Америки и Карибского бассейна с просьбой поделиться опытом в этой области. Проведение такого рабочего совещания в Африке, где находится большинство НРС, представляется логичным решением.

От Южной Африки к Таиланду

Никогда еще в мировой истории не переплетались столь тесно судьбы всего огромного множества разных народов планеты. Это должно послужить основой для солидарности в борьбе за искоренение нищеты. В ходе этой Конференции было совершенно верно сказано, что никто не может сделать за нас того, что мы не сделаем для себя сами. Наша задача - обеспечить поощрение и защиту всех прав человека и основных свобод, включая право на развитие как неотъемлемую часть основных прав человека.

От Южной Африки - страны, избравшей путь обновления и надежды, - ЮНКТАД через четыре года придет в Таиланд - страну, добившуюся значительного прогресса. Будем же надеяться, что в 2000 году, анализируя пройденный за этот период путь, мы сможем убедиться, что наша солидарность позволила улучшить жизнь людей.

ПАРТНЕРСТВО В ЦЕЛЯХ РОСТА И РАЗВИТИЯ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
I. Поощрение роста и устойчивого развития в условиях глобализации и либерализации мировой экономики	1 - 82
48 A. Проблемы, возникающие в связи с глобализацией и либерализацией для стран, находящихся в различных условиях	1 -
1. Глобализация и развитие	5 - 20
2. Международная торговля товарами и услугами и вопросы сырьевых товаров	21 - 34
3. Поощрение инвестиций и развитие предприятий	35 - 48
B. Меры и действия, которые должны быть предприняты в целях максимального увеличения вклада либерализации и глобализации в процесс развития и сведения к минимуму угрозы маргинализации и нестабильности	49 - 82
1. Глобализация и развитие	50 - 61
2. Международная торговля товарами и услугами и вопросы сырьевых товаров	62 - 74
3. Поощрение инвестиций и развитие предприятий	75 - 82
II. Вклад ЮНКТАД в устойчивое развитие	83 - 99
A. Глобализация и развитие	86 - 87
B. Инвестиции, развитие предприятий и технология	88 - 90
C. Международная торговля товарами и услугами и вопросы сырьевых товаров	91

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
D. Инфраструктура услуг для развития и эффективность торговли	92 - 94
E. Техническое сотрудничество	95 - 99
III. Будущая работа ЮНКТАД: институциональные последствия . . .	100 - 120
A. ЮНКТАД в новом институциональном контексте	100 - 104
B. Межправительственный механизм	105 - 116
C. Участие неправительственных партнеров в деятельности ЮНКТАД	117 - 119
D. ЮНКТАД X	120

ПАРТНЕРСТВО В ЦЕЛЯХ РОСТА И РАЗВИТИЯ

I. ПООЩРЕНИЕ РОСТА И УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ И ЛИБЕРАЛИЗАЦИИ МИРОВОЙ ЭКОНОМИКИ

A. Проблемы, возникающие в связи с глобализацией и либерализацией для стран, находящихся в различных условиях

1. Глобализация производства и либерализация торговли открывают возможности для всех стран и позволяют развивающимся странам играть более активную роль в мировой экономике. В то же время эти процессы усиливают сложность проблем, связанных со взаимозависимостью, повышая риск нестабильности и маргинализации. Технический прогресс, возросшая мобильность факторов производства и в ряде случаев региональные торговые соглашения открыли перспективы значительного повышения эффективности производства и накопления богатства. Некоторые развивающиеся страны уже получают такие выгоды. Другие же в меньшей степени готовы к реализации таких возможностей. В принципе, создание правительствами необходимых условий для поощрения устойчивого развития, экономического роста и стабильности должно принести выгоды всем. Действенная международная поддержка может помочь тем, кто сталкивается с опасностью маргинализации, прежде всего НРС и другим странам со структурно слабой экономикой, в решении этих проблем и использовании открывающихся возможностей.

2. Особой задачей для международного сообщества является интеграция развивающихся стран в глобальную экономику. Многие из этих стран, в частности в Африке, рискуют остаться за пределами или на периферии мировой системы торговли, рынков инвестиций, сырьевых товаров и капитала. Необходимы постоянные активные усилия для оказания поддержки развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, в извлечении пользы из процесса глобальной либерализации торговли.

3. В полном объеме выгоды глобализации и либерализации смогут материализоваться лишь в том случае, если женщины будут в состоянии активно участвовать в экономическом, социальном и политическом развитии. В Платформе действий, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин, указывается, что при разработке экономической политики и в экономических структурах гендерному анализу уделяется недостаточное внимание. Женщины являются важнейшими действующими лицами перемен. Поэтому в рамках политики и программ должен учитываться гендерный фактор в целях содействия повышению роли женщин и достижению равенства между мужчинами и женщинами во всех секторах экономики.

4. На национальном и международном уровнях задача заключается в создании условий для того, чтобы мировые инвестиционные и торговые потоки способствовали уменьшению экономического и социального неравенства как между странами, так и в самих странах. С этой целью Конференция подтверждает принцип партнерства в целях развития.

1. Глобализация и развитие

5. За 50 лет, прошедших после создания Организации Объединенных Наций, концепция развития претерпела существенные изменения. Вместо ее узкого толкования, сводящегося к экономическому росту и накоплению капитала, широкое распространение получила точка зрения, рассматривающая развитие в качестве многогранного сбалансированного процесса, центральным элементом которого являются люди, когда высшей целью экономической и социальной политики должно быть улучшение условий жизни людей, удовлетворение потребностей и максимальное развитие потенциала всех членов общества. Для того чтобы развитие было устойчивым, оно должно обеспечивать удовлетворение потребностей нынешнего поколения, не ставя при этом под угрозу возможности будущих поколений удовлетворять свои потребности.

6. Международное сообщество сталкивается с проблемой глубоко укоренившегося неравенства между странами и внутри них, с обострением проблем нищеты, голода, болезней, неграмотности, высокой безработицы и неполной занятости, а также с продолжающейся деградацией экосистем, от которых зависит благополучие людей. Вместе с тем органичная увязка экологических задач и задач развития и уделение им более пристального внимания приведут к удовлетворению основных потребностей, улучшению условий жизни для всех, более действенной защите экосистем и более рациональному управлению ими, а также к более безопасному будущему, большему процветанию. Ни одна страна не может достичь этих целей в одиночку. Они могут быть достигнуты лишь на основе глобального партнерства в интересах устойчивого развития в созвучии с итогами Конференции на высшем уровне в Рио-де-Жанейро и других международных конференций, посвященных этой проблематике.

7. Экономический рост, имеющий широкую базу, является одним из необходимых условий для экономической, технологической и социальной трансформации обществ развивающихся стран. Однако для обеспечения повсеместного экономического роста, его ускорения и придания ему устойчивого характера международное сообщество должно расширять сотрудничество на основе общепризнанных концепций, связанных с проблемами развития. Демократия и гласное и ответственное руководство и управление во всех секторах общества является неременной основой для обеспечения устойчивого развития, в центре которого находятся интересы человека. Для того чтобы общие политические рамки способствовали достижению целей социального развития, которое наряду с экономическим ростом и охраной окружающей среды является элементом устойчивого развития, в интересах социального развития необходимо обеспечить поощрение и защиту всех прав человека и основных свобод, включая право на развитие в качестве неотъемлемой части основных прав человека. В этой связи руководством к действию на будущее служат важные принципы и программы действий, выработанные в ходе всемирных конференций Организации Объединенных Наций по окружающей среде, правам человека, народонаселению, социальному развитию и положению женщин.

8. Существует целый ряд неправительственных субъектов (составляющих гражданское общество), участие которых необходимо для надлежащего решения задач устойчивого развития. Компаниям, как крупным, так и мелким, национальным и транснациональным, частным инвесторам, неправительственным организациям, университетам и научно-исследовательским центрам предстоит сыграть свою роль в деле содействия устойчивому развитию, взяв на себя часть функций, традиционно считавшихся прерогативой государства. В большинстве стран правительства продолжают играть ключевую роль в ряде областей, включая обеспечение базовой инфраструктуры, проведение соответствующей экономической политики, стимулирование развития предпринимательства и поощрение выполнения или собственно осуществление, по мере необходимости, некоторых функций, которые в силу масштабы или внешних издержек не могут надлежащим образом выполняться по инициативе частного сектора.

9. Устойчивый экономический рост требует создания благоприятной среды для функционирования частного/предпринимательского сектора. Для создания такой среды страны должны гарантировать эффективное функционирование внутренних рынков, содействовать обеспечению достаточного доступа к международным рынкам и создать оптимальные условия для повышения конкурентоспособности своих фирм, в частности микропредприятий и малых и средних предприятий, характерных для развивающихся стран. К числу других необходимых условий можно отнести разумную макроэкономическую политику, поощрение предпринимательства и конкуренции, усилия по стимулированию роста внутренних сбережений и привлечению иностранного капитала, технологии и ноу-хау, а также мобилизацию возможностей для обеспечения устойчивого развития.

10. Региональные экономические соглашения стремительно охватывают все новые страны и области политики и продолжают развиваться после успешного завершения переговоров Уругвайского раунда. Во многих случаях они способны дополнять и развивать то, чего удалось достичь на многостороннем уровне. Региональные экономические соглашения должны иметь внешнюю направленность и соответствовать многосторонним торговым правилам.

11. Имеющие внешнюю ориентацию реформы, осуществляемые многими развивающимися странами, позволяют им активнее участвовать в мировой торговле. Залогом роста экономики этих стран во все большей степени становятся мировая торговля и частный капитал, которые дополняют внутренние сбережения и другие внешние финансовые потоки. В этой связи признается важное значение транспарентности и предсказуемости рыночной среды во всех странах, а также роль развитых стран в создании стабильных экономических условий для развития.

12. Технология является одним из ключевых факторов, определяющих способность развивающихся стран участвовать в мировой торговле и возможности обеспечения устойчивого развития. Перспективы технического прогресса развивающихся стран зависят,

в частности, от возможности получения технологии, в том числе новейшей технологии, на разумной коммерческой основе, от наличия надлежащих благоприятных условий и от развития их людских ресурсов.

13. Глобализация и либерализация усиливают воздействие внешних факторов на все страны, ускоряя передачу позитивных импульсов, равно как и негативных потрясений. В результате усиливается взаимосвязь между национальной и международной политикой. Хотя эти процессы и могут уменьшить некоторые трудности, связанные с барьерами на путях торговли и инвестиций, они, вместе с тем, могут вызвать новые проблемы. Это обуславливает жизненно важную роль международного сотрудничества и партнерства.

14. Для полнокровного и действенного участия в международной торговле, инвестиционной деятельности и производстве требуется создание потенциала, повышение транспарентности, надежности и предсказуемости внутренних условий воспроизводства, а также обеспечение доступа к рынкам. Для многих развивающихся стран это означает также необходимость создания и расширения потенциала и инфраструктуры для эффективной организации поставок товаров и услуг на глобализирующиеся рынки.

15. Во многих развивающихся странах, в частности в странах Африки и НРС, товарная и рыночная диверсификация требует инвестиций, развития людских ресурсов, технологического потенциала, квалифицированных кадров и вспомогательной инфраструктуры для повышения уровней производства и эффективности в соответствии с высокими требованиями глобальных рынков к качеству, цене и условиям поставок товара. Международная помощь, расширение возможностей доступа к рынкам, финансирование развития, инвестиции и техническое сотрудничество могут сыграть здесь решающую роль, дополняя внутренние усилия по созданию необходимых условий для экономического роста и устойчивого развития, включая реализацию программ структурной перестройки.

16. Обремененные огромной задолженностью страны с низким уровнем доходов, включая многие НРС, по-прежнему сталкиваются с проблемой крупных выплат в счет обслуживания задолженности. Это создает препятствие на пути их усилий в области развития. Меры по уменьшению бремени задолженности могут позитивно сказаться на перспективах развития, включая внутренний инвестиционный климат, если они будут подкрепляться усилиями по проведению разумных макроэкономических и структурных реформ.

17. Проблема отсутствия выхода к морю, усугубляющаяся отдаленностью и оторванностью от мировых рынков, создает серьезные трудности для всего комплекса усилий развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в области социально-экономического развития. Аналогичным образом, островные развивающиеся страны, в частности малые и находящиеся на периферии, также сталкиваются с трудностями во внешнеэкономической сфере ввиду таких факторов, как бедная ресурсная база, хрупкость природной среды, нехватка людских ресурсов и повторяющиеся стихийные бедствия.

18. Меры по укреплению потенциала, включая, в частности, обеспечение доступа к информации и технологиям и учет воздействия информационных технологий на торговлю, повышение эффективности торговли и создание благоприятных условий для развития малых и средних предприятий и микропредприятий, будут способствовать улучшению способности развивающихся стран в полной мере пользоваться торговыми возможностями, в том числе открывающимися благодаря Уругвайскому раунду.

19. Предприятия неформального сектора следует рассматривать как часть всей совокупности предприятий, способствующей процессу развития. Они служат источником новых предпринимательских кадров и, ввиду их трудоемкого характера, способны обеспечивать доход в виде заработной платы и самозанятость для значительной доли населения во многих странах. Как правило, у них отсутствует инфраструктура и система вспомогательных услуг, которые обычно имеются в официальном секторе экономики.

20. В новых условиях, когда большинство развивающихся стран проводят в жизнь рыночные стратегии развития, активизация экономического сотрудничества между развивающимися странами выступает одним из средств укрепления их производственного потенциала, реализации эффекта масштаба и достижения конкурентоспособности на мировом рынке, способствуя тем самым их интеграции в мировую экономику. В области экономического сотрудничества между развивающимися странами некоторые соглашения о региональном сотрудничестве достигли в своем развитии такого этапа, когда торговые и иные экономические связи между участвующими в них странами вносят значительный вклад в их экономический рост в контексте устойчивого развития. Кроме того, с ростом разнообразия динамики развития развивающихся стран некоторые из этих стран достигли такой стадии развития, на которой они могут поделиться своим опытом в этой области и поддерживать сотрудничество с другими развивающимися странами, в том числе в таких областях, как интеграция сектора предприятий в процесс экономического сотрудничества между развивающимися странами, новые подходы к валютно-финансовому сотрудничеству, а также активизация многоотраслевого сотрудничества по вопросам торговой инфраструктуры, инвестиций и производства. Региональное экономическое сотрудничество способно играть важную роль в развитии производства и диверсификации рынков, создании надлежащих сетей инфраструктуры и обеспечении эффективного распределения ресурсов.

2. Международная торговля товарами и услугами и вопросы сырьевых товаров

21. Глобализация и либерализация расширили возможности превращения международной торговли в беспрецедентный локомотив роста и важный механизм интеграции стран в глобальную экономику. Многие развивающиеся страны реализовали эти возможности и обеспечили стремительный экономический рост. Однако воспользоваться такими новыми возможностями смогли не все страны. Существует реальная опасность того, что эти страны, прежде всего наименее развитые страны и другие страны со структурно слабой экономикой, могут оказаться в условиях еще большей маргинализации. В то же время широким признанием пользуется мысль о том, что интеграция и более полное участие этих и других развивающихся стран, а также стран с переходной экономикой в мировом

хозяйстве во многом будут способствовать расширению мировой торговли, выступая инструментом достижения общих целей мирового экономического роста в контексте устойчивого развития.

22. Завершение Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров явилось важным шагом международного сообщества по пути расширения международной торговой системы, построенной на четких правилах, углубления либерализации в международной торговле и создания более стабильной торговой среды. Уругвайский раунд ускорил и консолидировал процесс либерализации торговли благодаря улучшению условий доступа на рынки и установлению более жесткого контроля за мерами в области торговли. Он сформировал систему многосторонних торговых обязательств, регулируемых с помощью общего механизма разрешения споров, что позволит в сравнительно короткий срок вывести большинство стран на практически одинаковый уровень многосторонних обязательств. На нем были рассмотрены важнейшие вопросы в таких областях, как текстиль и одежда, сельское хозяйство, субсидии и защитные меры. Не остались без внимания и новые области, такие, как нормы защиты интеллектуальной собственности и услуги. Большинство многосторонних торговых соглашений содержат собственную "встроенную" программу рассмотрения их действия, возможного пересмотра и ведения переговоров относительно будущих обязательств.

23. Было признано, что в ходе реализации программы реформ, ведущих к более глубокой либерализации сельскохозяйственной торговли, наименее развитые страны и развивающиеся страны, являющиеся нетто-импортерами продовольствия, могут столкнуться с негативными последствиями с точки зрения обеспеченности основными видами продовольствия из внешних источников на разумных условиях, в том числе с краткосрочными трудностями в деле финансирования нормальных уровней коммерческого импорта основных видов продовольствия. Участники признают также бедственное положение НРС и необходимость обеспечения их эффективного участия в мировой торговой системе.

24. Задачи, стоящие перед развивающимися странами и странами с переходной экономикой в контексте глобализации и либерализации, не ограничиваются проведением внутренних реформ политики, выявлением и использованием возможностей в области торговли, созданных Уругвайским раундом, и проведением политики, которая могла бы позволить им извлечь максимум выгод из этих возможностей. Эти задачи связаны также с выявлением - через призму развития - путей и средств расширения таких возможностей. В этой связи особого внимания требуют осуществление заложенной программы будущей работы, содержащейся в различных соглашениях Уругвайского раунда, и решение возникающих новых ключевых вопросов. При этом следует учитывать интересы развивающихся стран.

25. Генеральное соглашение по торговле услугами (ГАТС) открыло возможности для расширения торговли услугами. В этой связи перед развивающимися странами встает серьезная задача укрепления внутреннего потенциала в области услуг с целью реализации всех выгод осуществления ГАТС. Ввиду важной роли торговли услугами в содействии экономическому развитию развивающиеся страны будут добиваться дальнейшей либерализации сектора услуг в тех случаях, когда это имеет важное значение с точки зрения их интересов.

26. Уругвайский раунд впервые распространил на сельскохозяйственный сектор многосторонние правила и нормы, преобразовал широкий круг нетарифных барьеров в транспарентные связанные тарифы, обеспечил усиление и укрепление обязательств, касающихся доступа на рынок, и ввел правила, ограничивающие национальную поддержку и экспортные субсидии. Хотя в переходный период это и может быть сопряжено с негативными последствиями для НРС и развивающихся стран, являющихся нетто-импортерами продовольствия, полное и эффективное осуществление результатов Уругвайского раунда в оговоренные сроки обеспечит максимальные преимущества. В этом секторе сохраняется целый ряд проблем, имеющих последствия для торговли сельскохозяйственными товарами и устойчивого развития сельскохозяйственного сектора. Переговоры, касающиеся продолжения процесса реформы, будут проходить в рамках ВТО в соответствии с Соглашением по сельскому хозяйству.

27. Значение всеобщей системы преференций (ВСП) как инструмента расширения торговли получило широкое признание. Снижение тарифов НБН в рамках Уругвайского раунда привело к сокращению преференциальных льгот. В период после Уругвайского раунда есть возможности для сохранения роли ВСП как инструмента торговой политики, содействующего активизации процесса индустриализации развивающихся стран и их интеграции в мировую торговую систему. Некоторые страны, предоставляющие преференции, уже предприняли шаги в этом направлении посредством пересмотра своих схем для обеспечения более оптимального распределения и использования преимуществ ВСП среди бенефициаров. Бенефициары же испытывают опасения на тот счет, что расширение сферы охвата ВСП путем увязывания критериев приемлемости с неторговыми соображениями может снизить значение ее первоначальных принципов, а именно принципов недискриминации, универсальности, распределения бремени и невзаимности.

28. Во многих случаях глобализация выявила расхождения в режимах регулирования в различных областях политики. Налицо заинтересованность в расширении рассматриваемой проблематики мировой торговли за счет охвата новых областей.

29. Конкурентная политика является одной из важных новых областей. Все шире признается, что антиконкурентная практика может оказывать отрицательное воздействие на торговые возможности, открывающиеся благодаря торговым уступкам и обязательствам. Как перед развитыми, так и перед развивающимися странами встает задача осуществления эффективной национальной политики в этой области. В то же время этот вопрос может

быть рассмотрен и на международном уровне. В Соглашении по ИМТ официально признается, что конкурентная и инвестиционная политика тесно связаны друг с другом и поэтому должны рассматриваться параллельно. Актуальное значение для анализа этих вопросов имеет работа, проводимая ЮНКТАД в области ограничительной деловой практики (ОДП). Комплекс согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ОДП является единственным многосторонним инструментом, в котором подчеркивается важность принципов конкуренции.

30. Особую важность имеет вопрос об интеграции тематики торговли, окружающей среды и развития. Обеспокоенность в данном случае связана с тем, что политика и меры в области охраны окружающей среды могут использоваться в протекционистских целях. При разработке экологической политики, которая может повлиять на торговлю, важно обеспечить, чтобы она, в частности, носила транспарентный характер и чтобы в ее рамках уделялось надлежащее внимание особым условиям и потребностям развивающихся стран в области развития. Соответствующие концепции включают в себя принципы, содержащиеся в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и в Повестке дня на XXI век.

31. Отсутствие эффективных и транспарентных услуг, связанных с торговлей, таких, как таможенная администрация, транспорт, банковское и страховое дело, телекоммуникации или деловая информация, является серьезным препятствием для интеграции развивающихся стран и некоторых стран с переходной экономикой в международную торговлю и создает огромную опасность их исключения из нарождающейся глобальной экономики и серьезные проблемы для такой глобальной экономики. Меры, принимаемые всеми заинтересованными сторонами для снижения барьеров на пути участия в международной торговле предпринимателей, в том числе неформальных предприятий и микро-, малых и средних предприятий в развивающихся странах, и в особенности в наименее развитых странах, могут внести вклад в повышение занятости и распространение благоприятного воздействия глобализации и либерализации на общество в целом. Решающую роль в успешном функционировании этих субъектов может сыграть улучшение доступа к системе профессиональной подготовки кадров, финансированию, маркетингу и информационным услугам.

32. Производство сырьевых товаров и торговля ими дают основные средства к существованию сотням миллионов малоимущих фермеров и работников добывающей промышленности в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах и других странах со слабой в структурном отношении экономикой. Развивающиеся страны, которые в значительной степени зависят от экспорта сырья, сталкиваются с особыми проблемами в деле стимулирования посредством торговли своего экономического роста в контексте устойчивого развития. С одной стороны, это обусловлено нестабильностью и снижением в реальном выражении цен на многие сырьевые товары, а также нестабильностью международной торговли этими товарами, а с другой стороны - трудностями, связанными с горизонтальной и вертикальной диверсификацией этого сектора, включая отсутствие прямых иностранных инвестиций и трудности в реализации усилий по осуществлению

ориентированной на рынок политики и стратегий в области развития в некоторых странах. Эффективные системы сбыта сырьевых товаров, включая адекватные услуги в области контроля качества, информации о рыночных ценах и надлежащие внутригосударственные правовые механизмы и режимы регулирования, а также институциональные структуры, которые могут уменьшить партнерские риски и расширить доступ к кредитам и механизмам управления рисками, играют ключевую роль в обеспечении возможностей производителей сырьевых товаров, в особенности мелких производителей, с точки зрения их более широкого участия в получении потенциальных выгод от торговли. Кроме того, важное значение имеет благоприятная внешняя обстановка.

33. Многие страны, зависящие от сырьевого сектора, предпринимают попытки диверсификации своих сырьевых отраслей, и некоторые из них добились успеха в повышении производительности и диверсификации своей экономики. За последние несколько лет многие страны Юго-Восточной Азии и Латинской Америки, проводившие разумную экономическую политику, достигли успеха в расширении и диверсификации своих традиционных экспортных отраслей и структуры своего экспорта. Другие же развивающиеся страны, в частности страны с низким уровнем доходов, не добились особого прогресса в диверсификации экспорта и вступили в период относительной стагнации в сырьевом секторе и других хозяйственных отраслях. В этой связи с удовлетворением отмечаются усилия, предпринимаемые странами в целях ликвидации незаконных наркотических культур. Трудности в области финансирования, обусловленные недостаточной кредитоспособностью и недостаточно активными усилиями развивающихся стран по привлечению ПИИ, могут отрицательно повлиять на результативность мер некоторых стран в области диверсификации. Главный урок, который можно извлечь из этих противоречивых тенденций в области развития, заключается в важности своевременного и гибкого реагирования производителей и экспортеров на новые или формирующиеся рыночные возможности и ниши. Ключевой вопрос, который возникает в этом контексте, - необходимость создания надлежащих экспортных услуг, подготовки кадров и формирования институциональных структур для удовлетворения потребностей нетрадиционных видов экспорта, поскольку эти потребности, как правило, значительно отличаются от потребностей в области экспорта традиционных видов сырья, которые обычно связаны с иными методами маркетинга. В этих новых сориентированных на рынок условиях необходимы новые подходы, которые помогли бы производителям в развивающихся странах, зависящих от сырьевого сектора, эффективно управлять рисками.

34. Еще одним важным фактором, затрагивающим сектор сырьевых товаров, является возникновение после КООНОСР озабоченности по поводу взаимосвязи между экономическим ростом и природной средой, поскольку как производство сырьевых товаров, так и промышленное производство негативно влияют на базу природных ресурсов. Изменение моделей производства и потребления, обеспечивающее устойчивое использование природных ресурсов, будет серьезно затруднено, если экологические издержки и преимущества не будут учитываться в ценах на товары или если внедрение экологичных производственных методов не будет подкрепляться рыночными подходами. Развивающиеся страны опасаются,

что введение экологических увязывающих требований в сырьевом секторе создаст дополнительное бремя для производителей сырьевых товаров и приведет к отвлечению ресурсов от обычных программ развития.

3. Поощрение инвестиций и развитие предприятий

35. Глобализация и либерализация, стимулируемые технологическим прогрессом, усилением конкуренции и сближением структур спроса, являются факторами, обуславливающими экономические и социальные перемены во всем мире. В этих новых условиях для устойчивого экономического прогресса требуются регулярные инвестиции в производственные секторы, освоение технологий и создание динамичного и конкурентоспособного сектора предприятий. Опыт свидетельствует также о важной стимулирующей роли государства в создании стабильной макроэкономической среды и прочной экономической, социальной и правовой инфраструктуры, включая соблюдение прав собственности и обеспечение законности. Фактически экономическое значение предприятий в качестве одной из главных движущих сил роста и развития в настоящее время признается повсеместно: предприятие является той экономической единицей, которая организует производство, создает занятость, повышает квалификацию, осваивает технологические достижения, содействует их дальнейшему развитию и использует их для производственных целей, а также производит инвестиции на будущее. При осуществлении этих функций предприятия способствуют также решению более широких социально-экономических задач, таких, как уменьшение масштабов нищеты и ускорение структурной перестройки. Поскольку процессы глобализации и либерализации влекут за собой и глобализацию конкуренции, все большее признание получает то обстоятельство, что политика в области развития как на национальном, так и на международном уровне должна быть направлена непосредственно на создание жизнеспособных и конкурентоспособных на международных рынках предприятий, включая формирование культуры предпринимательства. В этом контексте особое значение приобретает также необходимость ускорения развития и расширения сектора малых и средних предприятий.

36. Ключевую роль в процессе экономического роста и развития могут играть прямые иностранные инвестиции (ПИИ). Значение ПИИ для развития в последние годы резко возросло. В настоящее время ПИИ расцениваются как инструмент, позволяющий интегрировать экономику различных стран на уровне производства в глобализирующуюся мировую экономику благодаря предоставлению целого ряда активов, включая капитал, технологию, управленческие способности и навыки, а также доступ к иностранным рынкам. Эти инвестиции стимулируют также наращивание технологического потенциала в интересах развития производства, инновационной деятельности и предпринимательства в более широких рамках национальной экономики посредством укрепления прямых и обратных связей.

37. Производительные частные инвестиции, как внутренние, так и иностранные, основываются на уверенности инвесторов. Как показывает опыт, привлечению ПИИ способствуют различные меры и условия, благоприятствующие экономическому развитию.

Для стимулирования внутренних инвестиций и привлечения ПИИ важное значение имеет наличие стабильной, благоприятной, эффективной и транспарентной правовой основы. Важным компонентом условий, способствующих созданию и международной передаче технологии, является защита интеллектуальной собственности. Соглашения об инвестициях, свидетельствующие о том, что инвестициям придается должное значение и что все инвесторы будут пользоваться справедливым режимом, также способствуют осуществлению инвестиций.

38. Глобализация инвестиций превратилась в динамичный фактор производственных стратегий и мировой торговли, а важным дополнительным инструментом экономического развития являются программы приватизации, осуществляемые в некоторых странах.

39. Приватизация, в частности в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, имеет особенно большое значение, поскольку при соответствующих условиях она может способствовать созданию новых предприятий, сокращению дефицита государственного бюджета и увеличению потоков инвестиций. Для смягчения неблагоприятных социальных последствий приватизации следует должным образом учитывать социальные аспекты этого процесса, а также соответствующую политику и меры.

40. Отмечается лишь весьма незначительный приток инвестиций в наименее развитые страны, и в особенности в Африку, где, вероятно, необходимо активнее расширять существующие возможности. Активное участие промышленно развитых стран в оказании содействия наименее развитым странам, в особенности в Африке, в создании и укреплении технологического потенциала с помощью лицензирования технологий и предоставления консультативной помощи экспертов может привести к успешному развитию ПИИ и передачи технологии.

41. Укрепление субрегионального, регионального и межрегионального сотрудничества между развивающимися странами может стать важным фактором повышения их привлекательности для иностранных инвесторов. Можно выделить и другую важную тенденцию: во всех регионах группы стран создали или создают элементы региональной, а в некоторых областях и межрегиональной рамочной основы для ПИИ. Комплексная многосторонняя основа, охватывающая подавляющее большинство стран, пока отсутствует. Желательность создания, характер, круг вопросов и охват подобной многосторонней основы, и в частности ее аспекты с точки зрения развития, все чаще становятся объектом анализа и обсуждений.

42. Расширение глобализации и либерализации открывает значительные новые возможности для развития предприятий, но в то же время сопряжено с определенными рисками. Проведение надлежащей национальной политики при ее подкреплении благоприятными международными условиями будет способствовать увеличению выгод, получаемых предприятиями. Вместе с тем проведение необоснованной политики будет способствовать увеличению издержек, связанных с процессом перестройки.

43. Конкурентоспособность предприятий - фундамент современной экономики - в значительной мере зависит от создания надлежащей благоприятной среды. Основные элементы политики обеспечения такой благоприятной среды включают в себя:

- На национальном уровне - макроэкономическую стабильность и надлежащие нормативные основы, включая меры защиты потребителей и меры, касающиеся поощрения конкуренции; опыт показывает, что эти условия одновременно способствуют привлечению прямых иностранных инвестиций, а также развитию и укреплению внутреннего технологического потенциала.
- На международном уровне - помощь в осуществлении программ структурной перестройки в интересах развития предприятий, консультативные услуги по вопросам разработки стратегии в области развития предприятий, техническую помощь в осуществлении такой стратегии развития и международный диалог для обсуждения уроков, извлеченных в этой области.

44. Конкурентоспособность предприятий базируется на целом ряде факторов, включая стоимость факторов производства, гибкость производства, качество, учет потребностей клиентов, наличие кредита, доступ к деловой информации и т.д., в динамичной среде, характеризующейся изменением рыночного спроса и постоянным появлением новых конкурентов. Таким образом, даже в традиционных секторах конкурентоспособность во все большей степени зависит от быстрого внедрения технологических достижений, сотрудничества между фирмами в области исследований и разработок, а также от непрерывного процесса новаторства и развития людских ресурсов. Кроме того, малые и средние предприятия сталкиваются с трудными проблемами в таких областях, как финансирование своего развития, деятельность в области маркетинга, доступ к международным рынкам, внедрение передовых технологий, улучшение управленческих навыков, повышение качества и модернизация производства. Более остро эти проблемы стоят перед малыми и средними предприятиями развивающихся стран, составляющими во многих развивающихся странах большинство предприятий, поскольку они работают в более сложных условиях по сравнению с аналогичными предприятиями в промышленно развитых странах.

45. Опыт развитых стран и тех развивающихся стран, которые в последние годы добились устойчивого экономического роста, свидетельствует о том, что важными компонентами развития и расширения сектора предприятий, способных конкурировать на международных рынках, является возможность разработки необходимой научно-технической политики и налаживание постоянного диалога между правительством и частным сектором. Ввиду усиления конкурентного давления, которое испытывают на себе предприятия вследствие процесса либерализации и глобализации, в таких областях, как создание институциональной инфраструктуры, финансирование, доступ к коммерческой информации, подготовка кадров, маркетинг и развитие технологической инфраструктуры, необходима будет международная

поддержка, учитывающая особые потребности отдельных стран, с тем чтобы предприятия, в особенности МСП, в развивающихся странах могли приспособиться к стремительно изменяющимся условиям глобальной экономики.

46. Предприятия могут проверить свою конкурентоспособность за рубежом лишь при наличии доступа к иностранным рынкам. Снижение торговых барьеров развивает конкуренцию и стимулирует международную специализацию. Однако слаборазвитая инфраструктура во многих развивающихся странах и недостаточная связь с международными рынками зачастую не позволяют предприятиям из этих стран в полной мере реализовать свои конкурентные преимущества.

47. Эти элементы подчеркивают важность разработки странами последовательного и комплексного подхода к развитию предприятий с учетом их особых приоритетов. Кроме того, опыт свидетельствует о том, что нормальный диалог между правительствами и частным сектором, вероятно, поможет обеспечить быстрое и полное осуществление такого подхода и позволит своевременно адаптироваться к меняющимся требованиям.

48. МСП и микропредприятия в развивающихся странах зачастую сталкиваются с трудностями в таких областях, как осуществление проектов, предынвестиционные исследования, консалтинг по вопросам управления, управление производственными процессами, разработка продукции, маркетинг, инженерные разработки, контроль качества, лабораторные испытания, упаковка, бухгалтерское дело, страхование, банковское обслуживание, юридические услуги, ремонт, техническое обслуживание, управление данными, компьютерная техника и программное обеспечение, телекоммуникации и транспорт. Доступ к кредиту и акционерному капиталу имеет важное значение для всех предприятий, и особенно - для микропредприятий и МСП.

В. Меры и действия, которые должны быть предприняты в целях максимального увеличения вклада либерализации и глобализации в процесс развития и сведения к минимуму угрозы маргинализации и нестабильности

49. Государства - члены ЮНКТАД ставят перед собой цель добиться полной интеграции развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, и стран с переходной экономикой в мировую экономику и международную торговую систему, с тем чтобы позволить им воспользоваться плодами либерализации и глобализации. Это подразумевает создание условий для расширения торговли товарами и услугами с целью укрепления их способности выполнять свои многосторонние обязательства, понимать и использовать свои торговые права и решать свои торгово-экономические задачи. Для достижения этой цели требуется создание и расширение возможностей для поставки товаров и услуг на глобализирующиеся рынки, прежде всего в интересах наименее развитых стран и некоторых других развивающихся стран со слабыми и уязвимыми экономическими структурами. Государства-члены признают важное значение содействия и поддержки со стороны

международного сообщества, а также вклада ЮНКТАД в оказание помощи развивающимся странам и заинтересованным государствам с переходной экономикой в выполнении этой задачи и выражают готовность следовать в этих целях следующим рекомендациям.

1. Глобализация и развитие

50. В интересах обеспечения экономического роста и устойчивого развития всем правительствам следует: создать стабильные макроэкономические условия и осуществить необходимую структурную перестройку и реформу; обеспечить надлежащую и транспарентную правовую и нормативную базу, в частности для стимулирования инвестиций; активизировать развитие людских ресурсов; содействовать обеспечению равенства возможностей и уменьшению масштабов нищеты; поощрять обоснованную бюджетную практику, в частности направление ресурсов на производительные нужды и удовлетворение основных потребностей населения; и обеспечить демократию, а также транспарентность и подотчетность в вопросах управления и руководства. Международное сообщество должно оказать поддержку развивающимся странам в их усилиях на этом направлении.

51. Сами страны по-прежнему несут главную ответственность за свое развитие. Кроме того, в связи с усиливающейся взаимозависимостью на развитые страны ложится значительная ответственность за создание и сохранение глобальных экономических условий, благоприятствующих ускоренному и устойчивому развитию.

52. Странам-донорам, органам Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям предлагается принять действенное участие в Совещании по среднесрочному обзору Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы, которое планируется провести в сентябре 1996 года в Нью-Йорке, для обеспечения того, чтобы этот обзор способствовал более эффективному выполнению намеченных задач.

53. Тенденции в потоках ресурсов указывают на растущее значение частных потоков и существенное сокращение в реальном выражении мировых потоков официальной помощи в целях развития после 1991 года. Официальная помощь в целях развития (ОПР) по-прежнему является важным компонентом потоков ресурсов для НРС и многих других стран с низким уровнем доходов. Необходимо и в дальнейшем активизировать политику стран-доноров в области развития. Странам-донорам, которые взяли на себя обязательства по ОПР в контексте Рио-де-Жанейрской декларации или различных резолюций Организации Объединенных Наций, настоятельно предлагается предпринять усилия для выполнения этих обязательств. Странам-донорам следует рассмотреть возможные выгоды увеличения объема ОПР, особенно наименее развитым странам, для процесса развития.

54. Странам-донорам следует в оперативном порядке выполнить согласованный комплекс целевых показателей и/или обязательств в отношении помощи, изложенных в пункте 23 Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы, и осуществить свои

обязательства по обеспечению существенного и значительного увеличения общего уровня внешней поддержки НРС, учитывая возросшие потребности этих стран, а также потребности новых стран, включенных в список НРС после Парижской конференции.

55. Следует продолжить усилия для действенного решения проблем развивающихся стран с низкими уровнями доходов и большой задолженностью, которые осуществляют экономические реформы и на перспективах роста которых по-прежнему серьезно сказываются проблемы внешнего долга. В этой связи с целью решения проблемы официальной двусторонней задолженности необходимо продолжить осуществление Неапольских условий, принятых кредиторами Парижского клуба в интересах наиболее бедных стран и стран с большой задолженностью. Кредиторам, не являющимся членами Парижского клуба, также настоятельно предлагается принять надлежащие меры, если они этого пока не сделали.

56. Бреттонвудским учреждениям предлагается ускорить проводимое в настоящее время рассмотрение путей решения проблемы многосторонней задолженности. Другим международным финансовым учреждениям также предлагается рассмотреть в рамках их мандатов возможность реализации соответствующих усилий.

57. В последние годы масштабы финансовых потоков и круг финансовых инструментов в международной экономике быстро расширяются, открывая новые возможности и ставя новые задачи. Одна из проблем заключается в том, что национальная экономика стала сильнее подвержена воздействию колебаний на международных финансовых рынках. Поэтому развивающиеся страны должны получать более полную информацию о рисках и основных последствиях различных видов потоков, а также об инструментах хеджирования рисков; кроме того, эти страны, в особенности наименее развитые из них, могли бы также воспользоваться технической помощью, связанной с использованием финансовых инструментов для управления рисками в международной экономике.

58. Особое внимание необходимо уделять развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, с тем чтобы они могли проводить необходимую политику развития и оперативные реформы, которые будут способствовать снижению высоких издержек транзита и повышению эффективности их внешней торговли. Признается, что развивающимся странам, предоставляющим услуги в области транзита, необходимо оказать надлежащую поддержку в сохранении и модернизации их транзитной инфраструктуры. Кроме того, особое внимание следует уделить островным развивающимся странам, в частности малым и удаленным, с тем чтобы помочь им преодолеть их специфические трудности в области развития.

59. Следует поощрять сотрудничество Юг-Юг путем обмена опытом в области развития между развивающимися странами, находящимися на различных этапах развития. Развитые страны могли бы способствовать развитию этого процесса в рамках трехстороннего сотрудничества. Новые политические и экономические реальности взаимозависимости требуют расширения партнерства в целях развития. Оказание сообществом доноров

поддержки инициативам и программам Юг-Юг путем, в частности, финансового и технического содействия в этих целях можно только приветствовать. Больше внимания следует уделять поощрению трехстороннего сотрудничества и совместных предприятий.

60. Межрегиональное сотрудничество между развивающимися странами могло бы включать в себя: i) разработку и осуществление программ технического сотрудничества между развивающимися странами (ТСРС); ii) преференциальный режим для экспорта из НРС; и iii) либерализацию торговли в рамках Глобальной системы торговых преференций между развивающимися странами (ГСТП) и других механизмов. Последующие переговоры по ГСТП должны быть направлены на расширение сферы охвата ГСТП, как это предусмотрено в Соглашении.

61. Следует принять эффективные последующие меры в связи с важными принципами и программами действий, принятыми на конференциях Организации Объединенных Наций по окружающей среде, правам человека, народонаселению, социальному развитию и положению женщин.

2. Международная торговля товарами и услугами и вопросы сырьевых товаров

62. Соглашения Уругвайского раунда создают основу для открытой, строящейся на четких правилах, справедливой, стабильной, недискриминационной, транспарентной и предсказуемой многосторонней системы торговли. Всем членам ВТО следует в полном объеме выполнять свои обязательства и эффективно применять все положения Заключительного акта Уругвайского раунда, с тем чтобы обеспечить максимальный экономический рост и преимущества развития для всех с учетом особых интересов развивающихся стран.

63. Полная реализация преимуществ, ожидаемых после завершения Уругвайского раунда, требует также укрепления уверенности в целостности и надежности многосторонней торговой системы. В этой связи механизм ВТО для урегулирования споров является одним из ключевых элементов надежности многосторонней торговой системы. Важно, чтобы все страны соблюдали и выполняли весь комплекс обязательств Уругвайского раунда. Странам следует воздерживаться от принятия мер, не совместимых с их обязательствами в рамках ВТО.

64. Предоставляющим преференции странам предлагается и в дальнейшем улучшать и возобновлять их схемы ВСП с учетом требований торговой системы, созданной после Уругвайского раунда, в целях интеграции развивающихся стран, особенно НРС, в международную торговую систему. Следует найти пути и средства для обеспечения более эффективного использования схем ВСП, в особенности наименее развитыми странами.

65. Признавая важную роль торговли услугами в содействии как экономическому развитию, так и международной торговле и сознавая обязательства, содержащиеся в статье IV ГАТС, следует оказывать развивающимся странам надлежащую техническую

помощь в целях развития и укрепления их секторов услуг для обеспечения того, чтобы они в максимальной степени использовали преимущества, связанные с либерализацией торговли услугами.

66. Правительствам, а также соответствующим международным организациям следует рассмотреть вопрос о предоставлении необходимого технического содействия развивающимся странам и странам с переходной экономикой, с тем чтобы они могли принимать более действенное участие в международной торговой системе. Для членов ВТО такое содействие должно включать в себя помощь в создании условий для эффективного использования ими своих прав и выполнения своих обязанностей в рамках ВТО, а для будущих членов - помощь в понимании прав и обязанностей, вытекающих из присоединения к ВТО. Необходимо также оказывать помощь странам, не являющимся членами ВТО, в облегчении процесса их присоединения и улучшении понимания ими прав и обязанностей членов ВТО.

67. Правительства, участвующие в региональных экономических соглашениях, должны в соответствующих случаях принимать меры для обеспечения того, чтобы эти соглашения соответствовали обязательствам в рамках ВТО.

68. Следует принимать необходимые меры для максимального расширения возможностей и сведения к минимуму трудностей развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, а также стран с переходной экономикой в процессе адаптации к изменениям, обусловленным соглашениями Уругвайского раунда. Правительствам настоятельно рекомендуется обеспечить полное и скорейшее выполнение Марракешского решения министров о мерах в интересах наименее развитых стран. Следует обеспечить эффективное осуществление Марракешского решения министров о мерах, касающихся возможных отрицательных последствий программы реформ для НРС и развивающихся стран, являющихся нетто-импортерами продовольствия.

69. Следует продолжать либерализацию торговли в развитых и развивающихся странах. Это приведет к улучшению условий доступа к рынкам для экспорта развивающихся стран, к повышению конкурентоспособности их отечественных предприятий и к облегчению структурной перестройки в экономике развитых стран.

70. Реализация "заданной" повестки дня, содержащейся в различных соглашениях Уругвайского раунда, а также способы решения "новых вопросов" международным сообществом должны строиться на сбалансированной основе с учетом интересов развивающихся стран.

71. Правительствам следует вновь подтвердить свою приверженность Повестке дня на XXI век и принципам Рио-де-Жанейрской декларации. Правительствам следует поставить перед собой цель обеспечить взаимоподкрепляющий характер торговой и экологической политики для достижения устойчивого развития. При этом их экологическая политика и меры, способные оказать воздействие на торговлю, не должны использоваться для

протекционистских целей. Правительствам следует обеспечивать, чтобы эти политика и меры, в частности, носили транспарентный характер и надлежащим образом учитывали особые условия и потребности развития развивающихся стран, а также не противоречили соответствующим концепциям, содержащимся в Рио-де-Жанейрской декларации и Повестке дня на XXI век. Позитивные меры, такие, как доступ к рынкам, укрепление потенциала, улучшение доступа к финансовым ресурсам, обеспечение доступности и передачи технологии, в частности с учетом взаимосвязи между торговыми соглашениями и технологией, являются действенными средствами оказания помощи развивающимся странам в выполнении задач, согласованных на многосторонней основе.

72. Все страны должны стремиться к развитию сотрудничества, в том числе в рамках существующих многосторонних соглашений, в целях поощрения горизонтальной и вертикальной диверсификации развивающихся стран, зависящих от сырьевого сектора, и особенно наименее развитых из них. Донорам рекомендуется продолжать оказывать помощь в интересах диверсификации сырьевого сектора в таких странах, особенно в НРС.

73. В соответствии с резолюцией 49/142 Генеральной Ассамблеи донорам предлагается уделять особое внимание и оказывать поддержку усилиям африканских стран по диверсификации сырьевого сектора. Государствам, вносящим взносы в Африканский банк развития, предлагается рассмотреть вопрос о выделении существенных взносов в соответствии с согласованной формулой седьмого пополнения ресурсов Африканского фонда развития.

74. Общему фонду для сырьевых товаров предлагается в большей степени ориентировать свои программы развития сырьевого сектора на проекты его диверсификации, а также содействовать развитию сырьевых рынков. Особый акцент следует сделать на потребностях наименее развитых стран. Серьезного внимания со стороны Фонда требует также развитие экспорта сырьевых товаров из развивающихся стран. Членам следует рассмотреть вопрос о скорейшем внесении своих объявленных взносов на Второй счет Фонда. Общему фонду рекомендуется изучить действенные пути и методы использования ресурсов Первого счета.

3. Поощрение инвестиций и развитие предприятий

75. Конференция признает, что иностранные инвестиции могут способствовать укреплению производственной базы и экспортного потенциала развивающихся стран и содействовать их интеграции в многостороннюю торговую систему и мировую экономику.

76. В целях привлечения ПИИ странам предлагается продолжать реализацию инициатив в таких областях, как обеспечение стабильной макроэкономической среды, транспарентной и подотчетной системы государственного управления, соблюдение прав собственности и обеспечение законности, качество труда, улучшение инфраструктуры, предпринимательского и институционального потенциала и упрощение административных и нормативно-правовых основ.

77. Наименее развитым странам необходимо оказать помощь в их усилиях по созданию условий, благоприятствующих инвестиционным потокам. Такие меры могли бы включать в себя поддержку в целях модернизации инфраструктуры, развития людских ресурсов и укрепления институционального потенциала, способствующую улучшению нормативно-правовых механизмов и механизмов стимулирования в НРС и ускорению развития рынков капитала и финансовых рынков.

78. Параллельно с этими усилиями всем странам предлагается проводить политику, благоприятствующую ПИИ, а также изучить и по возможности улучшить меры, облегчающие приток ПИИ в развивающиеся страны. В частности, странам следует предоставлять национальным деловым кругам информацию о коммерческих условиях и инвестиционных возможностях за границей, особенно в развивающихся странах. Соответствующая благоприятная среда позволяет фирмам использовать свой динамизм, глобальные ресурсы и колоссальные возможности в интересах укрепления местного технологического потенциала в развивающихся странах и расширения экспортных возможностей и доступа к структурам и инструментам обеспечения конкурентоспособности, таким, как информационные и транспортные сети и каналы распределения и сбыта.

79. Развивающимся странам и заинтересованным странам с переходной экономикой рекомендуется разработать или укрепить свои национальные стратегии содействия развитию предприятий, в том числе за счет таких усовершенствований, которые обеспечат прочную нормативно-правовую базу для их развития, с заострением внимания на малых и средних предприятиях. При этом им рекомендуется расширять и углублять диалог со своими деловыми кругами для обеспечения того, чтобы в стратегиях развития предприятий учитывались потребности частного сектора.

80. В целях содействия развитию предприятий развивающимся странам необходимо создать соответствующую инфраструктуру для рынков капитала. При отсутствии возможностей обеспечить "эффект масштаба" следует расширять региональное сотрудничество в этой сфере.

81. Многосторонним и двусторонним донорам предлагается, исходя из приоритетов развивающихся стран, продолжать оказывать им адекватную финансовую поддержку и техническую помощь в целях осуществления национальных стратегий развития предприятий, в особенности малых и средних предприятий.

82. Международным учреждениям и правительствам предлагается обеспечить целевую помощь для создания и укрепления отечественных предприятий развивающихся стран в рамках политики и мер, направленных на обеспечение рыночного доступа в интересах роста предприятий в развивающихся странах; обеспечение доступа предприятий к информационным сетям; расширение передачи технологии развивающимся странам через каналы международной торговли и экономического сотрудничества; и содействие региональному и межрегиональному сотрудничеству в вопросах развития предприятий.

II. ВКЛАД ЮНКТАД В УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

83. В эпоху быстро развивающейся экономической деятельности и усиливающейся взаимозависимости между странами государства - члены ЮНКТАД исполнены решимости и впредь строить отношения действенного партнерства в целях развития. В связи с этим роль ЮНКТАД как координационного центра в Организации Объединенных Наций для комплексного рассмотрения проблематики развития и взаимосвязанных вопросов в областях торговли, финансов, технологии, инвестиций и устойчивого развития должна быть приспособлена к новым экономическим и институциональным условиям, вытекающим из процесса глобализации, заключения соглашений Уругвайского раунда и создания ВТО. ЮНКТАД, обладающая явными сравнительными преимуществами при рассмотрении связанных с торговлей вопросов развития, должна и впредь способствовать интеграции развивающихся стран и стран с переходной экономикой в международную систему торговли на основе взаимодополняемости с ВТО и содействовать развитию через торговлю и инвестиции в сотрудничестве и координации с МТЦ, соответствующими учреждениями системы Организации Объединенных Наций и другими международными организациями. Деятельность ЮНКТАД должна быть направлена на удовлетворение особых потребностей развивающихся стран, и особенно НРС, и фокусироваться на вопросах развития. Она должна иметь практическую направленность и обеспечивать ориентиры в вопросах разработки национальной политики и создания благоприятных условий для торговли и развития.

84. Устойчивое развитие, борьба с нищетой, расширение возможностей для женщин, НРС и сотрудничество между развивающимися странами должны быть ключевыми вопросами, проходящими красной нитью через всю деятельность ЮНКТАД. Концентрируя свои усилия на основной деятельности и главных целях, ЮНКТАД должна уделять надлежащее внимание итогам глобальных конференций по окружающей среде и развитию, правам человека, народонаселению и развитию, социальному развитию, положению женщин и населенным пунктам.

85. ЮНКТАД следует и впредь служить форумом для обсуждений в целях рассмотрения стратегий и политики развития в глобализованной мировой экономике. В этой связи особое внимание следует уделять анализу и обмену успешным опытом развития и извлечению из него уроков. В своей аналитической и дискуссионной работе ЮНКТАД следует сфокусировать внимание на следующих областях:

- глобализация и развитие;
- международная торговля товарами и услугами и вопросы сырьевых товаров;
- инвестиции, развитие предприятий и технология;
- инфраструктура услуг для развития и эффективность торговли.

До следующей сессии Конференции ЮНКТАД следует сосредоточить свои усилия на нескольких приоритетных темах в этих областях.

А. Глобализация и развитие

86. Одна из главных задач ЮНКТАД в предстоящие годы будет заключаться в содействии такому процессу, благодаря которому развивающиеся страны реализуют выгоды глобализации для ускорения достижения целей устойчивого развития. Для этого потребуются, во-первых, следить за тем, как некоторые основные элементы устойчивого развития эволюционируют и взаимодействуют во все более глобализирующейся мировой экономике, а также отслеживать изменения в таком их взаимодействии. Во-вторых, необходимо будет оценивать воздействие этих элементов на процесс развития, изыскивать новые возможности для форсирования развития как результата глобализации и либерализации, а также предлагать установочные подходы и действия для оказания помощи развивающимся странам в деле их интеграции в мировую экономику и достижения устойчивого развития.

87. В области глобализации и развития ЮНКТАД следует продолжать анализировать вопросы глобальной взаимозависимости через призму развития, сосредоточивая свое внимание на конкретных микро- и макровопросах. Этот блок работы будет подкреплять ежегодные дискуссии в Совете по торговле и развитию с использованием, среди прочих элементов, Доклада о торговле и развитии и Доклада о мировых инвестициях. Одной из важных целей должна оставаться борьба с нищетой, и необходимо выявлять конкретные возможности содействия этим усилиям. Конкретно во главу угла этой работы будут поставлены следующие аспекты:

- i) изучение конкретных задач развития, связанных с эффективным участием в международной торговле и инвестиционной деятельности, с извлечением уроков, которые могут быть полезными для развивающихся стран, стран с переходной экономикой и, в частности, для наименее развитых стран. В ходе такого изучения задач развития будут учитываться важные для развития уроки в области управления задолженностью, извлеченные из работы ЮНКТАД в этой сфере;
- ii) изучение успешного опыта в области развития, извлечение уроков, которые могут быть ценными для других стран, прежде всего для наименее развитых, и определение в этой связи адекватных вариантов мер, способствующих расширению сотрудничества между развивающимися странами, в партнерстве с вносящими свой вклад странами и учреждениями;
- iii) наблюдение за осуществлением Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы и проведение подготовки, при достижении соответствующей договоренности, на пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи к глобальному обзору и оценке осуществления Программы; увеличение вклада ЮНКТАД, в сотрудничестве с другими соответствующими организациями в

Межучрежденческой целевой группе по Африке, в эффективное осуществление Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы.

В. Инвестиции, развитие предприятий и технология

88. ЮНКТАД следует и впредь обеспечивать форум для межправительственных дискуссий с участием представителей частного сектора по вопросам, касающимся приватизации, развития предприятий и международных потоков инвестиций. В частности, ЮНКТАД следует содействовать международному диалогу между действующими лицами процесса развития в целях оценки проблем и возможностей в области развития предприятий, возникающих в связи с формирующимися новыми экономическими условиями, включая условия "постуругвайской эпохи".

89. В рамках этого комплекса работы основное внимание будет сосредоточиваться на инвестициях, развитии предприятий и участии предприятий в глобальной экономике, а также на вопросах, касающихся технологии в целях развития. Во главу угла будут поставлены следующие вопросы:

Инвестиции

- a) улучшение общего понимания тенденций и изменений в потоках ПИИ и связанной с ними политике, взаимосвязей между ПИИ, торговлей, технологией и развитием, а также вопросов, связанных с транснациональными корпорациями любых размеров и их вкладом в процесс развития; результаты этой работы должны публиковаться в докладе ЮНКТАД о мировых инвестициях;
- b) выявление и анализ последствий, связанных для процесса развития с вопросами, которые касаются возможных многосторонних рамок в области инвестиций, начиная с изучения и обзора существующих соглашений, с учетом интересов развивающихся стран и работы, осуществляемой другими организациями. Здесь необходимо учитывать роль ОЭСР и мероприятий, предусмотренных ее информационной программой, в разъяснении последних изменений в этой организации;
- c) продолжение проведения обзоров инвестиционной политики с государствами-членами, которые этого пожелают, в целях ознакомления других правительств и международного частного сектора с инвестиционной средой и политикой отдельных стран;
- d) расширение возможностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой в деле улучшения их общего инвестиционного климата, получения соответствующей информации и разработки политики, направленной на

привлечение и использование ПИИ. Следует также уделить внимание оказанию помощи в области бухгалтерских стандартов и обучения бухгалтерскому делу, а также связанной с этим деятельности;

- e) расширение возможностей для ПИИ в принимающих странах путем содействия обмену опытом, касающимся поощрения инвестиций и получению выгод от ПИИ;
- f) поощрение инвестиций между развивающимися странами;
- g) содействие проведению - в рамках имеющихся ресурсов - экспериментального семинара при финансовой поддержке других соответствующих международных организаций по проблемам мобилизации частного сектора с целью стимулирования притока прямых иностранных инвестиций в наименее развитые страны. Совет по торговле и развитию должен провести оценку результатов этого семинара для определения будущей деятельности на этом направлении;

Развитие предприятий

- h) дальнейшее оказание содействия заинтересованным развивающимся странам по вопросам политики и деятельности в области подготовки кадров в связи с развитием предпринимательства через такие программы, как ЭМПРЕТЕК-XXI, и в области реформы предприятий государственного сектора;
- i) содействие обмену опытом в области разработки и осуществления стратегий развития предприятий, включая вопросы, касающиеся приватизации, а также опытом в деле налаживания диалога и сотрудничества между государственным и частным сектором; расширение участия предприятий развивающихся стран в глобальной экономике; и изучение особых проблем, касающихся развития предприятий в странах с переходной экономикой;
- j) выявление и анализ конкретного вклада, который прямые иностранные инвестиции могут внести в развитие национальных предприятий, и содействие поиску путей облегчения эффективной мобилизации внутренних ресурсов;

Технология

- к) проведение обзоров в области науки, техники и инновационной политики с заинтересованными странами в целях определения возможных вариантов национальных мер, в частности направленных на укрепление технологического потенциала, поощрение нововведений и на передачу и распространение технологий 1/;
- л) определение на основе обмена опытом между странами, находящимися на различных уровнях технологического развития, политики, направленной на поощрение развития технологического потенциала, инноваций и передачи технологии в развивающиеся страны;
- м) оказание технического содействия в разработке технологии, включая доступ к информационной технологии, и в распространении соответствующей информации через информационные системы и сети.

90. В рамках этой деятельности, в частности в области предпринимательства, инвестиций и развития предприятий, ЮНКТАД следует учитывать работу других международных организаций, в особенности ВТО, МТЦ, ЮНИДО и группы Всемирного банка, в целях усиления синергизма, недопущения дублирования и координации смежной деятельности.

С. Международная торговля товарами и услугами и вопросы сырьевых товаров

91. Основная роль ЮНКТАД в области торговли товарами и услугами должна заключаться в содействии максимальному усилению позитивного воздействия глобализации и либерализации на устойчивое развитие путем оказания помощи в деле реальной интеграции развивающихся стран, в частности НРС и некоторых развивающихся стран со слабой в структурном отношении и уязвимой экономикой, в международную торговую систему в целях стимулирования их развития. Следует учитывать также специфические интересы стран с переходной экономикой. Работа в этой области будет включать в себя вопросы, связанные с сырьевой зависимостью. Эта работа, которая должна осуществляться в сотрудничестве с ВТО и другими соответствующими международными организациями, будет сосредоточена на следующих направлениях:

1/ В соответствии с пунктом 9 резолюции 1995/4 Экономического и Социального Совета.

- i) создание условий для использования этими странами возможностей, вытекающих из соглашений Уругвайского раунда, в целях получения максимально возможных выгод путем: анализа влияния соглашений Уругвайского раунда на процесс развития; укрепления национального потенциала на уровне людских ресурсов и административных инфраструктур, с тем чтобы члены ВТО могли эффективно адаптироваться к новым условиям и благодаря этому выполнять свои обязательства и пользоваться своими правами; оказания помощи странам в процессе вступления в ВТО, в том числе через оказание им содействия в улучшении понимания прав и обязательств в рамках ВТО, а также повышение транспарентности их торговых режимов; выявления препятствий, сдерживающих успешное развитие торговли, включая барьеры на пути расширения и диверсификации экспорта; выполнения функций форума для изучения вопросов, касающихся торговых преференций, включая исследование возможностей для их максимального использования; содействия более глубокому пониманию многосторонней торговой системы на основе анализа - через призму развития - вопросов международной повестки дня в области торговли, определенных Конференцией или Советом по торговле и развитию, включая новые и формирующиеся вопросы; оказания помощи развивающимся странам в сотрудничестве с ВОИС и ВТО в выявлении возможностей, открывающихся в связи с Соглашением по ТАПИС, включая возможности для привлечения инвестиций и новых технологий; внесения необходимого вклада в работу соответствующих международных организаций в процессе осуществления содержащегося в Заключительном акте Уругвайского раунда решения о мерах в интересах наименее развитых стран путем оказания помощи НРС, являющимся членами ВТО, в максимальном использовании преимуществ, связанных с особым и дифференцированным режимом, предусмотренным в соглашениях Уругвайского раунда. В рамках своей программы сотрудничества с ВТО ЮНКТАД должна предоставлять аналитическую информацию, относящуюся к решению о мерах, касающихся возможных отрицательных последствий программы реформ для наименее развитых стран и развивающихся стран, являющихся нетто-импортерами продовольствия;
- ii) оказание помощи развивающимся странам в укреплении их потенциала в секторе услуг, а также в выявлении экспортных возможностей путем проведения непосредственно связанного с этим секторального анализа;
- iii) изучение вопросов, касающихся законодательства в области конкуренции и имеющих особое значение для развития: продолжение аналитической работы в области ограничительной деловой практики; оказание содействия этим странам в разработке политики и законодательства в области конкуренции; создание институциональных структур; заострение внимания на Африке посредством проведения регионального совещания, создания соответствующих перечней и баз данных и организации программы технического сотрудничества;

- iv) содействие интеграции проблематики торговли, окружающей среды и развития и сохранение особой роли ЮНКТАД в этой области в соответствии с пунктом 27 резолюции 50/95 Генеральной Ассамблеи на основе изучения вопросов торговли и окружающей среды через призму развития в тесном сотрудничестве с ЮНЕП и ВТО и в качестве координатора этого направления деятельности для Комиссии по устойчивому развитию путем осуществления работы, которую четвертая сессия Комиссии по устойчивому развитию предложила для ЮНКТАД, включая такие вопросы, как конкурентоспособность, доступ к рынкам, экомаркировка, многосторонние экологические соглашения, позитивные меры и либерализация торговли, а также устойчивое развитие;
- v) рассмотрение вопросов, имеющих особенно актуальное значение для стран, зависящих от сырьевого сектора, путем: изучения успешного опыта в области диверсификации этого сектора; содействия повышению транспарентности сырьевых рынков и анализа тенденций на них в сотрудничестве с международными органами по сырьевым товарам в целях дополнения конъюнктурной информации, получаемой ими от делового сектора; поощрения рационального использования сырьевых ресурсов в контексте устойчивого развития; дальнейшего оказания помощи их производителям в использовании инструментов ограничения рисков.

D. Инфраструктура услуг для развития и эффективность торговли

92. Основная роль ЮНКТАД в этом секторе заключается в оказании помощи развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, и странам с переходной экономикой в формировании инфраструктуры услуг, обеспечивающих поддержку торговли, таких, как таможенное обслуживание, транспорт, банковское и страховое дело, телекоммуникации или деловая информация, которые отвечают их особым потребностям, с заострением внимания на услугах, отвечающих нуждам предприятий неформального сектора, микропредприятий, а также малых и средних предприятий. ЮНКТАД следует проводить обзор и оценку прогресса в реализации инициативы в области эффективности торговли, в том числе опыта, накопленного к настоящему времени в деятельности центров по вопросам торговли и в их взаимодействии. Быстрая передача данных и их надежная защита являются необходимыми условиями обеспечения конкурентоспособности предприятий, как крупных, так и малых. Доступ к информационной технологии имеет важное значение для использования странами преимуществ процесса глобализации. В этой связи следует поощрять свободное движение информации. ЮНКТАД следует укрепить сеть центров по вопросам торговли путем обеспечения полного и эффективного выполнения центрами по вопросам торговли своих функций и путем оказания помощи заинтересованным странам, по согласованию с ними, в создании новых центров по вопросам торговли.

93. ЮНКТАД следует в тесном сотрудничестве с ЕЭК, МТЦ и другими соответствующими международными организациями:

- a) и в дальнейшем способствовать укреплению потенциала заинтересованных развивающихся стран и стран с экономикой переходного периода в области эффективного ведения торговли по линии таких программ, как АКИС, АСОТД, ТРЕЙНМАР, ТРЕЙНФОРТРЕЙД и Глобальная сеть центров по вопросам торговли;
- b) изучить возможности для обеспечения финансовой самостоятельности этих программ;
- c) укрепить способность центров по вопросам торговли функционировать в качестве информационных центров и центров подготовки кадров для малых и средних предприятий.

94. В целях оказания практической поддержки предпринимателям в развивающихся странах ЮНКТАД следует принимать последующие меры для реализации итогов Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли (МСЭТ ООН), состоявшегося в Колумбусе, Огайо, в октябре 1994 года. В рамках имеющихся ресурсов ей следует, в частности:

- a) при поступлении соответствующих просьб поощрять и непосредственно оказывать надлежащую помощь развивающимся странам в проведении оценки эффективности их услуг, обеспечивающих поддержку торговли, и оптимальной практики в свете рекомендаций МСЭТ ООН; в тех случаях, когда часть таких мероприятий может осуществляться частным сектором, такую работу следует всячески поощрять;
- b) с учетом взаимосвязи между эффективностью торговли и информационной инфраструктурой, в тесном сотрудничестве с МТЦ проводить оценку практического значения создаваемой Глобальной информационной инфраструктуры (ГИИ) для торговли и определять соответствующие направления деятельности в этой области.

Е. Техническое сотрудничество

95. Программа технического сотрудничества ЮНКТАД является важным элементом всего комплекса усилий ЮНКТАД по сосредоточению своей работы на мероприятиях, обеспечивающих практическую помощь развивающимся странам. Эту помощь следует ориентировать на развивающиеся страны, которые больше всего в ней нуждаются. НРС должны получать помощь ЮНКТАД в первую очередь. Необходимо повысить эффективность и отдачу технического сотрудничества ЮНКТАД в качестве важного компонента, дополняющего аналитическую и дискуссионную работу этого органа, сориентированную на разработку политики. Следует уделять внимание специфическим потребностям некоторых развивающихся стран со структурно слабой и уязвимой экономикой. ЮНКТАД следует и впредь оказывать техническую помощь странам с

переходной экономикой. Техническое сотрудничество ЮНКТАД должно ориентироваться на реальный спрос и ставить своей целью укрепление способности стран поддерживать процесс своего собственного развития. Оно должно помогать правительствам в создании необходимой благоприятной среды для развития и укреплять способность стран - получателей помощи полнокровно участвовать в мировой экономике, в частности в международной торговле и инвестиционной деятельности. Донорам предлагается продолжить и, по возможности, увеличить финансирование разработанных ЮНКТАД программ технической помощи.

96. Чтобы укрепить содержательную и финансовую состоятельность, предсказуемость и транспарентность программы технического сотрудничества ЮНКТАД, Совету следует разработать стратегию обеспечения согласованности регулярных и внебюджетных программ, направленную на укрепление связей между аналитической работой и техническим сотрудничеством. Совету следует ежегодно рассматривать ориентировочный, составляемый по скользящей схеме трехгодичный план в области технического сотрудничества и проводить обзор программ и мероприятий, в том числе с точки зрения их затратной эффективности. Мероприятия по техническому сотрудничеству должны контролироваться и оцениваться на постоянной основе, в частности для анализа их воздействия на национальный потенциал на базе соответствующих показателей.

97. Программа технического сотрудничества ЮНКТАД должна разрабатываться исходя из приоритетных направлений ее программы работы. В свете целей, изложенных в пункте 95, техническое сотрудничество ЮНКТАД должно быть сосредоточено на следующих областях:

i) глобализация и развитие:

- помощь в изучении конкретных задач развития, связанных с эффективным участием в международной торговле и инвестиционной деятельности;
- обеспечение постоянной поддержки в вопросах управления задолженностью;

ii) международная торговля товарами и услугами и вопросы сырьевых товаров:

- укрепление институционального и кадрового потенциала, с тем чтобы развивающиеся страны могли анализировать новые и назревающие вопросы, а также пользоваться возможностями, вытекающими из участия в многосторонней торговой системе, и выполнять обязательства в этой связи;
- оказание помощи развивающимся странам в области торговли и окружающей среды, в том числе путем использования тематических исследований по странам;

- поддержка стратегий поощрения конкуренции на национальном уровне и разработки законодательства и политики защиты потребителей;
- содействие вертикальной и горизонтальной диверсификации в странах, зависящих от сырья, и поощрение использования инструментов управления рисками в интересах производителей и экспортеров;
- содействие более эффективному использованию преференций путем более широкого распространения информации о ВСП и других механизмах преференциальной торговли;
- оказание - во взаимодействии с ВТО - помощи развивающимся странам в получении доступа к данным о торговле услугами;

iii) инвестиции, развитие предприятий и технология:

- поддержка разработки национальной политики поощрения и привлечения иностранных инвестиций;
- поддержка разработки национальной политики поощрения развития частного сектора, включая МСП и вопросы приватизации;
- поддержка разработки национальной политики поощрения предпринимательства при обеспечении участия женщин;
- поощрение диалога между государственным и частным секторами;

iv) инфраструктура услуг для развития и эффективность торговли:

- поддержка разработки национальной политики формирования современной инфраструктуры услуг для развития и повышения эффективности торговли;
- повышение качества услуг для поддержки торговли, облегчающих торговлю и экспорт;
- развитие людских ресурсов;
- последующие меры в связи с результатами МСЭТ ООН и оказание такой технической помощи, как создание центров по вопросам торговли, особенно в НРС.

98. Следует изучить вопрос о создании специального целевого фонда для НРС.

99. ЮНКТАД следует активизировать свое сотрудничество и координацию с ВТО, МТЦ, соответствующими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, другими организациями и учреждениями-донорами, а также с региональными и субрегиональными группами на основе соответственно официальных договоренностей или в рамках существующих механизмов. Такое сотрудничество и координация должны быть нацелены на полное использование имеющихся возможностей, обеспечение более полного эффекта синергизма и недопущение дублирования в целях оптимизации отдачи от технического сотрудничества. Они должны вести также к систематическому обмену информацией и применению оптимальной практики. В соответствующих случаях следует стремиться к развитию сотрудничества с частным сектором, НПО и научными кругами.

III. БУДУЩАЯ РАБОТА ЮНКТАД: ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

A. ЮНКТАД в новом институциональном контексте

100. ЮНКТАД как часть системы Организации Объединенных Наций в качестве вклада в ее оздоровление установила новые приоритеты, сфокусировала свою деятельность и будет, как и прежде, направлять свои усилия на повышение ее значимости и эффективности путем упорядочения своего бюджета, сокращения числа заседаний, рационализации системы выпуска публикаций и реализации мер по улучшению координации и сотрудничества с соответствующими международными организациями в целях усиления взаимодополняемости.

101. С учетом мандата ЮНКТАД и всего изложенного в предыдущих разделах Конференция признала необходимость оздоровления и реорганизации межправительственного механизма ЮНКТАД и приняла необходимые меры для повышения его эффективности и чуткости реакции на потребности быстро изменяющейся мировой экономики.

102. Конференция приветствует реформу секретариата, начатую по инициативе Генерального секретаря ЮНКТАД, и поддерживает его дальнейшие усилия по обеспечению того, чтобы внутренняя организационная структура секретариата соответствовала приоритетам, задачам и межправительственному механизму, установленным Конференцией.

103. В целях укрепления потенциала ЮНКТАД, в том числе, в частности, в области технического сотрудничества, необходимо в рамках ныне действующих финансовых правил и положений Организации Объединенных Наций изучить возможные пути и способы перераспределения части средств, сэкономленных в результате повышения общей затратной эффективности.

104. При выработке своих рекомендаций Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций относительно сроков проведения будущих конференций Совету по торговле и развитию следует учитывать желательность синхронизации четырехлетнего цикла созыва конференций ЮНКТАД с бюджетным циклом Организации Объединенных Наций.

В. Межправительственный механизм

105. Структура межправительственного механизма строится в соответствии с будущей программой работы ЮНКТАД, которая сфокусирована на нескольких приоритетных и ключевых проблемах торговли и развития, где организация может добиться существенной отдачи. Межправительственный механизм должен иметь компактную структуру, позволяющую уменьшить число совещаний и охватить все важные области программы работы, и должен сосредоточивать свое внимание на программах, представляющих интерес и имеющих практическую ценность для развивающихся стран, в частности НРС.

106. Неотъемлемыми элементами деятельности межправительственного механизма должны быть такие межсекторальные вопросы, как проблемы НРС, борьба с нищетой, экономическое сотрудничество между развивающимися странами, устойчивое развитие и повышение роли женщин. Межправительственный механизм должен будет также обеспечить постоянное, оперативное и действенное руководство работой по этим направлениям, включая координацию и контроль.

107. Одобрив рекомендации 431 (S-XVIII), принятые Советом по торговле и развитию на его восемнадцатой специальной сессии (декабрь 1995 года), Конференция постановляет построить структуру межправительственного механизма на следующих основах:

- а) Совет отвечает за обеспечение общего соответствия деятельности ЮНКТАД согласованным приоритетам. Он будет устанавливать или корректировать приоритеты в период до следующей сессии Конференции. Он будет также определять контрольные ориентиры и на их основе оценивать результативность работы. С этой целью он обеспечит тщательный контроль за бюджетом ЮНКТАД, программой работы, деятельностью в области технического сотрудничества и ее издательской политикой, а также повышение транспарентности в этих областях. Он будет обеспечивать также соответствие деятельности своих вспомогательных органов их мандатам, четкую координацию с другими соответствующими международными организациями и устранение дублирования работы других органов. Совет обеспечит также четкое регулирование расписания совещаний и уменьшение числа совещаний в рамках общей сферы деятельности ЮНКТАД. Совет несет особую ответственность за обеспечение того, чтобы ЮНКТАД строила свою деятельность на принципах максимально возможной затратной эффективности. Он также будет представлять Генеральному секретарю ЮНКТАД рекомендации относительно распределения ресурсов, включая реинвестирование сэкономленных средств в соответствии с пунктом 103, по различным элементам программы работы ЮНКТАД. При выполнении этих задач Совету будет оказывать помощь Рабочая группа по среднесрочному плану и бюджету по программам, в частности в вопросе оценки бюджетных последствий предлагаемой программы работы. Рабочей группе будет поручено также установить сумму экономии по программе,

которая будет получена ЮНКТАД благодаря рационализации ее межправительственного механизма и усилению сфокусированности ее программы работы. Генеральному секретарю предлагается консультироваться с Рабочей группой при подготовке программы работы и бюджета, начиная с самого раннего этапа. Совету следует изучить возможности расширения своих бюджетных полномочий применительно к программе работы ЮНКТАД и подготовить соответствующие рекомендации для Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

- b) Совет будет проводить обзор деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества в соответствии с пунктом 96. Рабочая группа будет оказывать Совету содействие в осуществлении надзора за программой технического сотрудничества.
- c) При осуществлении возложенных на него функций Совет по торговле и развитию будет проводить очередные или исполнительные сессии. Очередная сессия Совета будет состоять из одной части и созываться осенью примерно на 10 рабочих дней. На этой сессии один из сегментов должен посвящаться рассмотрению основного пункта, касающегося вопросов политики, в целях привлечения участников высокого уровня. На сессию следует приглашать деятелей государственного, частного/коммерческого и научного секторов, занимающихся областями, связанными с работой ЮНКТАД. На своих очередных сессиях Совет будет продолжать заниматься вопросами взаимозависимости и глобальными экономическими проблемами в их преломлении к торговле и развитию. На своих ежегодных сессиях он будет также рассматривать ход осуществления Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы и Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы, уделяя внимание изучению основных уроков успешного опыта развития. Совет будет также принимать меры для обеспечения более действенной горизонтальной координации.
- d) Три раза в год с шестинедельным предварительным уведомлением Совет будет проводить исполнительные сессии для рассмотрения вопросов политики, а также управленческих и институциональных вопросов и, кроме того, неотложных вопросов, которые, по общему мнению, не могут быть отложены до очередной сессии. Как правило, продолжительность исполнительных сессий будет ограничиваться одним днем.
- e) Президиум Совета по торговле и развитию будет избираться на каждой очередной сессии на целый год и будет уполномочен заниматься текущими вопросами, включая административные и процедурные вопросы, в период между сессиями Совета.

- f) Совет по торговле и развитию может создавать вспомогательные органы, именуемые комиссиями. Он будет устанавливать четкий и конкретный круг ведения для комиссий и будет изучать и оценивать их работу; он может создавать новые органы и упразднять существующие исходя из приоритетов организации и проделанной работы. Он будет изучать доклады различных непосредственно подотчетных ему вспомогательных органов в целях выявления элементов для выработки видения проблем развития и подготовки на этой основе практических выводов и рекомендаций по определению направлений новой работы.

Комиссии будут осуществлять комплексную работу по вопросам политики в своих соответствующих сферах компетенции. В отсутствие иных решений Совета они будут проводить по одной сессии в год. Продолжительность сессий Комиссий должна быть как можно более короткой и не превышать пяти дней. Комиссии будут иметь конкретные мандаты и более широкие полномочия для принятия решений по вопросам существа.

108. Совет будет иметь следующие три Комиссии: Комиссию по торговле товарами и услугами и по сырьевым товарам; Комиссию по инвестициям, технологии и смежным финансовым вопросам; и Комиссию по предпринимательству, упрощению деловой практики и развитию.

109. Комиссия по торговле товарами и услугами и по сырьевым товарам будет заниматься областями, определенными в пункте 91. В рамках этих областей она будет заниматься вопросами, определенными в пункте 91 i)-ii), iv)-v).

110. Комиссия по инвестициям, технологии и смежным финансовым вопросам будет заниматься областями, определенными в пунктах 87-91. В рамках этих областей она будет заниматься вопросами, определенными в пунктах 89 a)-g) и 91 iii); 89 k)-m) и 87 i).

111. Комиссия по предпринимательству, упрощению деловой практики и развитию будет заниматься областями, определенными в пунктах 88-90, 92-94 и 86-87. В рамках этих областей она будет заниматься вопросами, определенными в пунктах 89 h)-j), 94 и 87 i)-iii).

112. Конференция постановляет созвать не позднее 10 июля 1996 года исполнительную сессию Совета для учреждения вышеуказанных трех комиссий и определения на основании соответствующей резолюции 352 (XXXIV) Совета от 20 ноября 1987 года двух пунктов повестки дня из соответствующих приоритетных вопросов для их первых сессий.

113. Меры и рекомендации, согласованные в ходе среднесрочного глобального обзора хода осуществления Программы действий для НРС на 90-е годы, должны быть претворены в жизнь в полном объеме, с тем чтобы обеспечить успешное осуществление Парижской

программы действий. Хотя вопросы НРС впредь будут рассматриваться на всех уровнях межправительственного механизма, в секретариате ЮНКТАД необходимо сформировать, укомплектовать кадрами и оснастить подразделение, которое будет заниматься наименее развитыми, не имеющими выхода к морю и малыми островными развивающимися странами, с тем чтобы оно могло координировать секторальную работу, следить за осуществлением Парижской программы действий и других соответствующих программ действий ООН, а также представлять материалы на рассмотрение Совета по торговле и развитию.

114. В целях использования более богатого технического опыта каждая Комиссия может созывать короткие совещания экспертов продолжительностью не более трех дней, итоги которых необязательно должны принимать форму согласованных выводов. Общее число совещаний экспертов в течение года не должно превышать десяти. В первый год Комиссия по торговле товарами и услугами и по сырьевым товарам может созвать до четырех совещаний экспертов, а каждая из двух других комиссий - до трех совещаний экспертов. В последующие годы Совет по торговле и развитию будет пересматривать структуру распределения совещаний экспертов между комиссиями с должным учетом рекомендаций комиссий на этот счет. Доклады о результатах обсуждения технических вопросов на уровне экспертов должны представляться соответствующему вышестоящему органу, который может, в случае необходимости, препровождать их Совету. Рассмотрение их выводов и обсуждение последствий с точки зрения политики входят в функции соответствующей вышестоящей комиссии. В случае необходимости комиссии должны знакомить с результатами совещаний экспертов, созданных под их эгидой, другие соответствующие комиссии. Созывающая комиссия должна определять точный круг ведения совещаний экспертов. Совещания экспертов должны организовываться в такой форме и с таким кругом участников, которые в максимальной степени способствовали бы выполнению их задач. Эксперты должны назначаться правительствами, иметь признанный опыт и участвовать в работе совещаний экспертов в своем личном качестве. Принимать участие в совещаниях экспертов могут представители научных кругов, государственного и частного секторов, а также НПО. В целях принятия соответствующего решения на следующей очередной сессии Совета по торговле и развитию следует особо остановиться на вопросе расширения участия экспертов из развивающихся стран в совещаниях ЮНКТАД, в том числе на вопросе финансирования их участия. Потребности во внебюджетных ресурсах для финансирования участия экспертов из НРС могли бы покрываться за счет средств предлагаемого Целевого фонда для НРС.

115. Конференция подтверждает созыв Межправительственной группы экспертов по международным стандартам учета и отчетности.

116. Конференция предлагает Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о взаимоотношениях между Комиссией по науке и технике в целях развития и ЮНКТАД с учетом особых функций ЮНКТАД в этой области, в том числе ее программы работы.

С. Участие неправительственных партнеров в деятельности ЮНКТАД

117. Конференция вновь подтверждает важное значение участия неправительственных партнеров в деятельности ЮНКТАД. С этой целью ЮНКТАД должна и впредь учитывать их мнения, приглашая их, по мере необходимости, для участия в консультативном качестве в работе открытых совещаний Совета и комиссий и совещаний экспертов, а также привлекать их к своей деятельности.

118. В целях дальнейшего расширения участия гражданского общества и налаживания прочного партнерства в целях развития между неправительственными партнерами и ЮНКТАД Конференция просит Генерального секретаря провести консультации с этими партнерами, учитывая опыт участия гражданского общества в других форумах Организации Объединенных Наций и международных и региональных организациях, и представить доклад с рекомендациями Совету по торговле и развитию.

119. Конференция с удовлетворением отмечает инициативу Генерального секретаря провести совещание с участниками процесса развития для получения от них консультаций. Это совещание должно финансироваться из внебюджетных ресурсов. Генеральному секретарю предлагается проинформировать Совет на его следующей очередной сессии о ходе подготовки этого совещания, а впоследствии представить доклад о его результатах.

Д. ЮНКТАД X

120. Конференция выражает глубокую признательность правительству Таиланда за предложение принять ЮНКТАД X в 2000 году.

В. ДРУГИЕ РЕШЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

Предложение Таиланда принять десятую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

На 242-м пленарном заседании 30 апреля 1996 года заместитель премьер-министра Таиланда Его Превосходительство Амнуэй Вираван сообщил о предложении его страны принять ЮНКТАД X в 2000 году. Конференция приветствовала и приняла предложение правительства Таиланда путем аккламации.

с. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ

**172(IX). Выражение признательности правительству и народу
Южно-Африканской Республики**

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию,

собравшись на свою девятую сессию в Мидранде по приглашению правительства Южной Африки,

высоко оценивая предложение принять Конференцию и те огромные и успешные усилия, которые были предприняты правительством и народом Южной Африки при подготовке и организации Конференции,

с удовлетворением отмечая эффективную и безукоризненную работу служб, предоставленных в распоряжение Конференционного центра "Галлагер эстейт" в Мидранде,

отмечая также с признательностью теплый и радушный прием, оказанный всем участникам Конференции народом Южной Африки,

1. с большим удовлетворением признает ценный вклад, внесенный правительством принимающей страны в перспективные решения Конференции;
2. с особой признательностью отмечает личный вклад Председателя Конференции в ее работу;
3. выражает свою искреннюю признательность правительству и народу Южной Африки за теплую гостеприимность и радушный прием, оказанный участникам Конференции;
4. просит Председателя Конференции передать это искреннее выражение благодарности президенту Южно-Африканской Республики и через него - народу Южной Африки.

251-е пленарное заседание
11 мая 1996 года

173(IX). Полномочия представителей на девятой сессии Конференции

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий 2/.

251-е пленарное заседание

11 мая 1996 года

2/ Доклад Комитета по проверке полномочий, изданный на Конференции в документе TD/376, воспроизводится в приложении VI.

PAGE BLANCHE

Часть вторая

ЗАЯВЛЕНИЯ С ИЗЛОЖЕНИЕМ ПОЗИЦИЙ ПО РЕШЕНИЮ, ПРИНЯТОМУ КОНФЕРЕНЦИЕЙ НА ЕЕ 251-м (ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОМ) ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ 11 МАЯ 1966 ГОДА

1. После принятия Мидрандской декларации и заключительного документа Конференции, озаглавленного "Партнерство в целях роста и развития" (см. часть первую, раздел А), с заявлениями, излагаемыми ниже, выступили представители Кубы, Исламской Республики Иран, Колумбии и Соединенных Штатов Америки.

2. Представитель Кубы отметил, что его делегация разделяет чувства общего подъема и удовлетворения в связи с принятием Мидрандской декларации и заключительного документа Конференции. Проявив коллективную мудрость, участники спасли ЮНКТАД в качестве универсального института, занимающегося международными экономическими проблемами с точки зрения развития, от самого настоящего вымирания или от возможного превращения в заурядное учреждение, которое занималось бы вопросами сугубо технической помощи в области торговли, - спасли, невзирая на позицию тех, кто всего лишь несколько месяцев назад отказывал ЮНКТАД в праве на существование. Для каждого Южно-Африканская Республика выступает символом надежды на будущее, но для кубинцев она является также выдающимся примером братства и солидарности в борьбе против ныне ушедшего в прошлое режима апартеида. Таким образом, есть нечто глубоко символичное в том, что возрождение ЮНКТАД произошло на родине президента Нельсона Манделы.

3. Итак, ведомая духом Картахены Конференция завершается на оптимистической ноте, с новым видением ЮНКТАД, которое зиждется на концепции "Партнерства в целях роста и развития". Однако этот дух не удастся претворить в реальность до тех пор, пока международные экономические отношения будут отравляться принципом "кто силен, тот и прав". Не изжита практика использования односторонних и экстратерриториальных мер, которые нередко применяются в принудительном порядке и ради достижения политических целей: тем самым попираются нормы современного международного права и правила международной торговой системы и вопиющим образом нарушаются принципы суверенитета государств и самоопределения. Поэтому делегация Кубы может лишь выразить сожаление в связи с тем, что в заключительном документе Конференции нет ни малейшего упоминания о подобных мерах, невзирая на положения пункта е) Плана действий, принятого Встречей на высшем уровне в интересах социального развития в Копенгагене, который касается мер, препятствующих полнокровному социально-экономическому развитию. Такие односторонние меры - подобные дамоклову мечу, висящему над любой страной, большой и малой, развитой и развивающейся, - создают сегодня величайшую угрозу для новой, только строящейся многосторонней торговой системы.

4. В заявлениях министров региональных групп, и прежде всего в Заявлении министров Группы 77, подчеркивается негативный характер этих мер, вопрос о включении формулировки по этой проблеме в итоговый документ фигурировал в повестке дня переговоров на этапе подготовки к Конференции до последней минуты. К глубокому прискорбию, эту ссылку пришлось снять, когда фактически одна страна заблокировала включение какого-либо положения по этому вопросу в заключительный документ.

5. По мнению кубинской делегации, пока в экономических отношениях и на переговорах торжествует принцип естественного отбора, о подлинном партнерстве не может быть и речи. Давайте же, наконец, отбросим этот принцип и откроем путь для развития сотрудничества между всеми нациями!

6. Представитель Исламской Республики Иран выразил глубокое удовлетворение своей делегации по поводу реального успеха Конференции, открывшей новую эру многосторонности в мировой экономике на рубеже нового столетия, - многосторонности не только в торговле, но и в геополитике глобального развития. Расхождения во мнениях и столкновения интересов стран, участвующих в универсальных и многосторонних переговорах ЮНКТАД в интересах развития, содействовали и будут содействовать впредь рождению новых идей и способов решения встающих проблем. Этот многосторонний процесс может естественным путем привести к торжеству тенденции глобализации. В этой связи оратор напомнил о том, что главной темой "круглого стола" глав государств была тема маргинализации. Попытки изолировать отдельные страны в многосторонней системе торговли и развития тормозят ее функционирование и подрывают ее авторитетность, усиливая тенденции движения назад к двусторонним подходам и, следовательно, отхода от идей, воплощенных в Мидрандской декларации. Декларация знаменует собой отправную точку новой волны глобальной деятельности в области развития. Вместе с тем скрытые и откровенные шаги в направлении односторонности и применения дискриминационных мер прямо противоречат духу Мидранда. Следует надеяться, что успех ЮНКТАД IX найдет отражение в практическом курсе, заданном ею в деле формирования более конкретного партнерства на будущее.

7. Представитель Колумбии, выразив признательность Комитету полного состава за прекрасную работу, проделанную при согласовании текста заключительного документа, только что принятого Конференцией (TD/L.359), заострил внимание на необходимости тщательной выверки секретариатом перевода всего этого текста, и в частности пункта 71, на испанский язык.

8. Представитель Соединенных Штатов Америки заявила, что ее делегация прибыла в Южную Африку с целью добиться успеха - не за счет ущемления интересов других делегаций, а в сотрудничестве с ними. Атмосфера на ЮНКТАД IX позволила раз и навсегда преодолеть поляризацию и разногласия, характерные для предыдущих сессий Конференции, - разногласия, которые были особенно заметными до проведения ЮНКТАД VIII и которые не позволяли ЮНКТАД в полной мере реализовать свой

потенциал. Нынешняя Конференция дала ЮНКТАД возможность раскрыть этот потенциал.

Соединенные Штаты, со своей стороны желающие упрочить партнерство в целях развития и роста, видят в итогах Мидранда выигрышный для всех результат и с нетерпением ожидают полной реализации плана действий. Конференция сделала важный шаг, приняв новую стройную программу работы ЮНКТАД, которая подкрепляется упорядоченной институциональной структурой. Следующая задача - обеспечить практическое использование этой структуры. Если международное сообщество преуспеет в этом, то на десятой сессии Конференции в Бангкоке будет гораздо легче задать тон для следующего этапа плана работы. Выступающая выразила убежденность в том, что теперь откроются более широкие возможности для сосредоточения внимания на успешном опыте и для осмысления задач на будущее.

9. Очерчивая контуры своего понимания идеи нового партнерства в целях устойчивого развития, Соединенные Штаты подчеркнули, что фундаментом устойчивого развития и роста служат демократическое правление, рыночные экономические структуры, уважение прав человека, господство права и разумная экологическая политика. Все эти ингредиенты в равной степени являются неперенными условиями успешной интеграции в мировую экономику. Ее страна признала важное значение укрепления построенной на четких нормах торговой системы и необходимость уважения ее принципов. Южная Африка, выступающая принимающей страной, сама идет новым демократическим курсом, для которого характерен дух примирения, мира и сотрудничества. Ее делегация надеется на то, что хотя бы часть этого духа передастся работе ЮНКТАД, и очень рассчитывает на плодотворную работу с Председателем Конференции в интересах достижения этой цели на протяжении следующих четырех лет.

PAGE BLANCHE

Часть третья

ИТОГИ РАБОТЫ СЕССИОННЫХ ОРГАНОВ КОНФЕРЕНЦИИ И СОВЕЩАНИЙ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ

А. Доклад Председателя Комитета полного состава

1. На 251-м (заключительном) пленарном заседании Конференции 11 мая 1996 года Председатель Комитета полного состава г-н Вильям Росье (Швейцария) выступил со следующим докладом о деятельности и итогах работы Комитета полного состава:

"Мне выпала честь представить итоги работы Комитета полного состава по пункту 8 повестки дня, которые изложены в документе, озаглавленном "Партнерство в целях роста и развития" (TD/L.359). Этот текст представляет собой итог интенсивных и в нередких случаях трудных переговоров, проведенных в течение двух последних недель. Результаты говорят сами за себя, и у нас есть все основания гордиться нашими достижениями. Ибо я верю в то, что в данном случае в выигрыше оказались все, и каждый партнер, решительно поддержавший этот документ, вправе гордиться своими успехами и достижениями. Я хотел бы поблагодарить председателей трех редакционных групп: посла Касавапани (Сингапур), посла Али Мчумо (Объединенная Республика Танзания) и посла Скогмо (Норвегия) - вместе с их помощниками, которые обеспечили возможность такого завершения работы. Мне хотелось бы также воздать должное Председателю Конференции министру Алеку Эрвину (Южная Африка) за его неустанную поддержку, доверие, непредвзятость, компетентность и мудрость - за все те его черты, которые вдохновили участников на работу в самом тесном взаимодействии и оказали решающее влияние на итоги работы. Все мы ощутили на себе вдохновляющее воздействие духа Южной Африки и Мидранда, и я верю в то, что этот дух будет и впредь служить путеводной звездой для работы ЮНКТАД и для международного сообщества.

А теперь от имени Комитета полного состава я имею честь представить вам проект заключительного документа TD/L.359 для одобрения и утверждения Конференцией.

В. Итоги совещаний на уровне министров

1. Восьмое Совещание министров Группы 77, созванное в Мидранде 28 апреля 1996 года, приняло "Заявление министров Группы 77", которое впоследствии было представлено Конференции в документе TD/372 3/.
2. Совещание министров наименее развитых стран, проведенное в Мидранде 1 мая 1996 года, приняло "Заявление Совещания министров наименее развитых стран", которое впоследствии было распространено на Конференции в документе TD/373 4/.

3/ Текст заявления см. в приложении IV.

4/ Текст заявления см. в приложении V.

Часть четвертая

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

А. Открытие Конференции

(Пункт 1 повестки дня)

1. В соответствии с правилом 16 правил процедуры Конференции 27 апреля 1996 года Его Превосходительство г-н Хуан Мануэль Сантос (Колумбия), Председатель восьмой сессии Конференции, объявил девятую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию открытой.

В. Выборы Председателя

(Пункт 2 повестки дня)

2. На 240-м заседании (первом заседании сессии) 27 апреля 1996 года Конференция путем аккламации избрала своим Председателем Его Превосходительство г-на Алека Эрвина, министра торговли и промышленности Южной Африки.

С. Доклад предсессионного совещания старших должностных лиц

3. На своем 241-м заседании 30 апреля 1996 года Конференция заслушала устный доклад о работе предсессионного совещания старших должностных лиц, состоявшегося 26 апреля 1996 года в Мидранде, сделанный Председателем Совета по торговле и развитию г-ном Вильямом Росье (Швейцария) в качестве Председателя совещания старших должностных лиц. Конференция одобрила содержащиеся в докладе предложения и рекомендации, касающиеся процедурных и организационных аспектов работы девятой сессии (TD/371).

Д. Выборы заместителей Председателя и Докладчика

(Пункт 4 повестки дня)

4. На своем 241-м заседании 30 апреля 1996 года Конференция избрала своим Докладчиком г-жу Кармен Лус Гуарду (Чили).

5. На том же заседании Конференция избрала Председателем Комитета полного состава г-на Вильяма Росье (Швейцария).

6. В соответствии с порядком распределения должностей заместителей Председателя Конференции, рекомендованным предсессионным совещанием старших должностных лиц (см. TD/371, пункт 11), Конференция объявила об избрании 32 заместителей Председателя. (Полный состав Бюро, см. пункт 8 ниже.)

Е. Бюро Конференции

7. В соответствии с правилом 22 правил процедуры Конференции в состав Бюро вошли следующие 35 членов: Председатель и заместители Председателя Конференции, Докладчик Конференции и Председатель Комитета полного состава. Далее Конференция постановила при определении состава своего Бюро взять за основу тот же принцип географического распределения, что и при определении состава Бюро на ее восьмой сессии, а именно: семь членов от Африки, семь - от Азии, семь - от Латинской Америки и Карибского бассейна, девять - от Группы В, четыре - от Группы D, а также Китай.

8. В результате выборов, о которых говорилось в разделах В и D выше, Бюро Конференции на ее девятой сессии было образовано в следующем составе:

Председатель Конференции:

г-н Алек Эрвин

Южная Африка

Докладчик:

г-жа Кармен Лус Гуарда

Чили

Председатель Комитета полного состава:

г-н Вильям Росье

Швейцария

Заместители Председателя:

г-н Кассаун Айеле

Эфиопия

г-н Фердинанд Каку Ангора

Кот-д'Ивуар

г-н Карлос Перес дель Кастильо

Уругвай

г-н Джон Кук

Соединенное Королевство

Великобритании и Северной Ирландии

г-н Филип Кювилле

Франция

г-н Бьёрн Экблом

Финляндия

г-н Минору Эндо

Япония

г-н Мохамед Эннасёр

Тунис

г-н Виктор Гладуш

Украина

г-н Ро Мён Гон

Республика Корея

г-н Ю.Н. Греков

Российская Федерация

г-н А.Х. Мофаззал Карим	Бангладеш
г-н Теджендра Ханна	Индия
г-н Абдалла О. Кигода	Объединенная Республика Танзания
г-жа Мелинда Кимбл	Соединенные Штаты Америки
г-н Юнту Лон	Китай
г-н Ханс Мейер	Перу
г-н Патрисио Исурьета Мора Бовен	Эквадор
г-н Луис Норейга Моралес	Гватемала
дост. Сеймур Сент-Эдвард Маллингс	Ямайка
г-н Сайрус Нассери	Исламская Республика Иран
г-н Эрнесто Ордонес	Филиппины
г-н Атанас Папаризов	Болгария
г-н Георг Хр. Пендерс	Нидерланды
г-н Гюнтер Плойгер	Германия
г-н Али Абу Рагиб	Иордания
г-н Рикардо Кабрисас Руис	Куба
г-н П.Н. Синьинза	Замбия
г-н Мирослав Сомол	Чешская Республика
г-н Томас Суа	Габон
г-н Тугай Улуджевик	Турция
г-н Амнуэй Вираван	Таиланд

9. В соответствии с прежней практикой Конференция постановила, что председатели других сессионных органов и координаторы региональных групп будут принимать полное участие в работе Бюро.

Ф. Утверждение повестки дня

(Пункт 6 повестки дня)

10. На своем 241-м заседании 30 апреля 1996 года Конференция утвердила предварительную повестку дня своей девятой сессии (TD/365) и одобрила предложения по организации работы сессии (TD/365/Add.1).

Г. Создание сессионных органов

(Пункт 3 повестки дня)

11. На своем 241-м заседании по рекомендации совещания старших должностных лиц Конференция постановила создать Комитет полного состава, открытый для участия всех членов Конференции, для рассмотрения основного пункта (пункт 8 повестки дня), переданного на его рассмотрение пленарным заседанием, и представления по нему доклада.

12. Конференция согласилась с рекомендацией совещания старших должностных лиц о том, чтобы Комитет полного состава учредил вспомогательные редакционные группы для рассмотрения переданных им вопросов и представления по ним докладов.

13. На своем 1-м заседании 30 апреля 1996 года Комитет полного состава учредил три следующие вспомогательные редакционные группы:

- редакционная группа I под председательством г-на К. Кесавапани (Сингапур)
- редакционная группа II под председательством г-на А. Мчумо (Объединенная Республика Танзания)
- редакционная группа III под председательством г-на Б. Скогмо (Норвегия).

14. На своем 2-м заседании 1 мая 1996 года Комитет полного состава в предварительном порядке распределил предстоящую работу над предконференционным текстом (TD/367) следующим образом:

Редакционная группа I: Глобализация, торговля и сырьевые товары

Пункты

9 - 19-тер
21 - 30
32 - 35
46 - 70-бис
78 - 80
85 - 86

Редакционная группа II: Инвестиции, наука и техника, развитие
предпринимательства, базовая инфраструктура торговли и
эффективность торговли

Пункты

20 - 20-бис
31
36 - 45-тер
71 - 74
81 - 84
87 - 90

Редакционная группа III: Институциональные вопросы и техническое сотрудничество

Пункты

75 - 77-бис
91 - 100
Приложение 1

Н. Полномочия представителей на Конференции

(Пункт 5 повестки дня)

а) Назначение Комитета по проверке полномочий

15. На своем 241-м заседании 30 апреля 1996 года Конференция учредила Комитет по проверке полномочий в составе тех же девяти государств, которые были назначены Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в состав Комитета по проверке полномочий на ее пятидесятой сессии, т.е. Тринидада и Тобаго (Председатель); Венесуэлы, Китая, Люксембурга, Мали, Маршалловых Островов, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки и Южной Африки.

16. В соответствии с прежней практикой Конференция приняла решение о том, что в случае отсутствия какого-либо из указанных выше государств на Конференции соответствующей региональной группе будет предложено назначить замену.

б) Доклад Комитета по проверке полномочий

17. На своем 251-м (заключительном) пленарном заседании 11 мая 1996 года Конференция утвердила доклад Комитета по проверке полномочий (TD/376) 1/ и приняла проект резолюции, содержащийся в пункте 8 этого документа 2/.

1/ Воспроизводится в приложении VI.

2/ Текст резолюции см. часть первую, раздел С (резолюция 173 (IX)).

I. Прочие вопросы

(Пункт 9 повестки дня)

а) Периодический пересмотр Конференцией списков государств, содержащихся в приложении к резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи

18. На своем 251-м заседании 11 мая 1996 года Конференция одобрила рекомендации Совета по торговле и развитию, содержащиеся в документе TD(IX)/CRP.1, и поручила Совету провести дальнейшие консультации по вопросу о включении в соответствующие списки тех государств, которые пока не сообщили о своих предпочтениях, или о внесении коррективов в любые списки государств, содержащиеся в приложении к резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи, и представить доклад по этому вопросу в этом году (1996 год) в порядке исключения непосредственно пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций одновременно с представлением доклада Конференции.

19. Таким образом, в соответствии с рекомендациями, содержащимися в документе TD(IX)/CRP.1, Конференция подтвердила включение следующих государств, ставших членами ЮНКТАД после седьмой сессии Конференции, в нижеперечисленные списки государств, содержащиеся в приложении к резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи:

Список А

Босния и Герцеговина
Маршалловы Острова
Микронезия (Федеративные Штаты)
Эритрея

Список В

Андорра

Список D

Азербайджан
Бывшая югославская Республика Македония
Грузия
Латвия
Словакия
Словения
Хорватия
Чешская Республика

20. Группу государств, которые стали членами ЮНКТАД после седьмой сессии Конференции и которые пока не подали заявлений о включении в какой-либо из списков, прилагаемых к резолюции Генеральной Ассамблеи, как это явствует из раздела III документа TD(IX)/CRP.1, составляют следующие государства:

Армения
Казахстан
Кыргызстан
Литва
Палау
Республика Молдова
Таджикистан
Туркменистан
Узбекистан
Эстония

b) Доклад Совета по торговле и развитию Конференции

21. На этом же заседании Конференция приняла к сведению записку секретариата "Доклад Совета по торговле и развитию Конференции" (TD/368), в которой внимание было обращено на доклады Совета о работе его сессий, проведенных после восьмой сессии Конференции.

c) Назначение межправительственных органов согласно правилу 80 правил процедуры Конференции

22. На этом же заседании Конференция приняла к сведению, что секретариат в ходе текущей сессии не получил от межправительственных органов никаких новых заявлений о назначении согласно пунктам 18 и 19 резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи.

d) Рассмотрение расписания совещаний

23. На этом же заседании Конференция постановила поручить Совету по торговле и развитию на его первой сессии после Конференции составить расписание совещаний ЮНКТАД на второе полугодие 1996 года в соответствии с принципами, утвержденными Конференцией в ее заключительном документе. При выполнении этих функций Совет, в случае необходимости, будет вести работу через свой президиум.

e) Финансовые последствия решений Конференции

24. На этом же заседании Конференция приняла к сведению, что из решений и резолюций, принятых Конференцией на ее девятой сессии, не вытекает никаких дополнительных финансовых последствий.

Ж. Утверждение доклада Конференции Генеральной Ассамблеи
(Пункт 10 повестки дня)

25. На 251-м (заключительном) заседании 11 мая 1996 года Докладчик г-жа Кармен Лус Гуарда (Чили) внесла на рассмотрение проект доклада Конференции о работе ее девятой сессии (TD/L.355). Конференция утвердила проект доклада, и в соответствии с обычной процедурой, поручила Докладчику подготовить окончательный вариант доклада Конференции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

К. Закрытие девятой сессии Конференции

26. После принятия Конференцией резолюции 172 (IX), озаглавленной "Выражение признательности правительству и народу Южно-Африканской Республики" 3/, и заключительных выступлений представителей Камеруна (от имени Группы 7), Египта (от имени Группы африканских стран), Ганы (в качестве председателя Группы африканских стран в Женеве), Коста-Рики (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Малайзии (от имени Группы азиатских стран), Турции (от имени Группы В), Италии (от имени Европейского союза), Китая, Японии, Российской Федерации, Австралии, Афганистана, Канады, Соединенного Королевства, Таиланда и Генерального секретаря ЮНКТАД Председатель Конференции на 251-м заседании 11 мая 1996 года выступил с заключительным словом и объявил девятую сессию Конференции закрытой.

3/ См. часть первую, раздел С.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение I

ПОВЕСТКА ДНЯ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ*

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя.
3. Создание сессионных органов.
4. Выборы заместителей Председателя и Докладчика.
5. Полномочия представителей на Конференции:
 - a) назначение Комитета по проверке полномочий;
 - b) доклад Комитета по проверке полномочий;
6. Утверждение повестки дня.
7. Общие прения.
8. Поощрение роста и устойчивого развития в условиях глобализации и либерализации мировой экономики.

Решение задачи обеспечения максимальной отдачи процессов глобализации и либерализации для целей развития при сведении к минимуму риска маргинализации и нестабильности. С этой целью Конференция рассмотрит следующие темы:

- a) Политика и стратегии развития во все более взаимозависимой мировой экономике в 90-е годы и последующий период;
 - i) Оценка проблематики развития в современном контексте;
 - ii) Политика и стратегии на будущее;
- b) Содействие расширению международной торговли в качестве инструмента развития в период после окончания Уругвайского раунда;

* Утверждена Конференцией на ее 241-м пленарном заседании 30 апреля 1996 года.

- с) Содействие развитию предпринимательства и повышению конкурентоспособности в развивающихся странах и странах с переходной экономикой;
 - d) Будущая работа ЮНКТАД в соответствии с ее мандатом; институциональные последствия.
9. Прочие вопросы.
10. Утверждение доклада Конференции Генеральной Ассамблеи.

Приложение II

СПИСОК ОРАТОРОВ, ВЫСТУПИВШИХ В ХОДЕ ОБЩИХ ПРЕНИЙ*
(30 апреля - 3 мая 1996 года)

Вторник, 30 апреля 1996 года (9 час. 30 мин.)
241-е пленарное заседание

1. Г-н Рубенс РИКУПЕРУ, Генеральный секретарь ЮНКТАД
2. Г-н Марио Д'УРСО, заместитель министра внешней торговли Италии (страны, председательствующей в Европейском союзе)
3. Г-н Альфред НЗО, Председатель восьмого Совещания министров Группы 77 и Китая
4. Г-н Родриго ПАРДО, министр иностранных дел Колумбии, от имени Движения неприсоединения
5. Г-н А.Х. Мофаззал КАРИМ, секретарь, министерство торговли Бангладеш, от имени наименее развитых стран
6. Г-жа Кари НОРДХЕЙМ ЛАРСЕН, министр по делам сотрудничества в области развития Норвегии, Председатель Межправительственного совещания высокого уровня по среднесрочному глобальному обзору хода осуществления программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы.

Вторник, 30 апреля 1996 года (15 час. 00 мин.)
242-е пленарное заседание

1. Проф. Жуан ДИ ДЕУШ ПИНЕЙРУ, уполномоченный Европейской комиссии по внешним сношениям со странами Африки, Карибского бассейна и Тихоокеанского региона (АКТ), а также с Южной Африкой
2. Г-н Юкихико ИКЭДА, министр иностранных дел Японии
3. Г-н Амнуэй ВИРАВАН, заместитель премьер-министра Таиланда

* Помимо официальных заявлений в ходе общих прений (пункт 7 повестки дня), перечисленных в настоящем приложении, заявления в порядке осуществления права на ответ были сделаны представителями Греции, бывшей югославской Республики Македонии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Выступления в ходе общих прений, включая заявления в порядке осуществления права на ответ, будут воспроизведены в томе II Документов Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, девятая сессия.

4. Г-н Энтони НЕЛЬСОН, министр торговли Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии
5. Г-н Ро Мён ГОН, министр иностранных дел Республики Корея
6. Г-н Франц БЛАНКАРТ, государственный секретарь по внешним экономическим связям Швейцарии
7. Г-н Осама Джафар ФАКИХ, министр торговли Саудовской Аравии
8. Г-жа Юй У, министр внешней торговли и экономического сотрудничества Китая
9. Г-н Оле НОРРБАК, министр по европейским делам и внешней торговле Финляндии
10. Г-н Юрий Н. ГРЕКОВ, первый заместитель министра внешних экономических связей Российской Федерации
11. Г-н Дан К. АБОДАКПИ, заместитель министра торговли и промышленности Ганы
12. Г-н Джон ГОДФРИ, член парламента, парламентский секретарь министра международного сотрудничества с франкоязычными странами Канады
13. Г-н Яхья Эль-ИСХАК, министр торговли Исламской Республики Иран
14. Г-н Жорж ВОЛЬФАР, государственный секретарь при министрах иностранных дел, внешней торговли и сотрудничества Люксембурга
15. Г-н Альфредо В. ЧИАРАДИА, заместитель министра по внешним экономическим связям, министерство иностранных дел и внешней торговли Аргентины
16. Г-жа А. ВАН ДОК-ВАН ВЕЕЛЕ, министр внешней торговли Нидерландов
17. Г-н Мохаммед МАХДИ САЛИХ, министр торговли Ирака
18. Г-н Жозе П. Луиш ГОМИШ, президент Института сотрудничества португалоязычных стран Португалии
19. Г-н Виджай С. МАХАН, помощник Генерального секретаря Организации африканского единства по вопросам экономического развития и сотрудничества (ОАЕ)
20. Г-н Мохамед ЭЛАЛАМИ, министр внешней торговли Марокко
21. Г-н Гоче ПЕТРЕСКИ, посол, постоянный представитель бывшей югославской Республики Македонии в Женеве
22. Г-н Стилианос ПЕРРАКИС, генеральный секретарь по европейским делам, министерство иностранных дел Греции

23. Г-н Луис МАЙРА АГИРРЕ, министр планирования Чили

24. Г-н Села МОЛИСА, министр торговли, промышленности и кооперативов Вануату

Среда, 1 мая 1996 года (10 час. 30 мин.)
243-е пленарное заседание

1. Г-н Мохамед ЭННАСЁР, посол, постоянный представитель Туниса
2. Г-н Пехин Дато Хаджи Абдул Рахман ТАИБ, министр промышленности и сырьевых ресурсов Бруней-Даруссалама
3. Г-н Чу Тинг КЕРК, заместитель министра международной торговли и промышленности Малайзии
4. Г-н Темел ИСКИТ, заместитель замминистра, министерство иностранных дел Турции
5. Г-н Ида Багус СУДЖАНА, министр горной промышленности и энергетики Индонезии
6. Г-н Фердинанд КАКУ АНГОРА, министр торговли Кот-д'Ивуара
7. Г-н Ку Цай КИ, парламентский секретарь, министерство финансов Сингапура
8. Г-н Абдульрауф ЭЛЬ-МУБАРАК, заместитель секретаря, министерство экономики и торговли Объединенных Арабских Эмиратов
9. Г-н Макото ТАНИГУТИ, заместитель Генерального секретаря Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)
10. Г-н Ромулус Иоан ПОПЕСКУ, министр торговли Румынии
11. Г-н Серхио ГОНСАЛЕС КАЛВЕС, заместитель министра по многосторонним связям, министерство внешних сношений Мексики
12. Г-н Яцек БУХАЧ, министр внешних экономических связей Польши
13. Г-н Ж. Дени БЕЛИЛЬ, Исполнительный директор Международного торгового центра ЮНКТАД/ВТО
14. Г-н Джустус А.А. МУДАВАДИ, Высокий комиссар - представитель почтенного Дж.Ф.К. БАРМАСАИ, депутата парламента, заместителя министра торговли и промышленности Кении
15. Г-н Хазем КАВАСМИ, представитель Палестины

Среда, 1 мая 1996 года (15 час. 00 мин.)
244-е пленарное заседание

1. Г-н Реджинальд МОРЕЕЛС, государственный министр по делам сотрудничества в целях развития Бельгии
2. Г-жа Кари НОРДХЕЙМ ЛАРСЕН, министр по делам сотрудничества в области развития Норвегии
3. Г-н Петер БРЮКНЕР, заместитель министра по многосторонним связям, министерство иностранных дел Дании
4. Г-н Мирослав СОМОЛ, заместитель министра промышленности и торговли Чешской Республики
5. Г-н Рикардо Кабрисас РУИС, министр внешней торговли Кубы
6. Г-н Раймундо ПЕРЕС-ЭРНАНДЕС, Посол, Постоянный представитель Испании в Женеве
7. Г-н Жигми Й. ТИНЛИ, заместитель министра, Постоянный представитель Бутана в Женеве
8. Д-р Норберт ЛАММЕРТ, парламентский государственный секретарь, федеральное министерство экономики Германии
9. Г-н Хесус СЕАДЕ, заместитель Генерального директора Всемирной торговой организации (ВТО)
10. Г-н Федерико Альберто КУЭЛЬО, технический заместитель министра при президенте Доминиканской Республики
11. Г-жа Джоанна ХЬЮИТ, заместитель министра, министерство иностранных дел и торговли Австралии
12. Г-н Виктор ГЛАДУШ, первый заместитель министра внешних экономических связей и торговли Украины
13. Г-н Павел ГРМО, государственный секретарь, министерство экономики Словакии
14. Г-н Х.М. МУРЕРВА, министр промышленности и торговли Зимбабве

Среда, 1 мая 1996 года (18 час. 30 мин.)
245-е пленарное заседание

1. Г-н Йо МАРУНО, директор-распорядитель, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)

2. Г-н Жоана РАВАЛОСОН, посол, Постоянный представитель Мадагаскара в Женеве
3. Г-н Вернер КОРРАЛЕС, посол, глава делегации Венесуэлы
4. Г-н Брендан ХАУЛИН, член парламента, министр окружающей среды Ирландии
5. Г-н Эрнесто ОРДОНЕС, заместитель министра торговли и промышленности Филиппин
6. Г-н Нгуен Суан КУАНГ, заместитель министра торговли Вьетнама
7. Г-н Хилаль АЛЬ-МУТАИРИ, министр торговли и промышленности Кувейта
8. Г-н М.Ю. ОФФОР, исполняющий обязанности Высокого комиссара Нигерии в Южной Африке
9. Г-н Майкл БАРТОЛО, посол, Постоянный представитель Мальты в Женеве
10. Г-н В. ЦЕПКАЛО, заместитель министра иностранных дел Беларуси
11. Г-н Б.К.Ю. ФРИЗАЙЛА, Исполнительный директор Международной организации по тропической древесине (МОТД)
12. Г-н Рольф В. БОЕНКЕ, Директор-распорядитель Общего фонда для сырьевых товаров
13. Г-н Ив БЕРТЛО, Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии, выступивший также от имени региональных комиссий Организации Объединенных Наций (ЭКА/ЕЭК/ЭКЛАК/ЭСКАТО/ЭСКЗА)
14. Г-н Денис БЕНН, директор, Специальный сектор по техническому сотрудничеству между развивающимися странами, Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)
15. Г-жа Керстин ТРОН, заместитель Директора-исполнителя Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА)

Четверг, 2 мая 1996 года (10 час. 30 мин.)
246-е пленарное заседание

1. Г-н Фатта СИНХ ТАРУ, министр торговли Непала
2. Г-н Теджендра ХАННА, министр торговли Индии
3. Г-жа Мелинда Л. КИМБЛ, заместитель помощника государственного секретаря, бюро по делам международных организаций, государственный департамент Соединенных Штатов Америки

4. Г-н Виктор РИКО ФРОНТАУРА, секретарь по международным экономическим связям, министерство иностранных дел Боливии
5. Г-н Кингсли Т. ВИКРЕМАРАТИНЕ, министр внутренней и внешней торговли, коммерции и продовольствия Шри-Ланки
6. Г-н Карлос ПЕРЕС ДЕЛЬ КАСТИЛЬО, заместитель министра внешних сношений Уругвая
7. Г-н Мунир ЗАХРАН, посол, Постоянный представитель Египта в Женеве
8. Г-н Пол ТИППИНГ, директор департамента стратегических проектов, министерство иностранных дел и торговли Новой Зеландии
9. Г-н Имре ДУНАЙ, министр промышленности и торговли Венгрии
10. Г-н Олдемиру БАЛОИ, министр промышленности, торговли и туризма Мозамбика
11. Г-н Цевегмид ЦОГТ, министр торговли и промышленности Монголии
12. Г-н Атанас ПАПАРИЗОВ, министр торговли и внешнеэкономического сотрудничества Болгарии
13. Г-н Патрисио ИСУРЬЕТА МОРА БОВЕН, заместитель министра по вопросам международной экономической политики, министерство внешних сношений Эквадора
14. Г-н Ким Тон МЁН, заместитель председателя комиссии по внешним экономическим связям Корейской Народно-Демократической Республики

Четверг, 2 мая 1996 года (15 час. 00 мин.)
247-е пленарное заседание

1. Г-н А.С. ХАМБАЙИ, член парламента, исполняющий обязанности министра коммерции, торговли и промышленности Замбии
2. Г-н Нестор ОСОРИО, глава делегации Колумбии
3. Г-н Жак ГОДФРЕН, министр по делам сотрудничества Франции
4. Г-н Сеймур Сент-Эдвард МАЛЛИНГС, член парламента, заместитель премьер-министра и министр иностранных дел и внешней торговли Ямайки
5. Г-н Давор ШТЕРН, министр экономики Хорватии
6. Г-н Абделькарим АРШАУИ, министр торговли Алжира
7. Г-н Кассаун АЙЕЛЕ, министр торговли и промышленности Эфиопии

8. Г-н Хуан Хосе МЕЙЕР, посол Перу в Южной Африке
9. Г-н Пьер ЕЛУНДУ МАНИ, министр коммерческого и промышленного развития Камеруна
10. Г-н Франсишку Гомиш МАЙАТУ, министр торговли и туризма Анголы
11. Г-н Али Салех АЛЬ-САЛЕХ, министр торговли Бахрейна
12. Г-н Секу КОНАТЕ, министр торговли, промышленности и МСП Гвинеи
13. Г-н Абдалла О. КИГОДА, министр промышленности и торговли Объединенной Республики Танзания
14. Г-н Алункео КИТТИКХУН, Чрезвычайный и Полномочный Посол, Постоянный представитель Лаосской Народно-Демократической Республики
15. Г-н Раджжесвур ПУРРЬЯГ, член парламента, министр экономического планирования, информации и связи Маврикия
16. Г-н Хавьер БОНАГАС, специальный посол на ЮНКТАД IX, Панама

Четверг, 2 мая 1996 года (18 час. 30 мин.)
248-е пленарное заседание

1. Г-н Мотахар АЛЬСАИДИ, заместитель министра планирования и развития Йемена
2. Г-н Берехет-Аб Хабьемариам Огбазги, директор отдела внешней и внутренней торговли, министерство торговли и промышленности Эритреи
3. Г-н Фердинанд КАКУ АНГОРА, министр торговли Кот-д'Ивуара, от имени Группы стран Африки, Карибского бассейна и Тихоокеанского региона (АКТ)
4. Г-н Эдуард КУАМЕ, Исполнительный директор Международной организации по какао (МОК)
5. Г-н Мартин ХОР, организация "Сеть стран третьего мира"
6. Г-н Дан КАНЬЯХ, помощник директора Международной конфедерации свободных профсоюзов (МКСП)
7. Г-н Ханс АЛЬДЕРС, директор и исполнительный координатор по вопросам глобализации, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

Пятница, 3 мая 1996 года (10 час. 30 мин.)
249-е пленарное заседание

1. Г-н Ричард КАЙДЖУКА, министр торговли и промышленности Уганды
2. Г-н Бьёрн ФОН СИДОВ, министр промышленности и торговли Швеции
3. Монсиньор Дьярмуид МАРТИН, секретарь Первосвященнического совета "Справедливость и мир", представитель Святейшего Престола
4. Г-н Иозеф СЕСТАК, государственный секретарь по иностранным делам Словакии, от имени участников Центральноевропейского соглашения о свободной торговле (ЦЕССТ)
5. Г-н Мустафа А. СУРЕДЖ, заместитель министра торговли Судана
6. Г-н Реаз РАХМАН, посол, Постоянный представитель Бангладеш в Нью-Йорке
7. Г-н Абдул-Хафиз ЗЛИТНИ, министр планирования, экономики и торговли Ливийской Арабской Джамахирии
8. Г-н Рене Антонио ЛЕОН, заместитель министра экономики, министерство экономики Сальвадора;
9. Г-н Харальд КРЕЙД, посол, Постоянное представительство Австрии в Женеве
10. Г-н Салман ФАРУКИ, секретарь и заместитель министра торговли Пакистана
11. Г-н Невил Иозеф ЛАМДАН, Чрезвычайный и Полномочный Посол, Постоянный представитель Израиля в Женеве
12. Г-н Альхассан АГ ХАМЕД МУССА, национальный директор по экономическим вопросам Мали
13. Г-н Ю. АЙЕ, посол, Постоянный представитель Мьянмы в Женеве

Пятница, 3 мая 1996 года (15 час. 00 мин.)
250-е пленарное заседание

1. Г-н Сотирio ЗАКХЕОС, посол, Постоянный представитель Кипра в Женеве
2. Г-н Рэндолф ЯОВИ, посол, технический советник министерства экономического планирования и развития сельских районов Того
3. Г-н Шапуа КАУКУНГВА, Верховный комиссар Намибии в Южной Африке
4. Г-н Тито МБОВЕНИ, министр труда Южной Африки
5. Г-н Жильберту САБОЙЯ, посол, заместитель Постоянного представителя Бразилии

6. Г-н Хаялулла АЗИЗИ, президент и директор-распорядитель банка "МИЛЬ АФГАХАН", глава делегации Афганистана
7. Г-н Шарбель СТЕФАН, поверенный в делах, посольство Ливана в Южной Африке
8. Г-н Х. ДЕ ХАЕН, помощник Генерального директора, Экономический и социальный департамент Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО)
9. Г-н Фаусто ЛУКЕТТИ, Исполнительный директор Международного совета по оливковому маслу (МСОМ)
10. Г-н Прадип С. МЕХТА (Международная ассоциация потребителей)
11. Г-н Харольд О.М. РОКА, Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций (ВФАС ООН)
12. Г-жа Одри Роуз, Всемирная конфедерация труда (ВКТ)

Приложение III

ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ И ДРУГИЕ ОСНОВНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

А. Выступления на церемонии открытия 27 апреля 1996 года

1. Выступление его превосходительства г-на Нельсона Манделы, Президента Южно-Африканской Республики

Эта важная встреча открывается в критический момент, когда мир сталкивается с проблемами развития и бедности. Южной Африке выпала высокая честь принимать у себя тех, кто сыграл ключевую роль в нашем освобождении. Мне доставляет особую радость сердечно приветствовать вас в этот день - день празднования второй годовщины нашего Дня свободы. Освобождение Южной Африки открыло наконец возможность заняться ликвидацией наследия апартеида - нищеты и неравенства. Оно создало условия, благоприятствующие формированию предпосылок для устойчивого роста и сбалансированного развития, в частности в южной части Африки. Мы не пытаем никаких иллюзий насчет масштабности задач, стоящих перед нашей страной, регионом и континентом, но мы уверены в том, что мы движемся вперед, извлекая полезные уроки из накопленного опыта. Вопросы торговли и развития касаются всего мира, но особое значение они имеют для Африки, которая в силу исторических факторов и сложившихся обстоятельств оказалась по сравнению со многими в крайне неблагоприятном положении, но которая преисполнена решимости сделать все для своего возрождения. В этой связи мы признательны ЮНКТАД за принятое ею решение о проведении своей девятой Конференции министров в нашей стране, на нашем Африканском континенте. Позвольте мне также воспользоваться представившейся возможностью и поблагодарить участников Конференции за доверие, которое они оказали южно-африканскому правительству, избрав на пост Председателя Конференции представителя Южной Африки.

Принимая три десятилетия тому назад решение о создании в ЮНКТАД механизма, призванного содействовать устранению несправедливости в мировой экономике, мировые лидеры вряд ли могли представить себе, что в конце столетия проблемы голода, бездомности и безработицы достигнут таких масштабов, как сейчас. Несмотря на колоссальный экономический и технологический прогресс и прекращение холодной войны, реальность заключается в том, что в конце двадцатого столетия существующие в мире условия уже более не являются безопасными для большинства людей, а нищета и нужда по-прежнему делают невыносимым их существование. Хотя эти проблемы, как и прежде, лежат тяжелым бременем на наших плечах, в других отношениях мир коренным образом изменился по сравнению с теми временами, когда ЮНКТАД впервые определила конкретные потребности развивающихся стран. Прежних экономические и торговые блоки, формировавшие "ландшафт" мировой торговли, претерпели изменения. Изменился и режим мировой торговли. Потоки капитала стали более свободными, но в то же время более неустойчивыми, что в настоящее время видно на примере Южной Африки. Технология меняется все более стремительными темпами и на глобальном уровне, вызывая быстрые изменения в промышленных процессах.

Эти перемены открывают широкие возможности, но в то же время порождают серьезные проблемы и задачи. Они приобретают специфическое и разное значение для субъектов глобальной экономики, обладающих значительным влиянием и лишенных его. Расширение доступа на рынки и провозглашение принципов свободной или справедливой торговли с восторгом встречается в столицах мира, но не сулит ничего тем странам, которые производят ограниченный объем экспортируемых товаров и услуг и не обладают достаточным рыночным влиянием для отстаивания своих интересов. Для значительной части мира, и в особенности для наименее развитых стран, проблемы несправедливости еще больше усугубляются отсутствием доступа к инструментам, которыми могут воспользоваться другие страны, когда они оказываются в аналогичном положении. Опасность кроется в том, что если существующий режим будет развиваться сам по себе, то он будет лишь способствовать дальнейшему укоренению неравенства и увеличению разрыва между богатыми и бедными странами.

Поэтому во главу угла мы должны поставить реальные потребности тех, кто оказался на обочине исторического развития. Мы не можем бросить их на произвол судьбы в условиях неустойчивости мировой экономики, ибо именно эта идея лежала в основе создания ЮНКТАД. Перестройка Организации Объединенных Наций в соответствии с требованиями нового тысячелетия - наше общее дело. В свете происходящих изменений и нынешних потребностей, ЮНКТАД тоже должна найти для себя новое место в мировой экономике, с тем чтобы в XXI веке она смогла достичь целей, ради которых она была создана. Мы убеждены в том, что важнейшим элементом этой новой роли должно стать "партнерство в целях развития", основанное на идеях, сформулированных ЮНКТАД четыре года назад.

Собственный опыт Южной Африки в деле решения задачи преодоления огромного разрыва между богатыми и бедными, свидетельствует, в частности, о важном значении следующих трех аспектов партнерства.

Во-первых, перемены, происходящие в экономических и торговых группировках, требуют установления более гибких взаимоотношений, чем просто отношения между развитыми и развивающимися странами. Например, взаимоотношения Южной Африки со СРЮА, имеющие для нас важнейшее значение, основаны на партнерстве, которое существенно отличается от партнерства с Европейским союзом. При налаживании любых отношений партнерства должное внимание необходимо уделять конкретным потребностям и условиям.

Во-вторых, процесс развития зависит не только от правительства. Для достижения успеха требуются совместные усилия правительств и их социальных партнеров, включая неправительственные организации, частный сектор и другие звенья гражданского общества.

И наконец, все эти партнеры должны признавать, насколько весомый вклад может внести частный сектор в процесс развития в таких областях, как инфраструктура, технологический прогресс или развитие людских ресурсов. Поэтому они должны содействовать тому, чтобы развитие превратилось в неотъемлемую часть деятельности делового сектора, а не оставалось лишь второстепенным направлением усилий, вовсе не обязательно предполагающим участие деловых кругов.

Мы убеждены в том, что нынешняя Конференция поможет нашему дальнейшему сплочению и заложит основу для укрепления глобального партнерства в целях развития, процветания и мира. Мы верим, что она позволит обеспечить конкретный вклад ЮНКТАД в налаживание такого партнерства, а также в облегчение торговли и инвестиций.

Мы несем совместную ответственность за ликвидацию отрицательных последствий прежней политики. Кроме того, мы несем моральную ответственность перед будущими поколениями за искоренение структур, основанных на господстве и зависимости, пессимизме и откровенном своекорыстии. Мир и развитие неразделимы. Без уменьшения нищеты, затрагивающей значительную часть мира, наша демократия и права человека будут оставаться для многих лишь формальностью и подвергаться постоянной опасности.

Мы уверены в том, что Организация Объединенных Наций, и в частности эта Конференция, поведет мир вперед дорогой партнерства и ответственности за формирование справедливых и равноправных отношений. Позвольте пожелать вам плодотворной работы и выразить надежду на то, что посещение нашей страны надолго останется в вашей памяти.

2. Выступление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций д-ра Бутроса Бутроса-Гали

Позвольте мне прежде всего высказать несколько личных соображений. При этом я понимаю, что выступаю не только от имени Организации Объединенных Наций и от своего собственного имени, но и от имени всех присутствующих здесь сегодня.

Все мы глубоко тронуты тем, что по случаю конференции ЮНКТАД IX Президент Нельсон Мандела пригласил нас в Южную Африку. Как ничто другое, это наглядно свидетельствует о том, что Южная Африка избавилась от страшных призраков своего прошлого. Как ничто другое, это наглядно доказывает, что Южная Африка совершила гигантский шаг вперед по пути к демократии, равенству и национальному примирению. Благодаря Вам, г-н Президент, Южная Африка стала примером для всего мира. Южная Африка является источником гордости для международного сообщества.

Вы и Ваша страна вели долгую борьбу за социальную справедливость. ЮНКТАД также вела аналогичную борьбу. Повестка дня ЮНКТАД IX ставит серьезные задачи перед всем международным сообществом. Проще говоря, эти задачи состоят в том, чтобы "содействовать росту и устойчивому развитию международной экономики, переживающей процесс глобализации и либерализации".

Сегодня глобальная экономика является реальностью. В экономической области крупные компании ощущают на себе воздействие технологического прогресса и новых методов производства. Они постоянно стремятся к повышению эффективности и производительности. Они становятся глобальными, во многих случаях в рамках огромных транснациональных групп. Финансовый сектор фактически уже приобрел глобальный характер. Дерегулирование, отказ от контроля за обменными курсами и возможность мгновенно связаться с любой точкой мира преобразовали его деятельность. В информационной области сегодня нормой является возможность мгновенной передачи в любую точку мира огромных массивов данных. Глобализация несет с собой прогресс. Ее следует приветствовать. Однако она сопряжена и с опасностями. Глобализация экономики

может иметь серьезные последствия для тех, кто не может использовать связанные с ней возможности. Она может подрвать традиционные узы общности и солидарности. Целые страны и регионы могут оказаться вне этого процесса, и тогда пропасть между богатыми и бедными станет еще более широкой.

ЮНКТАД разработала концепцию взаимозависимости. ЮНКТАД разбирается в том, каким образом стыкуются между собой различные компоненты развития. И поэтому сегодня миссия ЮНКТАД сохраняет свою актуальность. Мир стал иным. Однако основная миссия ЮНКТАД остается неизменной. Она заключается в обеспечении того, чтобы международная торговля служила интересам долговременного развития всех народов и государств. Именно в этом состояла задача ЮНКТАД в прошлом. Эта же задача стоит перед ЮНКТАД сегодня и будет стоять в будущем.

Самая первая конференция ЮНКТАД была созвана 32 года назад в Женеве по предложению Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Те, кто сформулировал задачи и цели ЮНКТАД, обладали большой прозорливостью и способностью к творческому политическому мышлению. Обращая свой взор в прошлое, мы можем сказать, насколько новаторским был их подход. Они определили, что задачи и цели ЮНКТАД сводятся к тому, чтобы превратить международную торговлю в ключевой инструмент экономического развития.

В своем знаменитом вступительном докладе по случаю проведения первой конференции ЮНКТАД Рауль Пребиш, который впоследствии стал первым Генеральным секретарем ЮНКТАД, очертил основные контуры нового видения международной торговой политики в интересах "третьего мира". Со временем на этом фундаменте были воздвигнуты совершенно новые структуры международного права в области развития.

Многие из тех, кто участвовал в этом новом начинании, были представителями Латинской Америки. Одним из таких латиноамериканцев, стремившихся предугадать ход развития, был Мануэль Перес Герреро. Сегодня в других условиях представители Латинской Америки продолжают эту традицию. Историческим событием явилось проведение ЮНКТАД VIII в Картахене. Сегодня я воздаю должное деятельности нынешнего Генерального секретаря ЮНКТАД г-на Рубенса Рикуперу. Он и другие латиноамериканцы продолжают эту традицию, основанную на стремлении к экономическому развитию и социальной справедливости.

Вначале роль ЮНКТАД состояла в определении и обсуждении принципов и политики. Проводились исследования по важнейшим экономическим и финансовым проблемам, затрагивающим интересы развивающихся стран. Ко всем странам был обращен призыв принять в этом участие. Диалог между Севером и Югом в основном осуществлялся в рамках ЮНКТАД, при поддержке ЮНКТАД и в свете целей ЮНКТАД.

Но это отнюдь не все. ЮНКТАД выполняла и другие задачи. Она превратилась в центральный форум для защиты интересов и ведения переговоров. Вскоре после своего создания ЮНКТАД стала первопроходцем в деле заключения международных соглашений по сырьевым товарам, например по какао, каучуку, джуту и тропической древесине. ЮНКТАД сыграла решающую роль в разработке Интегрированной программы для сырьевых

товаров. ЮНКТАД сыграла также ведущую роль в принятии Всеобщей системы преференций и Конвенции о Кодексе поведения линейных конференций. ЮНКТАД явилась инициатором предложения о создании глобальной системы преференций Юг/Юг.

В этой связи я должен отдать дань уважения достойному сыну Африки покойному Кеннету Дадзи. Он стоял во главе этой организации во время проведения двух предыдущих конференций - в Женеве и Картахене. ЮНКТАД выработала замечательную способность адаптироваться к изменяющимся условиям. Однако она никогда не теряла из поля зрения свою основную миссию в области развития. Эти достижения ЮНКТАД перечислены отнюдь не в целях восхваления прошлого и совсем не для того, чтобы показать историю успешно функционирующего учреждения Организации Объединенных Наций.

Я говорю о прошлом, чтобы наметить перспективы деятельности ЮНКТАД в будущем. История ЮНКТАД богата и плодотворна. Но и сегодня ЮНКТАД остается ценным орудием на службе международного сообщества. ЮНКТАД готова оказать международному сообществу помощь в принятии адекватных мер в связи с последствиями глобализации в сфере экономики и торговли.

Все мы осознаем, что мы вступаем в новую эру международных торговых отношений. Но мы осознаем также, что предстоит еще многое сделать для разработки и уточнения норм, которые будут регулировать этот новый торговый порядок. Право торговли и развития в мировом обществе - это область, в которой нам предстоит еще много потрудиться.

Именно осознание глобального характера международной торговли послужило импульсом к проведению переговоров в рамках Уругвайского раунда и обусловило создание Всемирной торговой организации (ВТО). Отныне вопросами регулирования международных торговых отношений и наблюдения за ними вместе с бреттонвудскими учреждениями будет заниматься ВТО. Я приветствовал создание этого учреждения и сегодня с удовлетворением отмечаю отношения доверия и тесные рабочие контакты, которые Организация Объединенных Наций поддерживает с ВТО, осуществляющей свою деятельность под руководством г-на Ренато Руджеро. Каждый день мы убеждаемся в колоссальной взаимодополняемости деятельности ВТО и ЮНКТАД. Это объясняется тем, что сегодня в системе международных экономических учреждений Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию начинает занимать подобающее ей место.

На мой взгляд, теперь ЮНКТАД должна стремиться к достижению следующих трех целей:

Она должна быть прежде всего форумом для выработки консенсуса, форумом, на котором страны могут формулировать, выражать и представлять свои взгляды по вопросам развития. Эти вопросы нередко выходят - и порой весьма далеко - за рамки норм в области торговли. Дело в том, что сегодня все признают растущую взаимозависимость между денежной сферой, финансами, капиталовложениями, технологией и торговлей. Таким образом, с этой точки зрения роль ЮНКТАД заключается в том, чтобы участвовать в этом комплексном подходе и в то же время акцентировать внимание на аспектах

развития в каждой из этих областей. Все мы понимаем, сколь полезной может быть эта функция для прогресса на переговорах, проводимых на других форумах, в частности в рамках Всемирной торговой организации.

Во-вторых, ЮНКТАД должна выполнять свою роль по оказанию технической помощи. Эта функция должна, в частности, осуществляться в интересах стран, находящихся в наиболее неблагоприятном положении. Призвание ЮНКТАД состоит в том, чтобы быть сегодня для наименее развитых стран одной из основных движущих сил процесса перемен. Она должна открыть для наименее развитых стран путь к интеграции в международный торговый порядок. Так, на национальном уровне ЮНКТАД должна помочь странам, находящимся в наименее благоприятном положении, укрепить свою инфраструктуру в области торговли. Аналогичным образом на международном уровне ЮНКТАД должна дать возможность этим государствам лучше адаптироваться к формирующимся нормам в области торговли и пользоваться на справедливой основе преимуществами международной торговли.

Наконец, ЮНКТАД должна оставаться "совестью" и защитником развивающихся стран и стран, находящихся в наиболее неблагоприятном положении. Эту функцию не способно выполнить никакое другое учреждение. Не будем скрывать, что в прошлом, руководствуясь этой функцией, ЮНКТАД порой выдвигала предложения, которые по причине их реформаторской направленности кое-то в то время считал нереальными. Однако сегодня мы являемся свидетелями преобразований, которые удалось осуществить ЮНКТАД, чтобы адаптироваться - поднявшись над идеологическими соображениями - к реальностям мира и рыночной экономики. И это потому, что она стремится выйти на подлинных участников процесса развития, т.е. на предприятия и национальные директивные органы, посредством радикального переосмысления своих задач и методов работы. Благодаря этому Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, несомненно, удалось еще более повысить свой авторитет.

Я хотел бы также подчеркнуть, что в нашем глобальном обществе развитие должно рассматриваться во всем его многообразии. Оно не может быть сведено лишь к экономическому росту, поскольку оно включает в себя также социальные, политические, культурные и психологические аспекты. Сегодня, как никогда ранее, необходимо сохранить орган, который, являясь частью системы Организации Объединенных Наций, выступает тем форумом, где находят свое воплощение все эти аспекты и все эти чаяния.

Наконец, я хотел бы добавить, что глобальный характер современного международного общества вынуждает нас выходить за строгие и жесткие рамки концепции межгосударственных отношений. Мы должны принимать во внимание реальное положение всех субъектов экономических отношений. И в данном случае ЮНКТАД показала, что она самым внимательным образом следит за происходящими в мире изменениями и стремится создать широчайший экономический форум, открытый для максимально возможного числа участников.

Об этом свидетельствует нынешняя сессия ЮНКТАД. Насчитывая 188 государств-участников, она является самой крупной межправительственной ассамблеей, имеющей целью содействовать развитию с помощью торговли. Благодаря участию представителей частного сектора, финансовых учреждений, транснациональных корпораций, неправительственных

организаций, академических кругов и научно-исследовательских учреждений ЮНКТАД вносит важный вклад в достижение одной из наших главных целей - демократизации международных экономических отношений. Я надеюсь, что ваша работа придаст этому процессу новый импульс, поскольку ЮНКТАД, безусловно, является незаменимым - и я это подчеркиваю - форумом глобального сообщества.

Сегодня нам предстоит вместе решать множество трудных задач. Безусловно, мы должны приветствовать оживление международной экономики и рост физического и стоимостного объема международной торговли. Безусловно, источником надежды должен служить для нас тот факт, что многие развивающиеся страны, особенно в Азии, достигли сегодня показателей наиболее развитых индустриальных стран. Однако мы должны также решительно бороться с огромными трудностями, которые стоят перед наиболее бедными странами, особенно на африканском континенте. Я знаю, что эти проблемы находятся в центре вашего внимания.

Принимая недавно решение начать осуществление совместно с учреждениями всей системы Организации Объединенных Наций, Всемирным банком и Международным валютным фондом Специальной инициативы в интересах Африки, я хотел помочь мобилизации международного сообщества. Я хотел, чтобы каждое учреждение Организации Объединенных Наций в рамках своей сферы деятельности предложило свой накопленный опыт странам Африки. Однако я хотел также обратиться к африканцам, чтобы укрепить их веру, поддержать их действия, сказать им, что мы их поддерживаем в их усилиях, напомнить им, что они не брошены на произвол судьбы.

Обращаясь сегодня к вам, я хотел сказать, насколько важна, по моему мнению, роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и какое большое значение я придаю ее деятельности в будущем.

Разумеется, как и все другие учреждения, она должна проводить у себя реформы и постоянно адаптироваться к реальностям окружающего мира. Однако в значительной степени ей это уже удалось сделать. Она, как никогда ранее, является органом, играющим важнейшую роль в усилиях Организации Объединенных Наций в области торговли, развития, равенства и социальной справедливости в интересах всех народов и всех наций. Да здравствует Южная Африка! Да здравствует Африка!

В. Основные заявления, сделанные на 241-м пленарном заседании
30 апреля 1996 года

1. Выступление г-на Алека Эрвина, министра торговли и промышленности
Южной Африки и председателя девятой сессии Конференции
Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

Я уже поблагодарил государства - члены ЮНКТАД за ту честь, которую они оказали моей стране, избрав представителя Южной Африки Председателем Конференции. На Председателя возложена нелегкая задача. И, в частности, это объясняется тем, что на основании прочитанной мною документации и услышанных до сих пор обсуждений у меня родилось реальное ощущение того, что ЮНКТАД находится на перепутье - она может решительно двинуться вперед, а может пойти на попятную. В мире немало

организаций, которые существуют просто в силу самого факта своего существования. Смысл существования этих организаций теряется в их институциональной истории. Трудности их повседневной работы и окружающего их мира порождают инерцию. Участники Конференции не должны допустить, чтобы ЮНКТАД покатила по этому пути; иначе она перестанет существовать уже в обозримом будущем. А случиться это может по многим причинам.

Изменения, происходящие в мировой экономике, и неотложная необходимость решения проблем развития не оставляют места для самоуспокоенности. Успешно действуют те организации, члены которых хотят, чтобы они продолжали существовать, и стремятся их трансформировать по мере изменения окружающих условий. Члены организации не приноравливаются к факту ее существования, они прилагают усилия для обеспечения того, чтобы организация отвечала их потребностям и чаяниям.

Я уверен, что в данный момент, когда ЮНКТАД стоит на перепутье, она найдет силы для продвижения в этом более позитивном направлении. Южная Африка принимает на себя председательские функции, будучи твердо убеждена в том, что в лице ЮНКТАД мы должны создать организацию, участники которой хотят получить конкретные результаты. При выполнении этой задачи у нас нет права на ошибку. В противном случае такая ошибка реально ударит по перспективам развития.

Мы, южноафриканцы, как новые члены ЮНКТАД хотим участвовать в процессе оздоровления этой организации. Не так давно перед нами самими открывались ужасающие перспективы поражения. Сравнение ситуации, в которой находилась Южная Африка два года назад, и того более взвешенного дипломатического выбора, перед которым стоит ЮНКТАД на нынешней Конференции, может показаться несколько полемическим или даже излишне драматизированным. Однако перспектива задержки процесса развития для двух миллиардов людей, оказавшихся на обочине развития, внушает нам подлинный ужас.

Лично меня глубоко тронула страстность, прозвучавшая в выступлениях глав государств, говоривших на совещании министров "за круглым столом" о чудовищных масштабах проблемы нищеты. Если ЮНКТАД действительно призвана играть важную роль в области торговли и развития - а я уверен, что это именно так, - и если нам не удастся мобилизовать в ходе Конференции всю нашу энергию и из-за этого эта роль останется невыполненной, то на всех нас ляжет тяжелое бремя вины.

Если не кривить душой, то я считаю, что эту Конференцию придется проводить по-иному - она должна продемонстрировать мощный напор, понимание неотложности момента, целеустремленность и новое стремление к эффективности. Это позволит завоевать доверие и обеспечить наступательный порыв, которые столь остро необходимы в современном мире.

Мне кажется, ЮНКТАД должна выйти за рамки своей институциональной истории и переосмыслить логические основы своего существования, точно определив свое место в меняющейся мировой экономике. Одной из тем Конференции является партнерство. Однако что это означает на практике? По-моему, это означает четкое определение взаимных обязанностей и функций, ясное понимание причин формирования партнерских

отношений и определение круга совместных усилий по достижению общих целей. Безусловно, хорошее партнерство требует хороших рабочих взаимоотношений. Поэтому в ходе Конференции следует изучить эти основы понятия партнерства в комплексе с вопросами, касающимися других многосторонних учреждений, межправительственных отношений и учреждений, гражданского общества и НПО и частнопредпринимательского сектора.

Мы не должны допускать самоуспокоенности; нам нужны дальновидность и новаторство, и при этом следует ориентироваться на те конкретные функции, которые будет выполнять ЮНКТАД. При оказании технической и оперативной помощи в основе ее деятельности должна лежать необходимость решения проблем, нахождения ответов на трудные вопросы и создания новых возможностей.

Мы удачно начали девятую сессию Конференции. Ориентиром для нас должны стать открытые и откровенные выступления глав государств и организаций. Как Председатель Конференции я призываю всех делегатов:

- откровенно высказывать свои мнения на совещаниях за "круглым столом" - будем обсуждать проблемы и искать их решение. Нам нужны свежие мысли и оригинальные идеи;
- обходиться без лишних слов и протокольных знаков внимания;
- прилагать усилия с целью решения глубоко укоренившихся проблем и не создавать новых.

Уверен, что с вашей помощью мы можем надеяться на успех Конференции.

2. Выступление Генерального секретаря ЮНКТАД г-на Рубенса Рикуперу

Бывает так, что человеку, желающему спасения, нужно заново родиться. То же самое касается учреждений и даже государств. Поэтому в час возрождения ЮНКТАД для этого форума нельзя было найти лучшего места, чем Южная Африка. Теперь, когда это жесточайшее из всех столетие мучительно подходит к концу, происходящее здесь вновь вселяет в нас веру в братство людей, в способность человеческого духа к самоврачеванию и прощению. Для нас, знающих о трагедии Боснии и Руанды, Южная Африка служит единственным утешением. Она - живое свидетельство того, что чудеса мира и примирения могут происходить и в наши дни. В наше время жили Гитлер и Эйхман, Сталин и Берия. Но мы можем с гордостью сказать, что в наше время жил и президент Нельсон Мандела, благодаря великодушию, благородству и мудрости которого это чудо оказалось возможным. Мы говорим спасибо правительству и народу Южной Африки за честь разделить с вами этот неповторимый и удивительный момент вашей истории, истории человечества, и ваш пример будет вдохновлять нас на то, чтобы с наименьшей решимостью стремиться к возрождению нашего партнерства и добиваться столь же весомого успеха в коренном обновлении ЮНКТАД.

Как отметил Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций д-р Бутрос Бутрос-Гали в своем емком резюме двух субботних "круглых столов" высокого уровня, глобализация и объединение рынков - это "новая реальность и необратимая реальность". По моему мнению, это кульминация длительного исторического процесса контактов и сближения культур и цивилизаций, начавшегося в XVI столетии, позже получившем название "века великих открытий".

Как добиться роста и устойчивого развития в условиях этих двух общепризнанных реальностей? Изыскание путей использования возникающих возможностей и совместная работа по сведению к минимуму возросших рисков, вытекающих из этих явлений, в особенности для наиболее уязвимых, - такова для нас главная задача на этой девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

Но, конечно же, перед нами стоит и другая важная задача - определить будущую роль ЮНКТАД как средства достижения этих целей. Несмотря на 32 года службы делу справедливого экономического развития и многие достижения, которыми вправе гордиться ЮНКТАД, ее дальнейшее существование может быть оправдано только ее сохраняющейся пользой и практической отдачей для государств-членов. Поэтому успехом Конференции станет такой ее итог, когда вы, если воспользоваться метафорой делового мира, как мои акционеры, создадите реорганизованную и обновленную ЮНКТАД, способную служить вам в предстоящие годы еще лучше.

Как вы знаете, именно с этой целью в начале этого месяца в секретариате была начата широкая реорганизация: вместо девяти отделов создано четыре, сформированы рабочие блоки, призванные задействовать синергизмы между различными областями нашей деятельности, а бюрократические структуры обеспечения резко сокращены. Позвольте мне подчеркнуть, что эта перестройка была вызвана не финансовым кризисом Организации Объединенных Наций, а желанием привести механизм ЮНКТАД в соответствие с современными требованиями с учетом тех многих изменений, которые произошли на мировой арене в последние годы.

Итак, вам предстоит вдохнуть жизнь в новый организм, обретающий существование, определить приоритеты и будущую программу работы ЮНКТАД и найти пути задействования динамичных "новых действующих лиц" процесса развития - частных компаний и элементов гражданского общества. Многие важные детали такой перестройки могут быть определены только по итогам этой Конференции. Однако сразу же после этого новые структуры будут введены в действие и будут обладать необходимой гибкостью и незашоренностью в свете современной реальности. Разумеется, мы будем приветствовать все предложения и идеи о том, как нам лучше всего добиться наших общих целей создания более совершенной и гораздо более эффективной организации.

Успех Конференции - это еще и радикальная реорганизация межправительственного механизма. Хорошее начало этому положено Советом по торговле и развитию на его восемнадцатой специальной сессии в декабре 1995 года. Я полагаю, что государства-члены во многом едины во мнениях относительно того, что им на этот счет следует сделать. Теперь им нужно завершить эту работу, обеспечив, чтобы весь механизм ЮНКТАД заработал сразу же после окончания сессии 11 мая. Для этого Конференция должна подробно рассмотреть такие вопросы, как круг ведения межправительственных органов.

Заканчивая вводную часть своего выступления, я хотел бы сказать, что Конференции необходимо задать четкие приоритеты на предстоящие годы. При этом, само собой разумеется, приоритеты не должны устанавливаться в ущерб широкому мандату ЮНКТАД в области торговли и развития. ЮНКТАД, не способная вырабатывать глобальное видение, анализировать суть сложных экономических явлений и проводить эмпирические исследования успешного опыта развития, не сможет предложить действенной технической помощи и предметных рекомендаций тем, кто в них больше всего нуждается.

В своей последней книге "Век крайностей", сделав вывод о том, что основной функциональной единицей в экономической сфере стал ныне земной шар и что прежние единицы, например, национальные экономики, превратились, по его словам, не более чем в "осложнения для транснациональной деятельности", авторитетный британский историк Эрик Хобсбоум пишет:

"Вероятно, самой поразительной особенностью конца XX столетия стал конфликт между ускорившейся глобализацией и неспособностью как публичных институтов, так и коллективного поведения людей приспособиться к ней".

Мы, люди, съехавшиеся в Южную Африку из всех уголков планеты для того, чтобы вместе решить судьбу одного из таких "публичных институтов", даже если мы разделяем суждение Хобсбоума, должны сейчас доказать, что он неправ. Видя коллективную энергию, с которой члены участвовали в Женеве в предконференционных переговорах, а также решительный успех первого субботнего мероприятия, я лично убежден в том, что для этого есть добрые предзнаменования.

Эра тревог

Однако фоном для этих коллективных усилий служит всеобщая атмосфера глубокой тревоги и страха, страха неизвестности, быть может, более острого, чем когда-либо с тех пор, как первые мореплаватели отправлялись к неизведанным берегам в поисках сокровищ, часто оказывавшихся мифическими. Страх заразен. И он может быть парализующим. В этом смысле нет разницы между казалось бы всевластными правительствами и слабыми людьми.

Общераспространенная болезнь, питаемая страхом, - неприятие глобализации - имеет две главные причины. Первая - это страх неопределенности в будущем, потери работы, уменьшения заработка, оттеснения стран на периферию. Вторая причина - ощущение несправедливости, подозрения, что цену глобализации опять придется платить бедным и слабым.

От страха есть лишь одно средство. Нам нужно показать на практике, что есть жизнь после глобализации. Люди живут не столько настоящим, сколько будущим. Но вера в будущее - это синоним надежды. А надежда гаснет от несправедливости. С падением перегородок между странами и началом формирования единого объединенного рынка усиливается конкуренция. Конкуренция, как и любая игра, требует честных правил и решительных арбитров, правил, позволяющих странам и людям конкурировать в равных условиях, эффективных правительств и международных организаций, проводящих такие правила в жизнь.

Именно поэтому лозунг, провозглашенный ЮНКТАД в 1992 году в Картахене - "Партнерство в целях развития", - должен получить в предстоящий период реальное наполнение. Партнерство предполагает солидарность, готовность стоять плечом к плечу и помогать тем, кто меньше других готов выдержать возрастание конкуренции в глобальной экономике. Логика конкуренции должна уравниваться логикой солидарности.

В этом и заключается миссия ЮНКТАД. ЮНКТАД должна оставаться и останется поборником дела развития во всем мире, стремящимся к большему равенству и уменьшению разрыва между странами. Такой разрыв растет. И он может стать еще больше, по крайней мере вначале, под действием сил глобализации и либерализации.

Однако это не может служить оправданием для малодушия или нежелания принять вызов. Наоборот, это заставляет нас найти новые инструменты, например средства информационной технологии, и новые стратегии развития, в частности для НРС, малых экономик и стран, зависящих от экспорта одного-двух товаров. Мы должны отыскивать новые рыночные пути мобилизации частного капитала и опыта ради создания экономических возможностей для бедных внутри стран и для бедных стран мира. Многие из этих стран расположены здесь, в Африке, в силу чего эта Конференция приобретает особую значимость. Их растущая уязвимость для превратностей игры глобальных экономических сил должна быть признана многосторонними учреждениями и международным сообществом в целом, и здесь должны быть найдены надлежащие, адекватные и своевременные решения.

ЮНКТАД должна все активнее предлагать практические рекомендации и осязаемую помощь развивающимся странам, тщательно взвешивая при этом такие факторы, как различия в уровнях их развития и степени их вовлеченности в мирохозяйственные связи. В то же время ЮНКТАД должна сохранить за собой роль универсального форума для обсуждений и формирования консенсуса по проблемам развития, предоставляя своим членам необходимый им интеллектуальный аппарат благодаря проведению качественных макроэкономических исследований, нацеленных на решение проблем развития. Одно без другого - как хлопок в ладоши одной рукой.

Предстоящая задача

Переходя к тому, что конкретно должна делать ЮНКТАД в предстоящий период, следовало бы с самого начала провести различие между теми развивающимися странами, которые нуждаются в помощи в деле развития своего производственного потенциала, и теми развивающимися странами, которые сталкиваются с проблемой доступа - будь то к рынкам, капиталу или технологии. ЮНКТАД располагает внутренними ресурсами для работы по обоим направлениям. Разумеется, во главу угла должно быть поставлено оказание помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в более результативной и более полной интеграции в международную торгово-экономическую систему.

В свете Уругвайского раунда и создания Всемирной торговой организации ЮНКТАД обладает уникальными возможностями для решения ряда взаимосвязанных задач. Во-первых, подготовить развивающиеся страны и страны, находящиеся в процессе присоединения к ВТО - а сейчас насчитывается 29 таких стран, - к новым требованиям,

которые будут к ним предъявляться, разъяснить им возможности, создаваемые такой более предсказуемой регулятивной средой, а также уведомить их о последствиях глобализации и либерализации.

Во-вторых, ЮНКТАД должна иметь мандат на поиск решений проблем маргинализации и изоляции как в макро-, так и в микроэкономическом плане. Эти проблемы отнюдь не новы. Однако политическая воля сделать что-нибудь конкретное для их решения пока что во многом отсутствовала. Будет исторической аберрацией, если сила, призванная объединять и соединять мир, на деле будет вести к изоляции народов, стран и континентов. Отверженные два миллиарда человек еще не ощутили пользы от всеобщего успеха модели рыночной экономики. Однако рынок и силы частного сектора, заставляющие ее работать, могут и должны быть использованы для приобщения неимущих к плодам этого успеха.

В последнее время важным направлением нашей работы является проблематика устойчивого развития, и это необходимо поощрять и развивать и далее. Наша работа в области торговли и окружающей среды - один из таких примеров. В этой связи я убежден в том, что экономика природопользования вскоре войдет в число все более актуальных приоритетов государственной политики. ЮНКТАД может внести полезный вклад в исследовательскую работу, которую потребуется здесь провести.

Я считаю также, что ЮНКТАД должна уделять больше внимания инвестициям и развитию предпринимательства. Они - и топливо, и локомотив роста, единственный путь создания рабочих мест. ЮНКТАД разделяет с другими убежденность в том, что помощь, в частности, малым и средним предприятиям имеет жизненно важное значение для развивающихся стран. В то же время транснациональные компании обладают неоценимыми возможностями предоставления странам целого комплекса инструментов роста и развития. Как отмечалось ЮНКТАД, все большее число этих ведущих игроков на мировой арене базируется в развивающихся странах.

В последнее время для некоторых людей встал вопрос об отношениях между ЮНКТАД и ВТО. Однако любые опасения насчет того, имеется ли место для двух организаций, надо забыть. Мы, несомненно, дополняем и поддерживаем друг друга, и между нами устанавливаются все более активные связи. Доказательством этого тезиса должна послужить совместная программа технической помощи для Африки, объявленная г-ном Руджеро и мною 26 апреля 1996 года.

Если правда то, что НПО, учреждения по содействию развитию и другие звенья гражданского общества играют все более динамичную роль в процессе развития, то всем нам надлежит найти более действенные пути вовлечения их в работу ЮНКТАД. Я искренне надеюсь, что эта Конференция сумеет воспользоваться предоставившейся возможностью для того, чтобы найти для них то место, которого они заслуживают, в нашей повседневной работе на благо развития.

Заключение

В заключение позвольте мне еще раз подчеркнуть, что нам необходимо сформировать консенсус в отношении сбалансированной стратегии роста и развития. Мы должны дополнить конкуренцию солидарностью, подкрепить эффективность, с которой рынки создают богатство и инновации, необходимой эффективностью государства, создающего правовое и институциональное поле для роста, распределения доходов и развития людей. Мы должны признать, что каждая страна несет главную ответственность за проведение продуманной макроэкономической политики, необходимой для ее развития, что, как сказал президент Коста-Рики, никто не сделает за нас то, чего мы сами не захотим сделать. Однако такая готовность принять главную ответственность за свою судьбу, будучи условием необходимым, никоим образом не является условием достаточным. Мы крайне нуждаемся в таком международном сообществе, которое создавало бы благоприятные внешнеэкономические условия для роста, в обновленном духе сотрудничества в интересах развития, официальной помощи и облегчении бремени задолженности, в особенности для тех, кто не сможет выжить и продвигаться вперед, не имея ничего, кроме своих ограниченных ресурсов.

Короче, говоря сегодня, как и 32 года назад, нам нужна неослабевающая решимость ответить на вызов усиливающегося неравенства, крайней нищеты и человеческого отчаяния. Прежде всего, наш высший долг - помочь беднейшим среди бедных, наименее развитым странам, малым и слабым экономикам. Для ЮНКТАД и для меня лично высший нравственный долг и дело чести, чтобы эти страны получали от нас все больше все более качественных услуг, чтобы мы могли внести действенный вклад в решение задачи искоренения крайней нищеты и самого явления, когда целый ряд стран являют нам живой укор в нашей неспособности бороться с вопиющими формами лишений. Как часто говорят, о нас будут судить по тому, как мы обращаемся с самыми слабыми и с самыми уязвимыми членами международного сообщества, в нашем случае - сообщества ЮНКТАД.

Поэтому я вновь возвращаюсь к теме справедливости, прежде всего справедливости для этого наиболее маргинализованного и понесшего наибольшие жертвы континента, где мы сегодня собрались, - Африки. Насилие, страдания и нищета Африки - это, пожалуй, самый большой и серьезный провал XX века. Все мы в долгу перед Африкой за то, что брали у нее на протяжении столетий. Моя страна была во многом создана трудом африканских невольников, и в этой стране консервативный политический деятель, выступая в парламенте 150 лет назад, заявил: "Африка несет цивилизацию Америке". Он произнес эти слова, защищая институт рабства. Но он говорил правду, ибо без таланта, страданий и труда миллионов африканцев ни в моей стране, ни во многих других наших странах цивилизация не была бы построена. Мы так и не вернули Африке даже малой толики взятого у нее, и я боюсь, что слова поэта Т.С. Элиота вполне могли бы быть сказаны и о нас:

"Добро, что нам досталось от счастливых предков,
Мы отняли у тех, кто нами оскорблен".

Для нас настало время начать возвращать этот колоссальный долг перед людьми и обществами, которые куда больше другого - финансового долга банкам и правительствам. Мы должны предложить разумные и реальные решения проблем Африки, следуя примеру другого великого человека, посвятившего свою жизнь помощи африканцам, Альберта Швейцера, который назвал себя "пессимистом по знанию, но оптимистом по надежде и делу". Вновь приводя слова Элиота:

"История может быть рабством,
История может быть волей".

Именно от нас зависит, станет ли на сей раз История волей - свободой от голода, лишений, болезней. Для этого нам не нужно отречься от нашего прошлого. Наоборот, мы должны вернуться к исходному духу, к исконной жажде справедливости и прогресса, если мы хотим при этом воссоздать ЮНКТАД и возвратиться к тому, что было и остается ценным в ее прошлом. В будущем, когда люди будут вспоминать эту Конференцию возрождения ЮНКТАД, они, я надеюсь, подумав о нас, вспомнят слова Т.С. Элиота:

"В нашем начале конец наш, но в нашем конце - и наше начало".

Приложение IV

ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРОВ ГРУППЫ 77

Мидранд, Южная Африка, 28 апреля 1996 года

1. Мы, министры Группы 77 и Китая, 28 апреля 1996 года встретились в Мидранде, Южно-Африканская Республика. Мы выражаем нашу глубокую признательность правительству и народу Южной Африки за приглашение провести у себя ЮНКТАД IX и за помощь в организации нашего совещания министров.
2. Мы напоминаем о важной роли Группы 77 и Китая в отстаивании интересов развивающихся стран на различных международных форумах, включая ЮНКТАД. Мы выражаем нашу решимость и далее крепить солидарность и сплоченность Группы 77 и Китая на основе налаживания более действенной и гибкой координации действий для решения проблем развития с учетом различных подходов, отраженных в ряде региональных заявлений министров Группы 77 и Китая.
3. В последние годы мировая экономика претерпела глубокие изменения, вызванные отчасти такими сложными явлениями, как глобализация и либерализация. Взаимосвязанные процессы либерализации и глобализации формируют новую систему международных экономических отношений, в которой все больше и больше доминируют меняющиеся структуры производства, инвестиций и торговли, глобальный характер финансовой сферы и центральная роль технологии. Рыночный механизм стал главенствующим инструментом распределения ресурсов, но он не способен решить все существующие проблемы развития. Эти изменения несут с собой многочисленные возможности для роста и развития. Однако развивающиеся страны, во многом ввиду различных не зависящих от них трудностей, вполне могут оказаться отстраненными от полноценного участия в этом процессе и не воспользоваться его благами.
4. Для улучшения согласованности политики на международном уровне мы призываем обеспечить всестороннее и действенное участие развивающихся стран в процессе принятия решений и в урегулировании мировых экономических проблем через укрепление многосторонности. Мы призываем также улучшить координацию макроэкономической политики на глобальной основе в целях поощрения устойчивого роста и развития развивающихся стран.
5. Мы вновь подтверждаем сохраняющуюся значимость и роль ЮНКТАД как главного форума Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для комплексного рассмотрения проблем развития и взаимосвязанных вопросов в области торговли, финансов, инвестиций, услуг, сырьевых товаров, технологии и устойчивого развития, а также содействия формированию международных экономических отношений, благоприятствующих развитию. Ей следует и далее анализировать вопросы глобальной взаимозависимости. На пороге нового тысячелетия ЮНКТАД, выступая всемирным форумом для обсуждений, переговоров и формирования консенсуса на межправительственном уровне, должна быть в авангарде международных усилий по обеспечению развития развивающихся стран, в частности наименее развитых стран и малых стран с уязвимой экономикой.

6. Новые мировые реальности и проблемы обуславливают насущную необходимость реформы и оздоровления ЮНКТАД как в оперативном, так и в институциональном плане, с тем чтобы она могла и впредь еще более эффективно служить интересам развивающихся стран. Нам следует обеспечить, чтобы ЮНКТАД вносила реальный вклад в улучшение условий жизни всех наших народов. В этой связи мы признаем необходимость анализа осуществления политики и решений соответствующих межправительственных органов системы и улучшения координации между ЮНКТАД и другими международными организациями, в частности ВТО и бреттонвудскими учреждениями.

7. При определении надлежащей и адекватной программы работы ЮНКТАД необходимо, сохранив ее важные функции в области глобального макроэкономического анализа, сосредоточить основные усилия ЮНКТАД в предстоящие годы на двух взаимодополняющих направлениях. Исходя из уникального подхода к мировым проблемам через призму развития, ЮНКТАД должна содействовать выработке повестки дня для будущих многосторонних переговоров. Во-вторых, ей следует заострить внимание на оказании практических услуг государствам-членам в области технического сотрудничества и консультативной деятельности в таких областях, как торговля, переговоры, сырьевые товары, поощрение инвестиций, развитие предприятий, торговля и окружающая среда, эффективность торговли и услуги.

8. Искоренение нищеты в обширных регионах развивающегося мира, в особенности в наименее развитых странах, странах с низким уровнем дохода и других малых странах с уязвимой экономикой, представляет собой нравственный, социальный, политический и экономический императив для международного сообщества. Помимо соответствующих национальных усилий для этого необходимо также существенное международное сотрудничество с привлечением институтов частного и государственного сектора. В этой связи ЮНКТАД следует играть решающую роль в поиске решений проблем нищеты с учетом результатов Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития.

9. ЮНКТАД следует и далее анализировать проблему внешней задолженности, затрагивающую многие развивающиеся страны, для разработки комплексных предложений для этих стран в целях определения таких всеобъемлющих и долгосрочных решений проблем задолженности и обслуживания долга, которые будут содействовать ускорению их экономического роста и развития. ЮНКТАД следует также укреплять техническое сотрудничество в этой области.

10. Мы подтверждаем важное значение открытого и гибкого экономического сотрудничества между развивающимися странами (ЭСРС), во всех его формах, проявлениях и географических рамках в качестве стратегии роста и развития.

11. Соглашения Уругвайского раунда и создание Всемирной торговой организации (ВТО) укрепили доверие к многосторонней торговой системе. Однако имеющие место случаи применения односторонних и экстратерриториальных мер создают угрозу для ее авторитета и устойчивости. Экологические и социальные требования не должны становиться новыми препятствиями для доступа развивающихся стран на рынки.

12. Мы выражаем нашу глубокую обеспокоенность продолжающимся применением мер экономического принуждения против развивающихся стран, в частности в форме односторонних экономических и торговых санкций, явно противоречащих международному праву. В этой связи мы возражаем против новых попыток экстратерриториального применения внутреннего законодательства, которые представляют собой грубое нарушение Устава Организации Объединенных Наций и правил ВТО.

13. Мы призываем вновь подтвердить политическую приверженность свободной торговле и выступаем за полное осуществление соглашений Уругвайского раунда в соответствии с их буквой и духом. Универсальность ВТО, имеющая большое значение для укрепления и совершенствования многосторонней торговой системы, также должна быть обеспечена как можно скорее. Вместе с тем развивающимся странам, стремящимся вступить в ВТО и/или находящимся на первых этапах интеграции в международную торговую систему, должна быть предоставлена возможность для вступления на сбалансированных условиях, соответствующих правилам ВТО, а также уровню их экономического развития и торговли, финансовым потребностям и потребностям в области развития.

14. Мы призываем Конференцию внести позитивный вклад в работу Сингапурского совещания министров ВТО, намеченного на декабрь 1996 года, представив ему свою оценку проблем и возможностей, вытекающих из соглашений Уругвайского раунда, с точки зрения развития. Эта оценка должна охватывать, в частности, новые и формирующиеся вопросы, рассматриваемые через ту же призму, для обеспечения того, чтобы эволюция многосторонней торговой системы способствовала стабильному экономическому росту и устойчивому развитию через дальнейшую либерализацию торговли в областях, представляющих интерес для развивающихся стран.

15. Нынешняя ситуация требует реального партнерства и поощрения международного сотрудничества в целях использования позитивных аспектов глобализации и либерализации и предупреждения негативных последствий. ЮНКТАД IX предоставляет исключительную возможность для оживления диалога по вопросам развития и международного экономического сотрудничества в целях ускорения развития развивающихся стран на условиях подлинного партнерства. Всем правительствам следует приложить максимум усилий, чтобы использовать эту возможность для налаживания реального глобального партнерства, нацеленного на обеспечение международного мира и развития.

16. Международному сообществу следует поощрять конкретную политику, меры и действия по достижению целей стабильного роста и устойчивого развития. Мы вновь заявляем о нашей приверженности целям международного мира и развития, подчеркивая нашу убежденность в том, что без развития мир недостижим.

17. Мы верим, что дух Южной Африки будет вдохновлять все государства - члены ЮНКТАД на развитие постоянного и конструктивного диалога, направленного в конечном счете на достижение справедливого и устойчивого развития и всеобщего процветания.

Приложение V

ЗАЯВЛЕНИЕ СОВЕЩАНИЯ МИНИСТРОВ НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫХ СТРАН

Мидранд, Южная Африка, 1 мая 1996 года

1. Министры наименее развитых стран, принимающие участие в работе девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, созванной в Мидранде, Южная Африка, подтвердили свою приверженность целям обеспечения стабильного роста и устойчивого развития в условиях усиливающейся глобализации и либерализации мировой экономики. ЮНКТАД IX, проходящая вслед за крупными глобальными конференциями, должна проявить новый и творческий подход к решению проблем, стоящих перед развивающимися странами. Они подчеркнули, что ухудшение экономического положения НРС и вызванное этим углубление нищеты и ухудшение состояния окружающей среды представляют собой серьезные проблемы для международного сообщества. Они заострили внимание на том, что гражданские беспорядки и вооруженные конфликты затрагивают каждую третью наименее развитую страну, и настоятельно призвали международное сообщество принять неотложные меры по урегулированию этих конфликтов, с тем чтобы эти страны могли возобновить процесс развития и роста.
2. Министры заявили, что в связи с происходящими процессами глобализации и либерализации НРС находятся в неблагоприятном положении. В краткосрочной перспективе процессы глобализации и либерализации вряд ли смогут воспрепятствовать тенденции дальнейшей маргинализации НРС; как раз наоборот, есть опасения, что эти факторы могут усилить эту тенденцию. Улучшение условий доступа на расширяющиеся глобальные рынки делает необходимым создание эффективных производственных структур, способных удовлетворять все более высокие требования международных рынков к качеству, стоимости и условиям поставок. Эти требования абсолютно не соотносятся со спецификой экспортного сектора НРС: со значительным отсутствием диверсификации, которое осложняется повсеместной нехваткой предпринимательских и управленческих навыков, технологического потенциала, физической инфраструктуры и вспомогательных услуг, таких, как финансовые, маркетинговые и страховые услуги.
3. Министры подтвердили уникальную роль ЮНКТАД как глобального координационного центра для наблюдения, принятия последующих мер и проведения обзора хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы и призвали ЮНКТАД и впредь уделять приоритетное внимание вопросам, касающимся НРС. Министры призвали ЮНКТАД обеспечить в сотрудничестве с другими органами и учреждениями системы Организации Объединенных Наций эффективное осуществление НПРА Организации Объединенных Наций. Они подчеркнули, что Совету по торговле и развитию следует и впредь проводить ежегодный обзор хода осуществления Программы действий, используя в качестве справочного документа ежегодный Доклад по НРС. Необходимо продолжить публикацию Доклада по НРС, содержащего ценную информацию и анализ и посвященного исключительно проблематике развития НРС.
4. Министры напомнили о Парижском заявлении и Программе действий, в которых международное сообщество взяло на себя коллективное обязательство содействовать обращению вспять процесса дальнейшего ухудшения экономического, социального и

экологического положения в НРС. Министры признали, что НРС, несущие основную ответственность за свое собственное развитие, будут и впредь осуществлять программы экономических реформ в соответствии с Программой действий и рекомендациями Среднесрочного глобального обзора хода осуществления Программы действий для НРС на 90-е годы. В то же время они подчеркнули, что проблемы развития, стоящие перед НРС, являются колоссальными и не могут быть адекватно решены без эффективных и достаточных мер поддержки со стороны международного сообщества. Такую поддержку необходимо существенно укрепить во всех областях, и в частности в области торговли, финансирования и задолженности, с тем чтобы позволить НРС решить задачи, вытекающие из процессов глобализации и либерализации.

5. Министры отметили, что осуществление соглашений Уругвайского раунда будет сопряжено с существенными издержками переходного периода для наименее развитых стран. Уменьшение размеров торговых преференций и увеличение стоимости импорта продовольственных товаров, фармацевтической продукции и основных средств производства создадут для этих стран серьезные трудности. В этой связи важнейшее значение имеет осуществление Марракешской декларации и решений министров в интересах наименее развитых стран. Министры призвали к созданию страховочной сети для оказания помощи НРС в преодолении отрицательных последствий, связанных с осуществлением соглашений Уругвайского раунда, и в обеспечении их более полной интеграции в международную торговую систему. На Сингапурском совещании Всемирной торговой организации на уровне министров необходимо рассмотреть вопрос о некоторых новых инициативах в интересах наименее развитых стран.

6. Министры признали, что в более долгосрочной перспективе процессы глобализации и либерализации могут открыть новые возможности для НРС. Вместе с тем для превращения потенциальных возможностей в реальные выгоды необходимо будет существенно улучшить производственную базу НРС для осуществления ими поставок на международные рынки конкурентоспособных товаров и услуг; однако это вряд ли может быть достигнуто без надлежащей внутренней политики, непосредственно направленной на устранение недостатков в производственном секторе НРС, при обеспечении международной поддержки. Особое внимание следует уделить оказанию помощи развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, с целью устранения трудностей, обусловленных структурными проблемами и неблагоприятным географическим положением. Островные наименее развитые страны, продолжающие сталкиваться с особыми проблемами, вызванными малым размером их территории, островным положением и удаленностью от основных экономических центров, заслуживают приоритетного внимания и поддержки со стороны международного сообщества.

7. Министры с серьезной обеспокоенностью отметили, что объем предоставляемой донорами помощи далеко не соответствует обязательствам, записанным в Программе действий, и что показатель отношения ОПР к ВВП по всей группе стран КСР фактически снизился с 0,09% в 1989 и 1990 годах до 0,07% в 1994 году. Кроме того, на протяжении последних лет наблюдается снижение доли НРС в программах помощи доноров КСР. Министры настоятельно призвали своих партнеров по развитию приложить особые усилия для расширения помощи, направляемой НРС, с целью существенного увеличения предоставляемых им внешних финансовых ресурсов в соответствии с обязательствами,

взятыми в рамках Программы действий и в ходе Среднесрочного глобального обзора. Они выразили признательность тем партнерам по развитию, которые продолжают выполнять целевые показатели по ОПР и увеличивают объем своей помощи для НРС.

8. Министры с большим беспокойством отметили неопределенное положение с ресурсами многосторонних финансовых учреждений и организаций, на которые приходится значительная часть внешнего финансирования НРС. В этой связи они приветствовали недавнее соглашение о выделении ресурсов в ходе одиннадцатого пополнения средств МАР и призвали внести щедрые взносы в ходе пополнения средств Африканского фонда развития и Азиатского фонда развития с целью укрепления базы ресурсов ПРООН и других многосторонних программ, предусматривающих финансирование на безвозмездной основе, и своевременного осуществления Специальной общесистемной инициативы Организации Объединенных Наций по Африке. Министры подчеркнули, что оперативным фондам и программам системы Организации Объединенных Наций следует увеличить ресурсы, выделяемые для НРС, в интересах ускорения их социально-экономического развития.

9. Министры отметили, что бремя обслуживания внешней задолженности НРС по-прежнему чрезвычайно велико и намного превышает возможности многих НРС по обслуживанию долга. Хотя в интересах НРС и были приняты различные меры по облегчению долгового бремени, эти меры оказались недостаточными для уменьшения "долгового навеса". Министры призвали к полному списанию всей двусторонней официальной задолженности, а также к принятию неотложных и эффективных мер по существенному уменьшению основной суммы долга и выплат в счет обслуживания долговых обязательств НРС перед многосторонними финансовыми учреждениями и коммерческими кредиторами. Они предложили бреттонвудским учреждениям ускорить реализацию новых инициатив с целью решения проблемы многосторонней задолженности.

10. Министры заявили о решительной поддержке Специальной общесистемной инициативы Организации Объединенных Наций по Африке. Они заявили, что эта инициатива будет дополнять усилия, уже предпринимаемые в рамках НПРА Организации Объединенных Наций, и настоятельно призвали международное сообщество оказать решительную поддержку программе путем предоставления всех необходимых технических и финансовых ресурсов.

11. Министры подчеркнули необходимость создания надлежащего межправительственного механизма для эффективного решения проблем НРС. Они дали высокую оценку инициативе Генерального секретаря ЮНКТАД в интересах НРС, с интересом приняли к сведению его предложение о создании целевого фонда для НРС и с учетом этого настоятельно предложили ему укрепить отдел ЮНКТАД по наименее развитым странам в рамках ресурсов, выделенных Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций. В этой связи министры искренне приветствовали заявления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и других министров и глав делегаций на ЮНКТАД IX с выражением поддержки в адрес НРС.

12. Министры отметили, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 50/103 от 20 декабря 1995 года напомнила, что в конце десятилетия будут проведены глобальный обзор и оценка осуществления Программы действий для НРС на 90-е годы и что Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят второй сессии рассмотрит вопрос о проведении третьей конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам.

13. Министры обратили внимание на возможности, открывающиеся в связи с предстоящей в июне 1996 года встречей на высшем уровне стран "семерки" в Лионе (Франция), в июне и настоятельно призвали глав государств и правительств, которые примут участие в этой встрече, рассмотреть вопрос о принятии мер, необходимых для увеличения потоков помощи и более существенного облегчения бремени задолженности наименее развитых стран. В этой связи они обратились с просьбой к правительству Бангладеш, выполняющему функции координатора НРС, довести до сведения участников этой встречи вопросы, имеющие особое значение для НРС, а также касающиеся необходимых конкретных мер международной поддержки.

Приложение VI

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ а/

1. На 241-м пленарном заседании 30 апреля 1996 года Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в соответствии с правилом 14 своих правил процедуры назначила Комитет по проверке полномочий в составе следующих государств-членов: Венесуэла, Индонезия, Китай, Люксембург, Мали, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Тринидад и Тобаго и Южная Африка.
2. Комитет по проверке полномочий провел свое заседание 8 мая 1996 года.
3. Г-н Тревор К. Спенсер (Тринидад и Тобаго) был единогласно избран Председателем Комитета.
4. Секретариат ЮНКТАД проинформировал Комитет о статусе полномочий представителей по состоянию на 8 мая 1996 года. Полномочия, выданные главой государства или правительства или министром иностранных дел, были представлены 110 государствами. О назначении представителей 22 государств Генеральному секретарю ЮНКТАД было сообщено письмом, вербальной нотой или факсимильным посланием из постоянных представительств в Женеве, Нью-Йорке или посольств в Претории. До сих пор никаких сообщений не поступило от представителей 3 государств.
5. Председатель предложил Комитету признать полномочия представителей государств-членов, упомянутых в пункте 4. В отношении не представленных до сих пор в надлежащем виде полномочий Председатель предложил Комитету принять заверения, данные соответствующими представителями, при том понимании, что в соответствии с правилом 13 правил процедуры Конференции их полномочия будут в срочном порядке представлены Генеральному секретарю ЮНКТАД. Это предложение не встретило возражений.
6. Затем Председатель предложил Комитету принять следующий проект резолюции:

"Комитет по проверке полномочий,

изучив полномочия представителей на девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию,

а/ Первоначально издан в качестве документа TD/376.

признает полномочия представителей на девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и рекомендует Конференции утвердить доклад Комитета по проверке полномочий".

7. Комитет принял вышеуказанный проект резолюции без голосования.
8. Затем Председатель предложил Комитету рекомендовать Конференции принять следующий проект резолюции b/:

"ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ДЕВЯТОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий".

9. Комитет принял вышеуказанное предложение без голосования.
10. В свете вышеизложенного настоящий доклад представляется Конференции.

b/ Текст принятой резолюции, см. часть первую, раздел С, резолюция 173 (IX).

Приложение VII

ЧЛЕНСКИЙ СОСТАВ И УЧАСТНИКИ*

На Конференции были представлены следующие государства - члены ЮНКТАД:

Австралия	Дания
Австрия	Доминиканская Республика
Азербайджан	Египет
Алжир	Замбия
Ангола	Зимбабве
Аргентина	Израиль
Афганистан	Индия
Бангладеш	Индонезия
Бахрейн	Иордания
Беларусь	Ирак
Бельгия	Иран (Исламская Республика)
Болгария	Ирландия
Боливия	Исландия
Ботсвана	Испания
Бразилия	Италия
Бруней - Даруссалам	Йемен
Буркина - Фасо	Кабо - Верде
Бурунди	Камерун
Бутан	Канада
Бывшая югославская Республика Македония	Кения
Вануату	Кипр
Венгрия	Китай
Венесуэла	Колумбия
Вьетнам	Конго
Габон	Корейская Народно-Демократическая Республика
Гайана	Коста - Рика
Гамбия	Кот - д'Ивуар
Гана	Куба
Гватемала	Кувейт
Гвинея	Кыргызстан
Германия	Лаосская Народно - Демократическая Республика
Гондурас	
Греция	

* Поименный список участников, см. TD/INF.34.

Латвия	Российская Федерация
Лесото	Руанда
Либерия	Румыния
Ливан	Сальвадор
Ливийская Арабская Джамахирия	Саудовская Аравия
Люксембург	Свазиленд
Маврикий	Святейший Престол
Мавритания	Сенегал
Мадагаскар	Сингапур
Малави	Словакия
Малайзия	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Мали	Соединенные Штаты Америки
Мальта	Соломоновы Острова
Марокко	Судан
Маршалловы Острова	Таиланд
Мексика	Того
Мозамбик	Тринидад и Тобаго
Монголия	Тунис
Мьянма	Турция
Намибия	Уганда
Непал	Украина
Нигер	Уругвай
Нигерия	Филиппины
Нидерланды	Финляндия
Никарагуа	Франция
Новая Зеландия	Хорватия
Норвегия	Центральноафриканская Республика
Объединенная Республика Танзания	Чешская Республика
Объединенные Арабские Эмираты	Чили
Оман	Швейцария
Пакистан	Швеция
Панама	Шри-Ланка
Папуа - Новая Гвинея	Эквадор
Парагвай	Эритрея
Перу	Эфиопия
Польша	Южная Африка
Португалия	Ямайка
Республика Корея	Япония

Палестина присутствовала на Конференции в качестве наблюдателя.

На Конференции были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций:

Департамент по поддержке развития и управленческому обеспечению
Объединенная инспекционная группа
Европейская экономическая комиссия
Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана
Экономическая комиссия для Африки
Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
Детский фонд Организации Объединенных Наций
Программа развития Организации Объединенных Наций
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев
Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения
Международный торговый центр ЮНКТАД/ВТО.

На Конференции были представлены следующие специализированные учреждения и приравненные к ним организации:

Международная организация труда
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
Всемирный банк
Международный валютный фонд
Международный союз электросвязи
Всемирная организация интеллектуальной собственности
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
Всемирная торговая организация

На Конференции были представлены следующие межправительственные организации:

Группа государств Африки, Карибского бассейна и Тихоокеанского региона
Арабский союз Магриба
Карибское сообщество
Общий фонд для сырьевых товаров
Секретариат Содружества
Совет сотрудничества арабских государств Залива
Европейское сообщество
Международная организация по какао
Международный совет по оливковому маслу
Международная организация по миграции
Международная организация по тропической древесине
Латиноамериканская экономическая система
Организация экономического сотрудничества и развития
Организация африканского единства

На Конференции были представлены следующие неправительственные организации:

Общая категория

Кампания за экологическое развитие в "третьем мире"
Международная конфедерация свободных профсоюзов
Международный совет по праву окружающей среды
Международный совет женщин
Международный институт по устойчивому развитию
Международная организация по стандартизации
Всемирная лютеранская федерация
Международная ассоциация предприятий общественных услуг
Организация "Сеть стран третьего мира"
Всемирная ассоциация мелких и средних предприятий
Всемирная конфедерация труда
Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций

Специальная категория

Международное объединение авиационных служб информации и дальней связи
Международная ассоциация потребителей
Организация "Новшества и системы в области развития"

Приложение VIII

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

A. Документы общей серии ("General")

<u>№ документа</u>	<u>Название</u>
TD/365	Предварительная повестка дня девятой сессии Конференции и аннотации к ней <u>a/</u>
TD/365/Add.1	Организация работы Конференции
TD/366/Rev.1	Глобализация и либерализация: процесс развития в условиях двух мощных тенденций - Доклад Генерального секретаря ЮНКТАД девятой сессии Конференции
TD/367	Поощрение роста и устойчивого развития в условиях глобализации и либерализации мировой экономики: предконференционный текст
TD/368	Доклад Совета по торговле и развитию Конференции: записка секретариата ЮНКТАД
TD/369	Принципиальная позиция Европейского союза в отношении ЮНКТАД IX: записка секретариата ЮНКТАД
TD/370	Декларации министров стран Африки, Азии и Латинской Америки и Карибского бассейна: записка секретариата ЮНКТАД Заключительные документы Амманской встречи (AS/MM/77(VIII)/1/Rev.1) Каракасская декларация (LA/MM/77(VIII)/1) Аддис-Абебская декларация по ЮНКТАД IX (AF/MM/77(VIII)/1)
TD/371	Предсессионное Совещание старших должностных лиц: доклад Председателя Совещания

a/ Текст утвержденной повестки дня см. в приложении I.

TD/372	Заявление министров Группы 77 <u>b/</u>
TD/373	Заявление Совещания министров наименее развитых стран <u>c/</u>
TD/374	Предлагаемый целевой фонд для наименее развитых стран: пояснительная записка
TD/375	Укрепление участия развивающихся стран в мировой торговле и многосторонней торговой системе - Документ, подготовленный секретариатом ЮНКТАД и секретариатом ВТО при содействии Международного торгового центра ЮНКТАД/ВТО в качестве вклада в ЮНКТАД IX
TD/376	Полномочия представителей на Конференции: доклад Комитета по проверке полномочий <u>d/</u>
TD/377	Мидрандская декларация <u>и</u> Партнерство в целях роста и развития (приняты Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на ее девятой сессии) <u>e/</u>
TD/378	Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию о работе ее девятой сессии

b/ Воспроизводится в приложении IV.

c/ Воспроизводится в приложении V.

d/ Воспроизводится в приложении VI.

e/ Воспроизводится в части первой, раздел А.

В. Документы серии ограниченного распространения ("Limited")

- TD/L.345 Заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций д-ра Бутроса Бутроса-Гали на церемонии открытия 27 апреля 1996 года f/
- TD/L.346 Послание, полученное от лейтенанта Джерри Джона Роулингса, президента Республики Ганы
- TD/L.347 Послание, полученное от Его Превосходительства г-на В. Черномырдина, Председателя правительства Российской Федерации
- TD/L.348 Обращение премьер-министра Монголии
- TD/L.349
и Corr.1 Документ, представленный Объединенной инспекционной группой - записка секретариата ЮНКТАД
- TD/L.350 Документ, представленный Группой государств Африки, Карибского бассейна и Тихоокеанского региона (Группа АКТ) - записка секретариата ЮНКТАД
- TD/L.351 Выступление Его Превосходительства г-на Нельсона Манделы, президента Южно-Африканской Республики, на церемонии открытия 27 апреля 1996 года g/
- TD/L.352 Выступление г-на Алика Эрвина, министра торговли и промышленности Южной Африки и Председателя девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию h;
- TD/L.353 Выступление Генерального секретаря ЮНКТАД г-на Рубенса Рикуперу i/

f/ Воспроизводится в приложении III, раздел А.2.

g/ Воспроизводится в приложении III, раздел А.1.

h/ Воспроизводится в приложении III, раздел В.1.

i/ Воспроизводится в приложении III, раздел В.2.

- TD/L.354 Послание, полученное от Его Превосходительства г-на Ли Пэна, премьера Государственного совета Китайской Народной Республики
- TD/L.355 Проект доклада Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию о работе ее девятой сессии
- TD/L.356 Доклад Совещания высокого уровня по проблемам островных развивающихся стран (Нью-Йорк, 22-23 апреля 1996 года) - записка секретариата ЮНКТАД
- TD/L.357 Межсекторальные вопросы с заострением внимания на ключевых элементах устойчивости: торговля, окружающая среда и устойчивое развитие - решение, принятое Комиссией по устойчивому развитию 3 мая 1996 года (записка секретариата ЮНКТАД)
- TD/L.358 Выражение признательности правительству и народу Южно-Африканской Республики: проект резолюции, представленный Председателем Комитета полного состава j/
- TD/L.359 Партнерство в целях роста и развития: проект заключительного документа девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию k/
- TD/L.360 Мидрандская декларация: текст, представленный Председателем девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию l/

j/ Текст принятой резолюции см. часть первую, раздел С, резолюция 172 (IX).

k/ Текст принятого документа см. часть первую, раздел А.

l/ Там же.

С. Документы серии ЮНКТАД IX ("UNCTAD IX") m/

UNCTAD IX/Misc.1 и Corr.1	Доклад о работе Международного семинара по вопросам технического сотрудничества в интересах торговли и развития в условиях глобализации (Аскона, Швейцария, 23-24 ноября 1995 года)
UNCTAD IX/Misc.2 (Только на английском языке)	Report of the Topical Seminar on Environment, Competitiveness and Trade: A development Perspective (Helsinki, Finland, 18-19 January 1996)
UNCTAD IX/Misc.3 (Только на английском языке)	Report of the Conference on East Asian Development: Lessons for a New Global Environment (Kuala Lumpur, Malaysia, 29 February - 1 March 1996)
UNCTAD IX/Misc.4 (Только на английском языке)	Advance report of the International Round Table: Promotion of Private Sector and the Role of Government (Bonn/Bad Godesberg, Germany, 6-9 February 1996)
UNCTAD IX/Misc.5 (Только на английском языке)	Report of the Meeting of Experts on Networking among Economic Actors: Technology Partnership for Capacity-building and Competitiveness (Helsinki, Finland, 10-12 April 1996)
UNCTAD IX/Misc.6	Report on the Conference: Capital Flows in Economic Development (Annandale-on-Hudson, United States of America, 7-9 March 1996)
UNCTAD IX/Misc.7	Draft conclusions and recommendations of the Inter-Agency Seminar on Globalisation and Liberalisation: Effects of International Economic Relations on Poverty (Geneva, Switzerland, 15-17 April 1996)

D. Документы серии "CRP" n/

TD(IX)/CRP.1 (Только на английском языке)	Periodic review by the Conference of the lists of States contained in the annex to General Assembly resolution 1995 (XIX): note by the UNCTAD secretariat
TD(IX)/CRP.2 и Add.1	Справочная информация, относящаяся к предконференционному тексту: предложение секретариата ЮНКТАД
TD(IX)/CRP.3	Приоритеты и проблемы африканских стран в контексте ЮНКТАД IX: представлено послом Муниром Захраном (Египет) от имени Группы африканских стран на ЮНКТАД IX

E. Конференционные документы смешанной серии ("Miscellaneous")

TD(IX)/PCM/Misc.1	Предварительная повестка дня и аннотации к предварительной повестке дня Совещания старших должностных лиц
-------------------	---

F. Справочная документация

UNCTAD/TDR/15	Доклад о торговле и развитии, 1995 год
UNCTAD/DTCI/26	Доклад о мировых инвестициях, 1995 год
UNCTAD/LDC/1996	Наименее развитые страны, Доклад, 1996 год и Обзор
UNCTAD/DST/13	Emerging forms of technological cooperation: The case for technology partnership
UNCTAD/LEG/1	Основные документы
